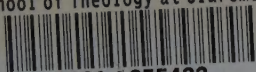


School of Theology at Claremont



1001 1355422

Chants
of the
Church

M
2154
C34
C5
1962



The Library
SCHOOL OF THEOLOGY
AT CLAREMONT

WEST FOOTHILL AT COLLEGE AVENUE
CLAREMONT, CALIFORNIA

A GREGORIAN INSTITUTE PUBLICATION

1
2154
-34
35
962

CHANTS OF THE CHURCH

— Selected Gregorian Chants —

Edited and Compiled
by the
MONKS OF SOLESMES

Interlinear Translations
by
RT. REV. MSGR. CHARLES E. SPENCE

GREGORIAN INSTITUTE OF AMERICA

2132 Jefferson Ave. — Toledo 2, Ohio

Theology Library
SCHOOL OF THEOLOGY
AT CLAREMONT
California

IMPRIMATUR

Tornaci, die 3 februarii 1962

J. THOMAS, vic. gen.

All Rights Reserved on the rhythmic signs and the rhythm they represent as well as on the melodies which are not part of the Vatican Edition but are taken from the publications of Solesmes.

DESLÉE & Co, Tournai (Belg.).

Copyright 1953 by DESLÉE & Co., Tournai (Belgium).

All rights reserved

Printed in Belgium

Notes on the Translation

It is an axiom with authorities on Plain Chant that the words are more important than the melodies; in other words, that the liturgical text takes precedence over the music to which it is sung, and in fact, determines the manner of rendering the music, since the same melody is sometimes found attached to various texts of quite different character.

Unfortunately there are few organists or singers nowadays whose knowledge of Latin is sufficient to enable them to follow easily the meaning of the liturgical texts. So it seemed desirable to the editor of this manual of Plain Chant that a literal and word-for-word rendering of the Latin should be printed immediately below the Latin text in such a way that the sense could be followed as the words are sung.

Accordingly the translator has made it his aim to offer such a word-for-word translation as would make the meaning of the text clear and could be read intelligibly even by itself. The difficulties are of course considerable. The main difference between Latin and most modern languages lies in the word order; for in Latin the endings of the words are changed to indicate their connection with the rest of the sentence whereas in modern languages it is the order of the words which indicates their connection with each other. In consequence the words in the Latin sentence can be arranged to suit the taste and convenience of the writer and so the order often varies greatly from that in English. In our word-for-word translations we have sought to render each Latin word where it stands and yet to make sense in English, thus enabling, we hope, the singer with little or no Latin to follow the meaning in the Latin order. This naturally leads to some rather odd expressions, but not unintelligible; e. g., *Pater noster*: Father of-us; *Deus meus*: God of-mine; that is to say, adjectives commonly follow the noun in Latin. Again the verb may stand before the subject; e. g., *Fiat lux*: Be-made light. In English we say, *Hallowed be Thy name*; *Blessed art thou*, etc. Consequently the reader must be prepared for many such unusual arrangements of words. Where more than

one word in English is required to translate a single Latin word, as is often the case, these words are joined by hyphens; *Fiat lux*: Let-there-be light. Where extra words have been inserted to make the translation clearer these have been enclosed in parentheses. So it is believed that a careful study of these translations will be of considerable value even to those who know some Latin, but wish to obtain greater fluency.


“I will pray in a tongue”, says St. Paul, “but I will also pray with the understanding”. Surely our singing will give greater glory to God and greater edification to our neighbor and to ourselves if we do it with understanding as well as with artistic propriety. God grant that this little book may contribute something to such a “reasonable service” on the part of those who participate in the Church’s liturgy as members of choirs and singing congregations.


Dec. 18, 1952.

Introduction concerning Chant Technique


1) GREGORIAN NOTATION WITH THE RYTHMIC SIGNS OF SOLESMES

The notes and groups of notes (neums) used in Gregorian chant appear on a four-line staff. Two clef signs are in use to indicate the relative pitch of the notes :





The *Do*-clef  shows on what line the note *Do* is placed.

The *Fa*-clef  shows on what line the note *Fa* is placed.


These clefs may appear on any line depending on the range of the melody to be sung, so that the notes of the piece may be placed on the staff lines and spaces, thus avoiding, as far as possible, the use of leger lines above or below the staff.

The GUIDE  is a sign placed at the end of each line of Gregorian music to indicate in advance the first note of the following line. It is also employed in the course of a line when the extension of the melody demands a change in the place of the clef, to show the relative pitch of the first note after the change.

Three kinds of BAR-LINES are used :

The DOUBLE BAR  which indicates the end of a piece or a change of choir. The FULL BAR  which indicates the end of a phrase and a full pause in the singing. The HALF BAR  indicates divisions known as clauses or members, hence the half bar is also called the member bar. It cuts the two middle lines of the staff. The QUARTER BAR  indicates divisions known as sections or incises. It cuts only the top line of the staff. The part played by each of these signs has to do with

the punctuation of the musical phrase in respect to the greater rhythm of the piece. If BREATH must be taken at either the half bar or the quarter bar, it must be taken off the value of the note before.

The same holds true of the COMMA or VIRGULA.  The only place for a stop or full pause in the singing is at the full bar or the double bar.

The only accidental permitted in the chant is the FLAT ♭, which may only be used on the note *si* (*ti*). The flat is effective only *a*) as long as the word lasts, *b*) until the next bar line of any kind, *c*) until revoked by the natural sign.

When only a single note is to be sung on a syllable of a word, the PUNCTUM • is used. Its value or duration may be modified in two ways: *a*) by the addition of a dot •, which doubles its length; *b*) by the horizontal episema ◻, which prolongs the note without necessarily doubling it. The individual note in Gregorian chant can never be divided or shortened by a fraction of itself as in modern music. In other words, the time-value of all notes are exactly the same unless lengthened by the addition of a dot or accompanied by the horizontal episema as mentioned above.

The VIRGA † and the diamond or RHOMBUS ◆ are never used alone. They are always parts of a neum, e. g. †•.

When more than a single note is to be sung on a syllable of a word, the derived NEUM is used. The derived neum is, therefore, a group of notes sung over the same syllable. Sometimes more than a single neum is required to indicate all the notes to be sung on the same syllable.





a) Neums of two notes :

- ◻• PODATUS or PES — second note higher than the first. The lower note is sung first.
- ◻◻ CLIVIS — second note lower than the first.
- ◻◻◻ DISTROPHA — second note on the same pitch as the first note.
- †† BIVIRGA — doubles the note but with an expression of force firmness, whereas the distropha designates lightness.






b) Neums of three notes :

- ††• TORCULUS — second note higher than first and third.
- ◻◻◻ PORRECTUS — second note lower than first and third.
- ††◻ CLIMACUS — each successive note lower than the preceding.





It may have more than three notes: ††•◻.

-  SCANDICUS — each successive note higher than the preceding.
It may have more than three notes : 
-  SALICUS — each successive note higher than the preceding, with a slight prolongation and the rhythmic support on the second last note.
-  TRISTROPHA — all three notes on the same pitch.

c) Neums of four notes :

-  TORCULUS RESUPINUS — torculus with fourth note higher than the third.
-  PORRECTUS FLEXUS — porrectus with fourth note lower than the third.
-  CLIMACUS RESUPINUS — climacus with fourth note higher than the third.
-  SCANDICUS FLEXUS — scandicus with fourth note lower than the third.
-  PES SUBBIPUNCTIS — podatus followed by descending rhombus notes.

d) Special notes and neums :

-  The QUILISMA is found in ascending passages. The note immediately preceding this jagged note must be distinctly prolonged and emphasized.
-  The PRESSUS is the meeting of a punctum and a group, and then the punctum is before the neum, or a group and a group on the same pitch.
-  The ORISCUS is the meeting of a group and a punctum on the same pitch and then the punctum is at the end of the neum.
-  LIQUESCENT neums are those in which the last note is printed smaller than the note or notes which precede it. This small note has a duration equivalent to that of the other note. Its function is merely to facilitate the pronunciation of words at the juncture of vowels or certain consonants.

2) RHYTHM

Rhythm is the organizing element or factor of music which keeps the melody moving, flowing from one point to another until a certain resting point is reached. Rhythmic effect is produced or caused by establishing a relation of dependence between groups of two or three sounds (notes) to other groups of two or three sounds. Rhythm, therefore, is the welding or synthetic influence in music.

In Gregorian chant the rhythm is free, that is, the fundamental groups are not all of equal size, but the groups of twos and threes are intermingled freely. The ictus gives the rhythmic support to the melody and the elan to the movement. This means that the singer must be able to recognize which notes bear the rhythmic ictus in order to secure the order of movement essential to the very notion of musical rhythm. Practically speaking, the ictus is nothing else than the place where the fundamental groups of twos and threes begin. The following rules are therefore absolutely essential for the placing of the ictus in a chant melody. The *vertical episema* [|] is used to indicate the place of the ictus, but since it is not always printed in the chant melodies, the following simple set of rules must be applied. The three main rules are listed here in the order of their importance and in the order in which they must be used. The count of "one" or ictus belongs to:

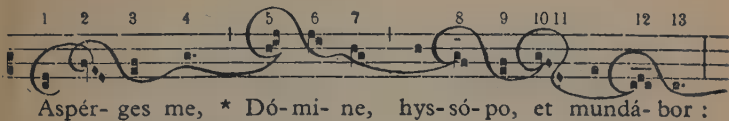
1. Notes with the vertical episema marked in the musical text.
2. All notes that are sustained at least two pulses over the same syllable, such as the distropha, bivirga, tristropha, pressus, dotted notes; and the note before the quilisma.
3. Any note which begins a group (simple neum). This third rule holds only when it does not conflict with either of the first two above. In syllabic chant, i. e. passages where there is only one note to a syllable, there are two possibilities. The ictus may be placed on the note over the last syllable of each word, or you may count back by twos from the next known ictus found by the use of the three rules given above. The accent of the dactyl ordinarily attracts the ictus.

It is a common fault to assimilate the ictus to the accent of the words and give it their value. The rhythmical touching-point (ictus) may be relatively strong or weak depending upon its position in the text or melody. The ictus must never be confused with accent. *Ictus* has to do with the rhythm of the melody. *Accent* has to do with proper pronunciation of the text. Chant is beautifully and correctly sung when *both* these different things have been given their full measure of attention, but it is fatal to confuse them.

While the ictus determines the beginnings of groups of two or three notes, the actual rhythm is not achieved until these groups of twos and threes are related to each other on the basis of the arsis and thesis, i. e. the "rise" and "fall" elements of the complete rhythmic wave. The rhythmic wave is pictured by the chironomy. Chironomy is the art of conducting or directing the chant by gestures of the hand. It outlines or pictures the rhythm of the melody for the choir. Rhythm is a synthesis realized by means of successive steps: words, sections, members, phrases; each of these units being formed by a relationship of rise and fall, *elan* and *repos*, tension and release, activity and a coming to rest. The ARSIS or "rise group" designates the elan part of the rhythmic wave. The THESIS or "fall group" shows the relaxation phase of the rhythmic wave. The first and simplest rule of chironomy is that the arsis is used for rising melody and the thesis for descending

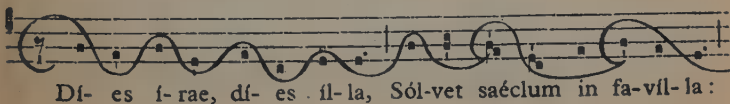
melody and cadence. The arsis is frequently used for accents of words when they occur on the ictic note, or even off the ictic note when a thesis is not already in process. In the latter case an *undulation* is used to lift an accent which occurs after the ictus in a thetic group. Last syllables of words are generally thetic unless the melodic formation over the last syllable distinctly calls for an arsis.

It is essential to note that the arsis or thesis begins in every case on the ictic note. Hence, at every ictus there must be the beginning of either an arsis or a thesis. This is to say that the arsis and thesis bind together the binary and ternary groups throughout the phrase, so that at every ictus you must decide on the use of an arsis or thesis. For example :





1. An arsis because the beginning of a word and rising melody.
2. Another arsis to pick up the accent of the word.
3. A thesis because it is the end of the word.
4. A thesis because of the cadence effect of the dotted note at end of incise.
5. Arsis because of accent and rising melody and new incise.
6. Thesis because of descending melody and penultimate syllable of dactyl.
7. Thesis : descending melody and end of word. Note that this thesis includes the syllable "hys-" of the next word in order to arrive at the next ictic note which is on "so-".
8. Arsis to pick up the accent of the word.
9. Thesis on the end of a word.
10. Arsis on "et" because it is beginning a new phrase, and the melody lies higher than the preceding.
11. The next group of two suggests a complete rhythmic wave of arsis and thesis.
12. Arsis on the accent of the word.
13. The end, of course, is thetic.

In syllabic chants we often require the use of the **UNDULATION** in order to pick up a primary (or even a secondary) accent which is in a thesis and *not* on the ictic note. This happens especially when you give the words their natural rhythm, i. e. put the ictus on the note over the last syllable. The classic example is the "Dies irae".



The undulations on *i-rae*, *di-es*, *il-la* and *sol-vet* are all necessary because these accents occur on the second or third pulse in a thesis. If these accents had occurred on the first pulse of a group of two or three then an arsis would have been used.

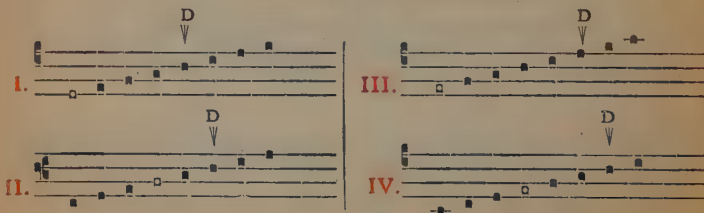
Rhythmically all music is divided into ultimate groups of two or three pulses. And locating the ictus in chant is nothing else than locating the place where these fundamental rhythmic groups of twos and threes begin. Thus the simple beats are combined in binary and ternary groupings. Real rhythm begins when these binary and ternary groupings are brought into relation with each other on the basis of arsis and thesis. Now, just as the ictus renders distinct but does not separate the binary and the ternary groupings,

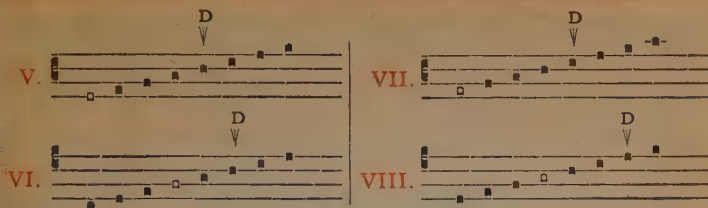
so the half-bar  and the incise bar  serve to indicate the

larger groupings or sections of a complete textual and melodic phrase. Thus, in the same way in which arsis and thesis couple up basic binary and ternary groups, the rhythm has various means of coupling up members and incises into an even higher unity or greater rhythm. Without a genuine aesthetic sense on the part of the director, and without the synthetic action of the rhythm, a piece of chant loses its literary, tonal and melodic meaning.

3) THE MODES

At the beginning of each chant melody will be found a number (from one to eight) which indicates the mode in which the piece is ending. A mode is a fixed arrangement of tones and semitones in a scale. Melodies of the chant use only the material of diatonic scale progressions. In Gregorian chant there are eight modes. A mode is characterized and identified by its tonic, dominant and range. The *tonic* is the note with which a mode ends or comes to rest: for that reason it is sometimes called the *final* or *fundamental* of a mode. The *dominant* is the note which serves as a centre of attraction round which the melodies tend to revolve. The *range* of a mode is the compass or area of notes which it covers in its eight constituent tones. Following is a table of the eight modes. The hollow note in each scale indicates the tonic, and the arrow shows the dominant. The range, of course, is evident from the notes contained in the scale.





Some melodies end with notes other than those regarded as tonics in the regular eight modes. Such melodies can generally be said to be written in a transposed mode.

The distinction between the modes does not consist in their different height or depth of pitch, since any mode may be sung at any pitch depending on the nature of the choir or the occasion. What really constitutes the peculiarity of each mode is the place of the whole tones and semitones in the scale. But even more conclusive than scale structure as such are the melodic formulas for fixing the character of a mode. The distinctive character of different modes is best learned by the repeated singing and comparison of characteristic intervals, introductory formulas, typical melodies and cadences. It is also well to note that a specific chant melody may move within several modes by the usual process of modulation as in modern music.

4) EXPRESSION

The singing of the chant must be characterized by the three virtues of sobriety, simplicity and restraint. This requires on the part of the singer a mind disciplined in the art of prayer as well as in the art of music. But this does by no means imply that the chant is to be sung heavily or slowly. There must never be a sensation of dragging in the rendition of the chant. It must be sung *lightly* and it must *move*. The rhythm, the melody and the text all contribute to this lightness and movement which make the chant by nature so capable of lifting our minds and hearts to God in liturgical prayer.

To sing the chant beautifully and in a manner worthy of its high purpose, more is necessary than a mere understanding of the fundamental theory of the chant. The proper use of the voice is of equal importance. Any choir attempting to sing chant successfully must also give some very definite and disciplined attention to the following: 1) proper breathing; 2) tone production; 3) ear training; 4) voice blending; 5) development of a rhythmic sense; 6) rendering the melodies with a smooth, legato, sustained tone. As to dynamics, there must never be any sudden or exaggerated changes in volume. Regarding the speed or tempo, a good norm is this: the notes should follow each other in the same pace as syllables of the text would follow each other in a sensible

reading and phrasing of the words. At all endings the choir should ordinarily to slow down and quiet down. That is to say, cadences should be softened and prepared for by a suitable *ritardando*. In general, rising melody calls for a *crescendo*, and descending melody for a *decrescendo*.

Organ accompaniment to chant melodies must be *simple* and *soft*. It must never call attention to itself by being "flashy" or loud. Actually the chant does not require any accompaniment. By its very nature chant is self-sufficient and artistically satisfying when sung *a cappella*. But if the organ is used it should serve merely as a background or support to the singing, giving the impression that the choir is at all times perfectly sure of itself and not dependent on the organ for pitch, speed or dynamics. The foundation thus offered by the organ must be diatonic and not chromatic, otherwise it will give the wrong harmonic flavor and detract from the modal intervals which are inherent in the tonality of Gregorian chant.

5) LATIN PRONUNCIATION

Being the handmaid of the Liturgy, the chant ought never to obscure but to bring out the sense of the words. There must be good diction. This requires attention to correct pronunciation, accentuation and phrasing of the Latin words in the text. The Latin language of the liturgy uses the five fundamental vowel sounds in their original purity.

There is no mixture or fusion of vowel sounds as in the English language.

- Pronounce : A as in *father*, not as in *add*.
 E as in *mellow*, not as in *obey*.
 I as in *radio*, not as in *miss*.
 O as in *for*, not as in *note*.
 U as in *boot*, not as in *but*.
 AE and OE as simple E above.

Otherwise two consecutive vowels are pronounced separately, e. g. EI, OU, AI, EO, II.

Latin consonants which call for special attention are :

- C before e, ae, oe, i is pronounced like ch in *church*.
 C before a, o, u is pronounced like c in *cat*.
 G before a, o, u is pronounced like g in *get*.
 G before e, i is pronounced like g in *gentle*.

- H** is silent as in *Thomas*, except in *mihi* and *nihil* where it has the sound of a somewhat softened K.
- J** (sometimes written as I) gets the sound of the English Y but forms only one sound with the following vowel.
- Y** in Latin gets the sound of I.
- CH** is always pronounced K (even before e and i).
- GN** gets the sound of ny as in the English *canyon*
- PH** is always pronounced F.
- TH** is always pronounced T.
- SC** before e and i gets the sound of SH.
- CC** before e and i gets the sound of T plus CH.
(e. g. *ecce*).
- TI** before any vowel is TSI.
- XC** before e and i is pronounced like K plus SH
(e. g. *excelsis*).
- Z** is pronounced with the DZ sound in the English word *stands*.

Regarding the Latin accent, it should be noted that it is not to be treated with the stress or emphasis given to the accent of a word in English or German. On the contrary, the Latin accent is an uplifting impulse. Nor is the syllable with the accent to be prolonged beyond the length of any other syllable. Every syllable must be distinctly pronounced, evenly and smoothly, with none of the tendency for elision peculiar to English pronunciation. No Latin word has the accent on the last syllable nor further back than the third last syllable. In other words, there are only spondees and dactyls in the Latin language.

INDEX

NOTES ON THE TRANSLATION iij

INTRODUCTION CONCERNING CHANT v

THE ORDINARY CHANTS OF THE MASS

The Asperges	1
The Vidi Aquam	2
I. In Paschal Time	4
II. On feasts of the I class. 1	7
III. On feasts of the I class. 2	11
IV. On feasts of the II class. 1	15
VIII. On feasts of the II class. 5	19
IX. On feasts of Our Lady. 1	22
X. On feasts of Our Lady. 2	26
XI. On Sundays throughout the Year	30
XII. On feasts of the III class. 1	33
XV. On commemorations and ferias of the Christmas season	37
XVI. On ferias throughout the Year	40
XVII. On Sundays in Advent and Lent	41
XVIII. On ferias in Advent and Lent, on vigils, Ember Days and Rogation Days	44
Ambrosian Gloria	45
Credo I	47
Credo III	50
Credo IV	53
RESPONSES AT MASS	56
Tones for the Prayers	56
At the Gospel	57
Solemn tone for Preface	57
Simple tone for Preface	57
At "Pater noster"	58
ON THE DAY OF BURIAL	59
Requiem Mass	60
Absolution after Mass	70
Psalm 50. Miserere (Tone 1f.)	77

SELECTED GREGORIAN CHANTS

1. Adoremus and Laudate Dominum. I	78
2. Adoremus and Laudate Dominum. II	79
3. Adoremus and Laudate Dominum. III	80
4. Adoro te devote	81
5. Alma Redemptoris	83
6. Anima Christi	83
7. Attende Domine	85
8. Ave Maria	86
9. Ave maris stella	87
10. Ave Regina	88
11. Ave verum	88
12. Christus vincit	89
13. Confirma hoc	93
14. Cor Jesu	94
15. Da pacem Domine	94
16. Ecce nomen Domini	94
17. Ecce panis Angelorum	95
18. Ecce sacerdos	97
19. Hodie Christus	98
20. Inviolata	98
21. Jesu dulcis memoria	99
22. Laetabundus	100
23. Languentibus in Purgatorio	103
24. Litany of the Saints	105
25. Magnificat (Tone 8 G.)	116
26. Maria Mater gratiae	118
27. O filii et filiae	118
28. O gloriosa Virginum	121
29. O Panis dulcissime	122
30. Oremus pro Pontifice	123
31. O salutaris Hostia. I	123
32. O salutaris Hostia. II	124
33. O salutaris Hostia. III	125
34. Pange lingua	125
35. Panis angelicus	127
36. Parce Domine	128
37. Pontifical Blessing	128
38. Puer natus in Bethlehem	129
39. Pueri Hebraeorum. I	131

40. Pueri Hebraeorum. II	131
41. Regina caeli	132
42. Rorate caeli	132
43. Rosa vernans	135
44. Sacerdos et Pontifex	137
45. Salve Mater	137
46. Salve Regina	138
47. Stabat Mater	140
48. Sub tuum praesidium	143
49. Tantum ergo. I	144
50. Tantum ergo. II	145
51. Tantum ergo. III	145
52. Te decet laus	146
53. Te Deum (Simple Tone)	147
54. Te Joseph celebrent	151
55. Tota pulchra es	152
56. Ubi caritas	155
57. Veni Creator Spiritus	157
58. Veni Sancte Spiritus	158
59. Vexilla Regis	160
60. Victimae paschali laudes	162

The Ordinary Chants of the Mass

The Asperges

Outside Paschal Time

Ant.
VII

XIII. c.

A

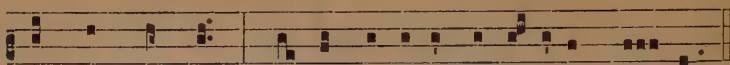
-spér-ges me, * Dómi-ne, hyssó-po, et mundá-
Thou-wilt-sprinkle me, O-Lord, with-hyssop and I-shall-be-

bor : lavá- bis me, et super nívem de- albá-
cleansed : Thou-shalt-wash me, and more-than snow shall-I-be-made-

bor. Ps. 50. Mi- seré-re mé- i, Dé- us, * se- cún- dum mágnam
white. Have-mercy on-me, O-God, according-to (that) great

mi-se-ricórdi- am tú- am. Gló- ri- a - Pátri, et Fí- li- o,
mercy of-Thine. Glory to-the-Father, and to-the-Son,

et Spi- rí- tu- i Sán- cto : * Sic- ut é- rat in princí- pi- o, et
and to-the-Spirit Holy : Just- as it- was in the- begin- ning, and (is)



nunc, et semper, et in saecula saeculorum. A-men.
 now, and always (shall be), and for ages of-ages. A- men.

Repeat the Ant. Aspérge me.

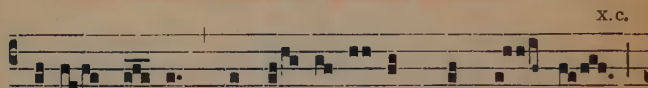
The Vidi Aquam

In Paschal Time

From Easter Sunday till Whitsun inclusive

Ant.
VIII

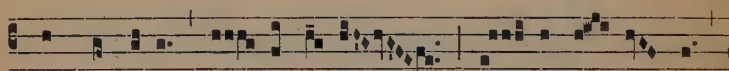
V



Idi áquam * egre- di- éntem de tém- plo
 I-saw water flowing-out from the-temple,



a lá- te-re déx- tro, alle- lú- ia : et ómnes, ad
 from the-side on-the-right, praise-the-Lord: and all to



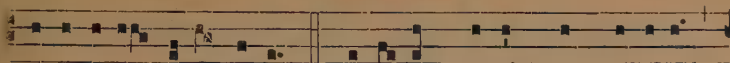
quos pervénit á- qua ísta, sál- vi fá- cti sunt,
 whom there-came the-water there, saved were-they,



et dí- cent, alle-lú- ia, al- le- lú- ia. *Ps. 117.* Confi-
 and they-shall-say, praise-the-Lord, praise-the-Lord. Give-



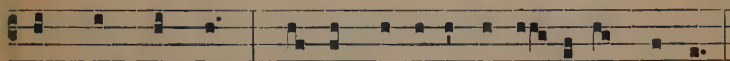
tém- ini Dómino quóni- am bó- nus : * quóni- am in saeculum
 thanks to-the-Lord because (He is) good: because for-ever



mi-se-ricór-di-a é-jus. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o,
 (is) the-mercy of-Him. Glory to-the-Father, and to-the-Son,



et Spi-rí-tu-i Sáncto. * Sic-ut é-rat in princí-pi-o, et
 and to-the-Spirit Holy: Just-as it-was in the-beginning, and (is)



nunc, et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen.
 now, and always (shall be), and for ages of-ages. A-men.

Repeat Ant. Vídí áquam.

Responses

∇. Os-tén-de nó-bis, Dó-mi-ne, mi-se-ri-cór-di-am tú-am.
 Show to-us, O Lord, (that) mercy of-Thine.

T. P. Al-le-lú-ia.

Praise-the-Lord.

℞. Et sa-lu-tá-re tú-um da nó-bis. *T. P.* Al-le-lú-ia.

And the-salvation (that is) Thine, give unto-us. *Praise-the-Lord.*

∇. Dó-mi-ne ex-áu-di o-ra-ti-ó-nem mé-am.

O-Lord listen to-the-prayer I-make.

℞. Et clá-mor mé-us ad te vé-ni-at.

And the-cry I-make to Thee may-it-come.

Orémus... Per Christum Dóminum nóstrum.

Let-us pray. Through Christ the-Lord of-us.

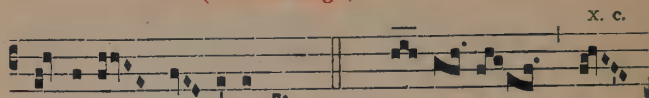
℞. Amen.

Amen.

I. In Paschal Time

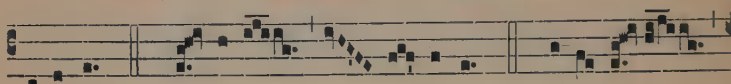
(Lux et origo)

VIII

K

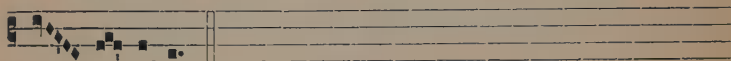
Y-ri-e, *e- lé-i-son. *ijj.* Chrí-ste, e-

Lord, have-mercy. Christ,



lé-i-son. *ijj.* Ký-ri-e, e- lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e, *

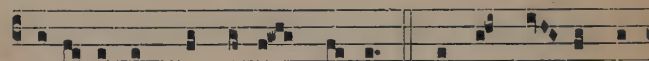
have-mercy. Lord, have-mercy. Lord,



e- lé-i-son.

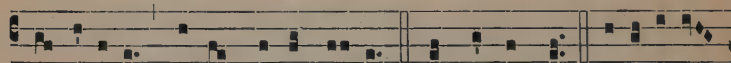
have-mercy.

IV

G

Ló-ri-a in excélsis Dé-o. Et in tér-ra pax

Glory in the-high-places (be) to-God. And on earth peace



homínibus bónae vo-luntá-tis. Laudámus te. Benedíci-

to-men of-good will. We-praise Thee. We-bless



mus te. Ado-rámus te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-ti-as

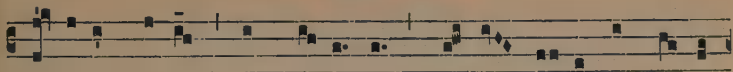
Thee. We-worship Thee. We-glorify Thee. Thanks



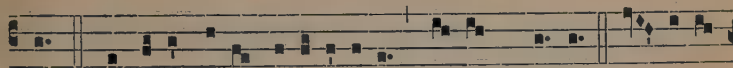
ágimus tí-bi propter mágnam gló-ri-am tú-am.

we-give to-Thee because-of the-great glory (that is) Thine.

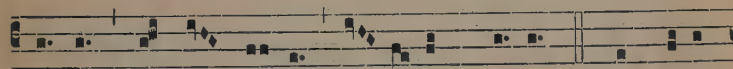
I. IN PASCHAL TIME



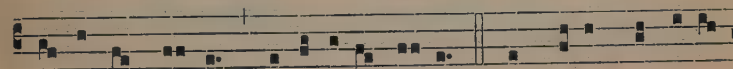
Dómine Dé-us, Rex caelé-stis, Dé-us Pá-ter omní-pot-
O-Lord God, King of-Heaven, God the-Father almighty.



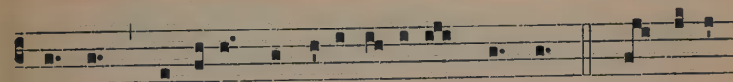
ens. Dómine Fí-li unigéni-te Jé-su Chrí-ste. Dó-mine
O-Lord the-Son only-begotten, Jesus Christ. O-Lord



Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pá-tris. Qui tóllis
God, Lamb of-God, Son of-the-Father. Who takest-away



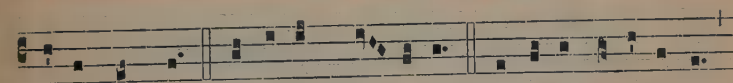
peccá-ta múndi, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis peccá-ta
the-sins of-the-world, have-mercy on-us. Who takest-away the-sins



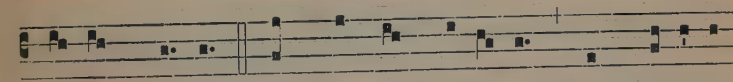
múndi, súscipe depreca-ti-ónem nó-stram. Qui sédes
of-the-world, receive (this) prayer of-ours. Who sittest



ad déx-te-ram Pá-tris, mi-se-ré-re nó-bis. Quóni-am tu
at the-right-hand of-the-Father, have-mercy on-us. Since Thou



só-lus sánctus. Tu só-lus Dó-mi-nus. Tu só-lus Altí-ssimus,
alone (art) holy. Thou alone, the-Lord. Thou alone, the-most-High,



Jé-su Chrí-ste. Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a
Jesus Christ. With the-Holy Spirit, in the-glory



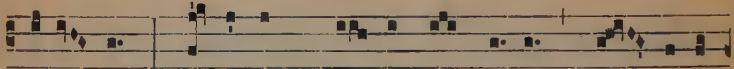
Dé- i Pá-tris. A- men.
of-God the-Father. A- men.

X. c.

iv

S

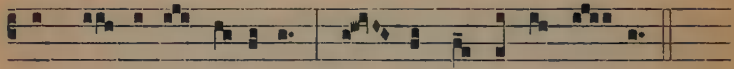
Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé- us
Holy, Holy, Holy, Lord God



Sába- oth. Plé-ni sunt caé- li et térra gló- ri- a
of-hosts. Full are the-heavens and the-earth of-the-glory



tú- a. Hosánna in excél- sis. Bene- díctus qui vé- nit
of-Thee. Hosanna in the-highest. Blessed (is He) that comes



in nó- mi- ne Dómi- ni. Ho- sánna in excél- sis.
in the-name of-the-Lord. Hosanna in the-highest.

X. s.

iv

A

-gnus Dé- i, * qui tóllis peccá- ta mún- di :
Lamb of-God, who takest-away the- sins of-the-world :



mi- se- ré- re nó- bis. Agnus Dé- i, * qui tóllis
have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away



peccá- ta mún- di : mi- se- ré- re nó- bis. Agnus
the- sins of-the-world : have-mercy on-us. Lamb



Dé-i,* qui tóllis peccá-ta mún-di : dóna nó-bis
 of-God, who takest-away the-sins of-the-world : give us



pá-cem.
 peace.

From the Paschal Vigil till Saturday in Albis inclusively.

VIII



I -te, mísica est, alle-lú-ia, alle-lú-ia.
 Go, the-Mass is (finished), praise-the-Lord, praise-the-Lord.
 Dé-o grá-ti-as, alle-lú-ia, alle-lú-ia.
 To-God (be) the-thanks, praise-the-Lord, praise-the-Lord.

From Low Sunday to Trinity exclusively.

VII



I -te mísica est.
 Go, the-Mass is (finished).
 Dé-o grá-ti-as.
 To-God (be) the-thanks.

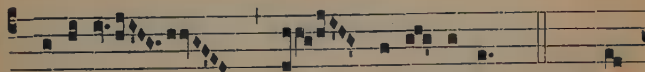
II. On feasts of the I class. 1

(Kyrie fons bonitatis)

x. c.

III

K



Yri-e,* e-lé-i-son. *ijj.* Chrí-
 Lord, have-mercy. Christ,

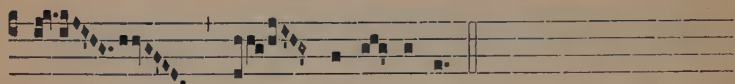


ste, e-lé-i-son. *ijj.* Ký-ri-
 have-mercy. Lord,



e, e-lé- i-son. *iz.* Ký-ri- e, *

have-mercy. Lord,



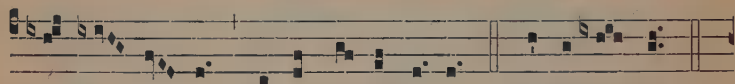
** e-lé- i-son.
have-mercy.

I

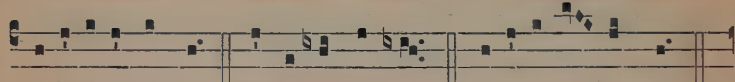
XIII. c.

G

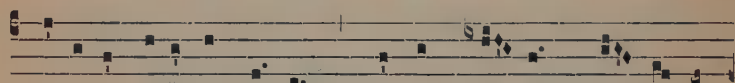
Ló-ri- a in excélsis Dé- o. Et in térra pax
Glory in the-high-places (be) to-God. And on earth peace



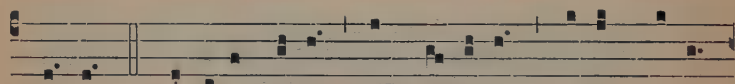
ho- mí- ni- bus bónae vo- luntá- tis. Laudá- mus te.
to- men of- good will. We- praise Thee.



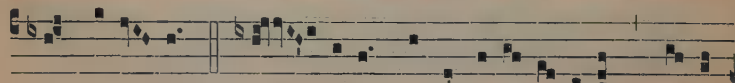
Benedí- cimus te. Ado- rá- mus te. Glo- ri- fi- cá- mus te.
We- bless Thee. We- worship Thee. We- glorify Thee



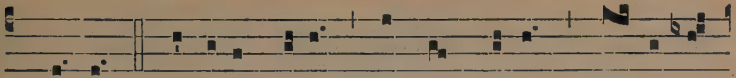
Grá- ti- as á- gi- mus tí- bi propter má- gnam gló- ri- am
Thanks we- give to- Thee because- of the- great glory



tú- am. Dó- mine Dé- us, Rex cae- léstis, Dé- us Pá- ter
(that is) Thine. O- Lord God, King of- Heaven, God the- Father



omní- pot- ens. Dó- mine Fí- li uni- gé- ni- te Jé- su
almighty. O- Lord the- Son only- begotten, Jesus



Chrí-ste. Dómine Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us
 Christ. O-Lord God, Lamb of-God, Son



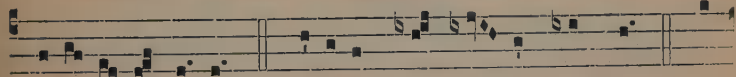
Pá-tris. Qui tól-lis peccá-ta mún-di, mi-se-ré-re
 of-the-Father. Who takest-away the-sins of-the-world, have-mercy



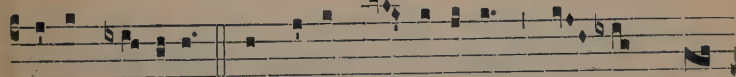
nó-bis. Qui tól-lis peccá-ta mún-di, sú-scí-pe depre-
 on-us. Who takest-away the-sins of-the-world, receive (this)



ca-ti-ó-nem nó-stram. Qui sé-des ad dé-xte-ram Pá-tris,
 prayer of-ours. Who sittest at the-right-hand of-the-Father,



mi-se-ré-re nó-bis. Quóni-am tu só-lus sán-ctus. Tu
 have-mercy on-us. Since Thou alone (art) holy. Thou



só-lus Dó-mí-nus. Tu só-lus Al-tí-ssí-mus, Jé-su Chrí-
 alone, the-Lord. Thou alone, the-most-High, Jesus Christ.



ste. Cum Sán-cto Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i Pá-tris.
 With the-Holy Spirit, in the-glory of-God the-Father.



A-men.
 A-men.

S An-ctus, * Sán-ctus, Sán-ctus Dó-
 Holy, Holy, Holy,
 minus Dé-us Sába-oth. Pléni sunt caé-li et tér-ra
 Lord God of-hosts. Full are the-heavens and the-earth
 gló-ri-a tú-a. Hosánna in excél-sis. Bene-
 of-the-glory of-Thee. Hosanna in the-highest. Blessed
 díctus qui vé-nit in nó-mine Dómini. Hosánna
 (Is He) that comes in the-name of-the-Lord. Hosanna
 in excél-sis.
 In the-highest.

x. c.

A -gnus Dé-i, * qui tól-lis peccáta mún-
 Lamb of-God, who takest-away the-sins of-the-
 di: mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui
 world: have-mercy on-us. Lamb of-God, who
 tól-lis peccáta mún-di: mi-se-ré-re nó-bis.
 takest-away the-sins of-the-world: have-mercy on-us.

Agnus Dé- i, * qui tól- lis peccá-ta mún-di :
 Lamb of-God, who takest-away the-sins of-the-world :

dóna nó- bis pá- cem.
 give us peace.

III
I - te, mís-sa est.
 Go, the-Mass is (finished).
 Dé- o grá- ti- as.
 To-God (be) the-thanks.

Or more usually :

V
I - te, mís- sa est.
 Go, the-Mass is (finished).
 Dé- o grá- ti- as.
 To-God (be) the-thanks.

V
B E-nedi-cá-mus Dó- mi-no.
 Let-us-bless the-Lord.

III. On feasts of the I class. 2

(Kyrie Deus sempiternæ)

IV
K Y- ri- e, * e-lé- i-son. Ký-ri- e,
 Lord, have-mercy. Lord,

XI. c.

e-lé-i-son. Ký-ri-e, e-lé-i-son.
have-mercy. Lord, have-mercy.

Chrí-ste, e-lé-i-son. Chrí-ste,
Chrí-st, have-mercy. Chrí-st, have-mercy.

e-lé-i-son. Chrí-ste, e-lé-i-son. Ký-ri-
have-mercy. Chrí-st, have-mercy. Lord, have-mercy.

e, e-lé-i-son. Ký-ri-e,
have-mercy. Lord, have-mercy.

e-lé-i-son. Ký-ri-e, *
have-mercy. Lord, have-mercy.


** e-lé-i-son.
have-mercy.

XI. c.

VIII

G Ló-ri-a in excél-sis Dé-o. Et in térra pax
Glory in the-high-places (be) to-God. And on earth peace

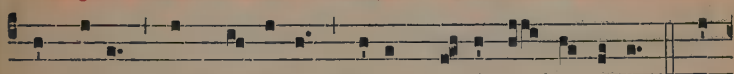
homíni-bus bó-nae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Benedí-
to-men of-good will. We-praise Thee. We-bless




ci-mus te. Adorámus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as
Thee. We-worship Thee. We-glorify Thee. Thanks



ágimus tibi propter mágnam glóri-am tú-am. Dómi-
we-give to-Thee because-of the-great glory (that is) Thine. O-Lord




ne Dé-us, Rex caeléstis, Dé-us Pá-ter omní-pot-ens. Dó-
God, King of-Heaven, God the-Father almighty.



mine Fí-li uni-géni-te Jé-su Chrí-ste. Dómine Dé-us,
O-Lord the-Son only-begotten, Jesus Christ. O-Lord God,



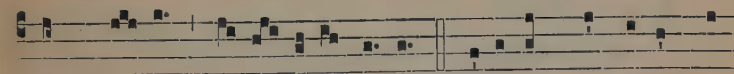
Agnus Dé-i, Fí-li-us Pá-tris. Qui tóllis pec-cá-ta
Lamb of-God, Son of-the-Father. Who takest-away the-sins



múndi, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis pec-cá-ta múndi,
of-the-world, have-mercy on-us. Who takest-away the-sins of-the-world,



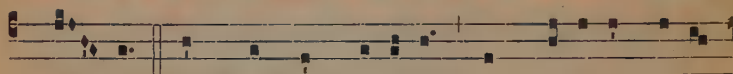
súscipe depre-ca-ti-ónem nó-stram. Qui sé-des ad dexte-
receive (this) prayer of-ours. Who sittest at the-right-



ram Pá-tris, mi-se-ré-re nó-bis. Quóni-am tu só-lus sán-
hand of-the-Father, have-mercy on-us. Since Thou alone (art)



ctus. Tu só-lus Dóminus. Tu só-lus Altíssimus, Jé-su
 holy. Thou alone, the-Lord, Thou alone, the-most-High, Jesus



Chrí-ste. Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i
 Christ. With the-Holy Spirit, in the-glory of-God

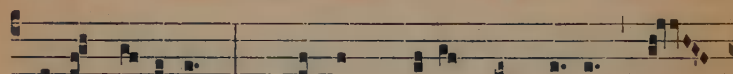


Pá-tris. A-men.
 the-Father. A-men.

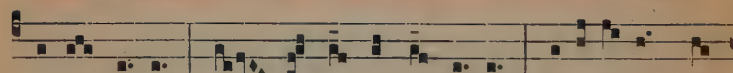
(XI) XII. c.

IV
S

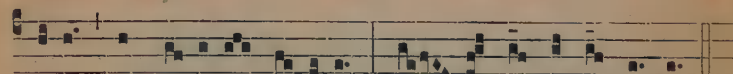
An-ctus, * Sánctus, Sán-ctus Dóminus
 Holy, Holy, Holy, Lord



Dé-us Sá-ba-oth. Pléni sunt caéli et térra gló-
 God of-hosts. Full are the-heavens and the-earth of-the-



ri-a tú-a. Ho-sánna in excél-sis. Benedíctus qui
 glory of-Thee. Hosanna in the-highest. Blessed (is He) that

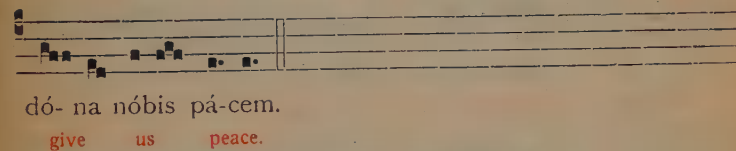
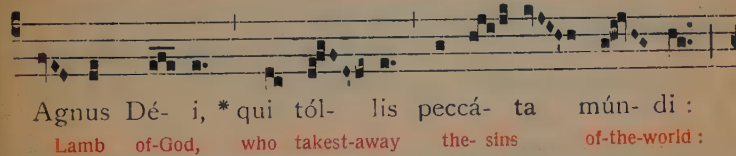
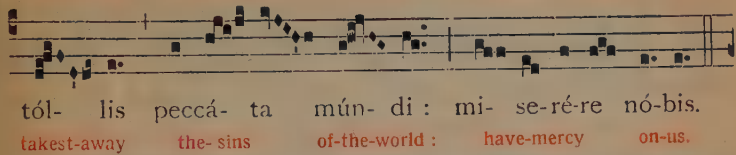
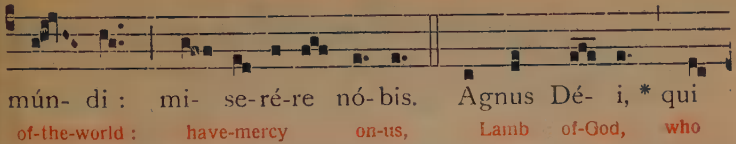


vénit in nómine Dómini. Ho-sánna in excél-sis.
 comes in the-name of-the-Lord. Hosanna in the-highest.

XI-XII. c.

IV
A

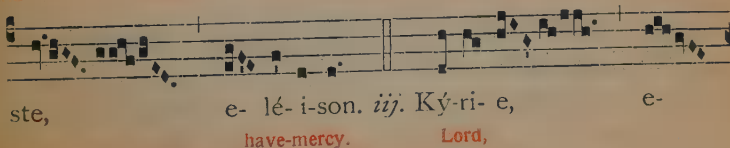
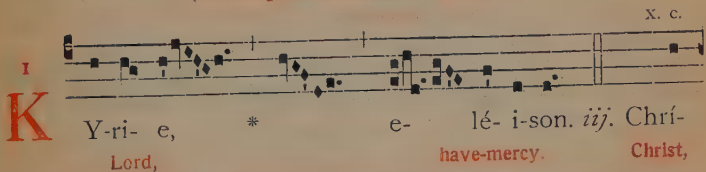
-gnus Dé-i, * qui tól-lis peccá-ta
 Lamb of-God, who takest-away the-sins



Itē missa est, *or* Benedicámus Dómino, *as in the preceding Mass.*

IV. On feasts of the II class. 1

(Cunctipotens Genitor Deus)





lé-i-son. *ij.* Ký-ri e, * **e- lé-i-son.

have-merc.

Lord,

have-mercy

X. c.

IV

G Ló-ri-a in excélsis Dé-o. Et in térra pax

Glory in the-high-places (be) to-God. And on earth peace



homí-ni-bus bónae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-

tò-men of-good will. We-praise Thee. We-bless



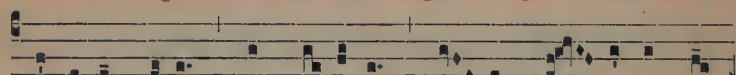
ci-mus te. Adorá-mus te. Glo-ri-ficá-mus te.

Thee. We-worship Thee. We-glorify Thee.



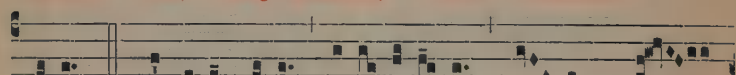
Grá-ti-as á-gi-mus tibi pro-pter má-gnam gló-ri-am tú-am.

Thanks we-give to-Thee be-cause-of the-great glory (that is) Thine.



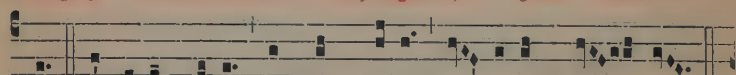
Dó-mi-ne Dé-us, Rex cae-léstis, Dé-us Pá-ter omní-

O-Lord God, King of-Heaven, God the-Father



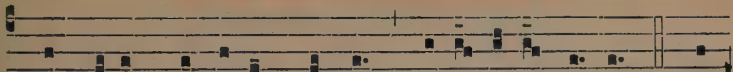
potens. Dó-mi-ne Fí-li-uni-gé-ni-te Jé-su Chrí-

almighty. O-Lord the-Son only-begotten, Jesus Christ.

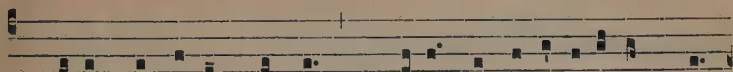


ste. Dó-mi-ne Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pá-tris.


O-Lord God, Lamb of-God, Son of-the-Father.




Qui tóllis peccá-ta múndi, mi-se-ré-re nó-bis. Qui
Who takest-away the-sins of-the-world, have-mercy on-us. Who



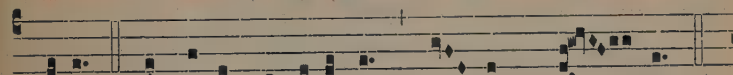
tóllis peccá-ta múndi, súscipe depre-ca-ti-ónem nó-
takest-away the-sins of-the-world, receive (this) prayer



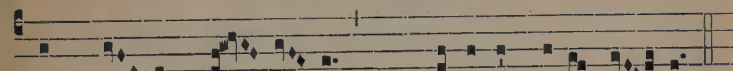
stram. Qui sé-des ad déxte-ram Pátris, mi-se-ré-re
of-ours. Who sittest at the-right-hand of-the-Father, have-mercy



nó-bis. Quóni-am tu só-lus sánctus. Tu só-lus Dó-
on-us. Since Thou alone (art) holy. Thou alone,



minus. Tu só-lus Altíssimus, Jé-su Chrí-ste.
the-Lord. Thou alone, the-most-High, Jesus Christ.



Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i Pá-tris.
With the-Holy Spirit, in the-glory of-God the-Father.

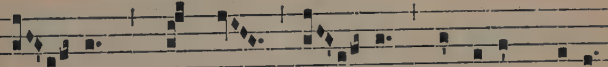
A- men.

A- men.

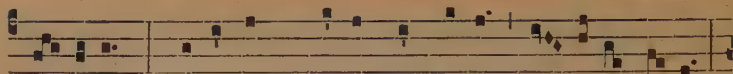
XI. c.

VIII

S



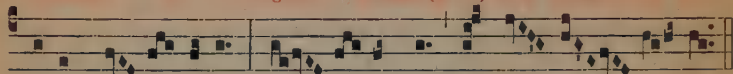
An-ctus, * Sánctus, Sán-ctus Dóminus Dé-us
Holy, Holy, Holy, Lord God



Sá-ba-oth. Plé-ni sunt caé-li et térra gló-ri-a tú-a.
of-hosts. Full are the-heavens and the-earth of-the-glory of-Thee.



Ho-sánna in ex-cél-sis. Benedíctus qui vé-nit in nó-
Hosanna in the-highest. Blessed (is He) that comes in the-



mine Dó-mi-ni. Ho-sánna in ex-cél-sis.
name of-the-Lord. Hosanna in the-highest.

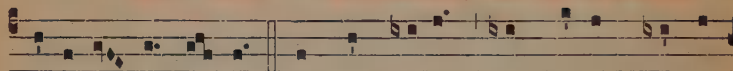
(XII) XIII. c.

VI

A

-gnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi :

Lamb of-God, who takest-away the-sins of-the-world :



mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-
have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away the-sins



ta múndi : mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui
of-the-world : have-mercy on-us. Lamb of-God, who



tóllis peccá-ta múndi : dóna nó-bis pá-cem.

takest-away the-sins of-the-world : give us peace.

I

I

- te,

míssa est.

Go,

the-Mass is (finished).

Dé-o

grá-ti-as.

To-God (be)

the-thanks.

Ad libitum :

IV
I -te, míssa est. Rj. Dé-o grá-ti-as.
Go, the-Mass is (finished). To-God (be) the-thanks.

VIII. On feasts of the II class. 5

(De Angelis)

XV-XVI. c.

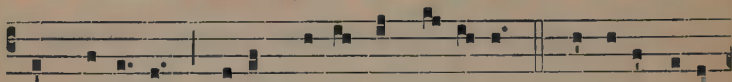
v
K Y-ri- e, * e- lé- i-son. *ijj.* Chríste,
Lord, have-mercy. Christ,
e- lé- i-son. *ijj.* Ký-ri- e, e-
have-mercy. Lord,
lé- i-son. *ijj.* Ký-ri- e, * ** e- lé- i-son.
have-mercy. Lord, have-mercy.

XVI. c.

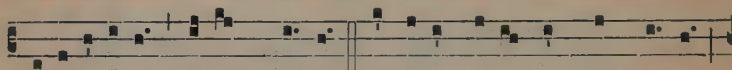
v
G Ló-ri-a in excélsis Dé-o. Et in térra pax ho-
Glory in the-high-places (be) to-God. And on earth peace
mí-nibus bónae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Benedí-cimus
to-men of-good will. We-praise Thee. We-bless
te. Adorá-mus te. Glo-ri-ficá-mus te. Grá-ti-as ágimus
Thee. We-worship Thee. We-glorify Thee. Thanks we-give



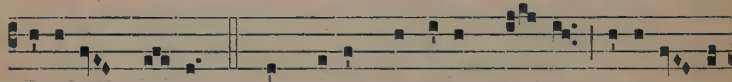
tí-bi propter mágnam gló-ri-am tú-am. Dómine Dé-us,
to-Thee because-of the-great glory (that is) Thine. O-Lord God,



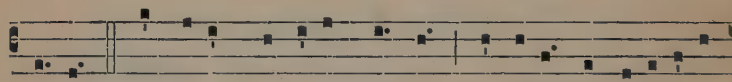
Rex caeléstis, Dé-us Pá-ter omní-pot-ens. Dómine Fí-li
King of-Heaven, God the-Father almighty. O-Lord the-Son



unigéni-te, Jé-su Chrí-ste. Dómine Dé-us, Agnus Dé-i,
only-begotten, Jesus Christ. O-Lord God, Lamb of-God,



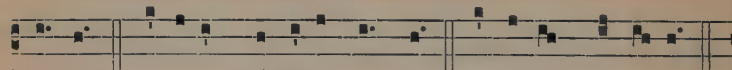
Fí-li-us Pá-tris. Qui tóllis peccáta mún-di, mi-seré-re
Son of-the-Father. Who takest-away the sins of-the world, have-mercy



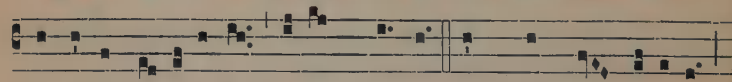
nó-bis. Qui tóllis peccáta mún-di, súscipe depre-ca-ti-ó-
on-us. Who takest-away the-sins of-the-world, receive (this) prayer



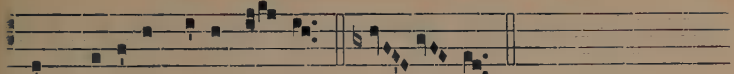
nem nó-stram. Qui sédes ad délixteram Pá-tris, mi-seré-re
of-ours. Who sittest at the-right-hand of-the-Father, have-mercy



nó-bis. Quóni-am tu só-lus sánctus. Tu só-lus Dómi-nus.
on-us. Since Thou alone (art) holy. Thou alone, the-Lord.



Tu só-lus Altíssimus, Jé-su Chrí-ste. Cum Sáncto Spí-ri-tu,
Thou alone, the-most-High, Jesus Christ. With the-Holy Spirit,



in gló-ri-a Dé-i Pá-tris. A-men.


in the-glory of-God the-Father. A-men.

(XI) XII. c.

VI
S

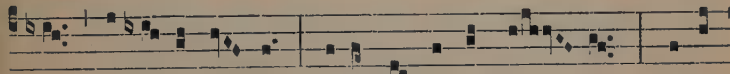

An-ctus, * Sán-ctus, Sán-ctus Dó-mi-nus

Holy, Holy, Holy, Lord



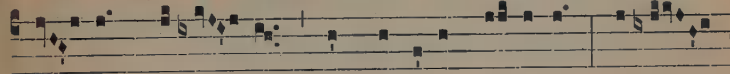
Dé-us Sá-ba-oth. Pléni sunt caé-li et tér-

God of-hosts. Full are the-heavens and the-



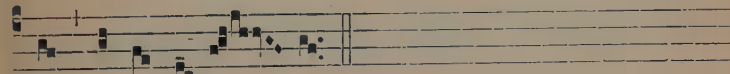
ra gló-ri-a tú-a. Hosánna in excél-sis. Bene-

earth of-the-glory of-Thee. Hosanna in the-highest. Blessed



dí-ctus qui vé-nit in nómine Dómi-ni. Ho-sán-

(is He) that comes in the-name of-the-Lord. Hosanna



na in excél-sis.


in the-highest.

XV. c.

VI
A


-gnus Dé-i, * qui tóllis peccáta múndi :

Lamb of-God, who takest-away the-sins of-the-world :

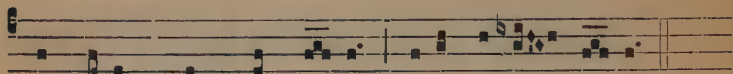


mi-seré-re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tól-lis pec-

have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away the-



cáta mún-di : mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé- i, *
 sins of-the-world : have-mercy on-us. Lamb of-God,



qui tóllis peccá-ta mún-di : dóna nó-bis pá-cem.
 who takest-away the- sins of-the-world : give us peace.

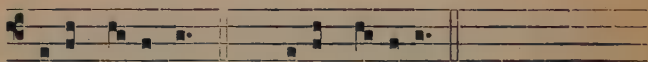
v
I



- te, míssa est.
 Go, the Mass is (finished).
 Dé- o grá-ti- as.
 To-God (be) the-thanks.

Ad libitum :

IV
I



- te, míssa est. R7. Dé- o grá-ti- as.
 Go, the-Mass is (finished). To-God (be) the-thanks.

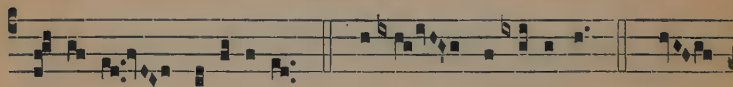
IX. On feasts of Our Lady. 1

(Cum jubilo)

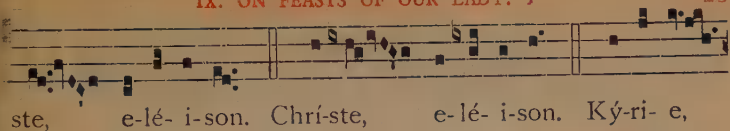
i
K



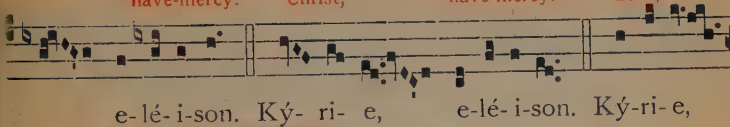
Y-ri- e, * e-lé- i-son. Ký-ri- e, e-lé- i-son.
 Lord, have-mercy. Lord, have-mercy.



Ký-ri- e, e-lé- i-son. Chrí-ste, e-lé- i-son. Chrí-
 Lord, have-mercy. Christ, have-mercy. Christ,



have-mercy. Christ, have-mercy. Lord,

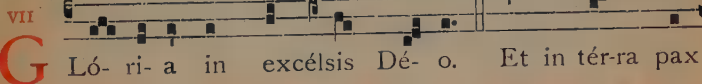


have-mercy. Lord, have-mercy. Lord,

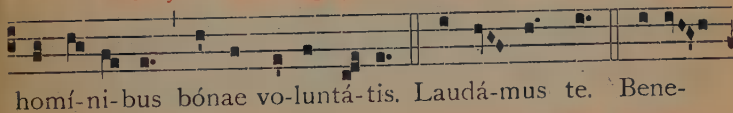


have-mercy.

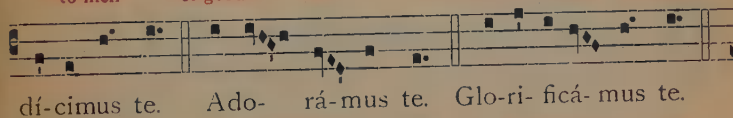
XI. c.



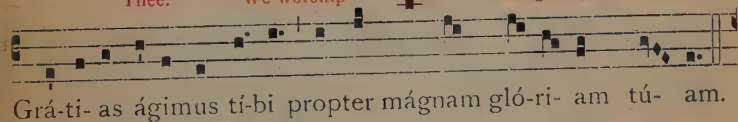
Glory in the-high-places (be) to-God. And on earth peace



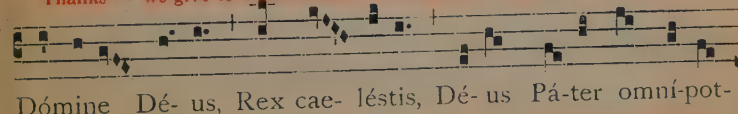
to-men of-good will. We-praise Thee. We-bless



Thee. We-worship Thee. We-glorify Thee.



Thanks we-give to-Thee because-of the-great glory (that is) Thine.



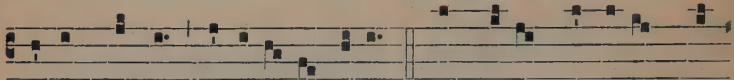
O-Lord God, King of-Heaven, God the-Father almighty.



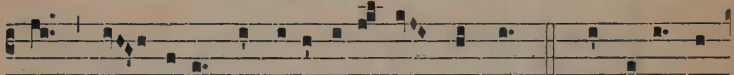
ens. Dómine Fí-li unigé-ni-te, Jé-su Chrí-ste. Dó-mine
O-Lord the-Son only-begotten, Jesus Christ. O-Lord



Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pá-tris. Qui tóllis pec-
God, Lamb of-God, Son of-the-Father. Who takest-away



ca-ta mún-di, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis peccá-ta mún-
the-sins of-the-world, have-mercy on-us. Who takest-away the-sins of-the-



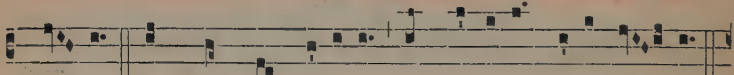
di, sú-s-ci-pe depreca-ti-ó-nem nó-stram. Qui sé-des ad
world, receive (this) prayer of-ours. Who sittest at



dé-xte-ram Pá-tris, mi-se-ré-re nó-bis. Quóni-am tu só-lus
the-right-hand of-the-Father, have-mercy on-us. Since Thou alone (art)



sánctus. Tu só-lus Dó-mi-nus. Tu só-lus Altí-s-si-mus, Jé-su
holy. Thou alone, the-Lord. Thou alone, the-most-High, Jesus



Chrí-ste. Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i Pá-tris.
Christ. With the-Holy Spirit, in the-glory of-God the-Father.



A- men.

A- men.

XIV. c.

S An-ctus, * Sánctus, Sán-ctus Dóminus
 Holy, Holy, Holy, Lord

Dé-us Sá-ba-oth. Plé-ni sunt caé-li et tér-ra
 God of-hosts. Full are the-heavens and the-earth

gló-ri-a tú-a. Hosánna in excél-sis. Be-nedíctus
 of-the-glory of-Thee. Hosanna in the-highest. Blessed (is He)

qui vé-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán-na
 that comes in the-name of-the-Lord. Hosanna

na in excél-sis.
 in the-highest.

(x) XIII. c.

A -gnus Dé-i, * qui tól-lis peccá-ta mún-
 Lamb of-God, who takest-away the sins of-the-

dí : mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tól-lis
 world : have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away

peccá-ta mún-di : mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé-
 the-sins of-the-world : have-mercy on-us. Lamb of-God,

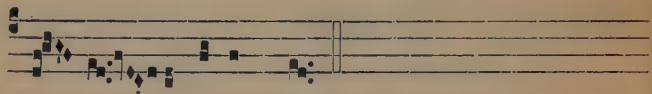


i, * qui tól- lis peccáta mún- di : dó- na nó- bis
 who takest-away the sins of-the-world : give us



pá- cem.
 peace.

I
 I



- te, míssa est.
 Go, the-Mass is (finished).

Dé- o grá- ti- as.
 To-God (be) the-thanks.

Ad libitum :

IV
 I

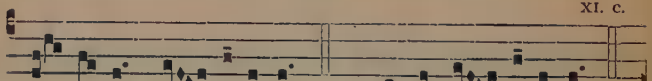


- te, míssa est. R7. Dé- o grá- ti- as.
 Go, the-Mass is (finished). To-God (be) the-thanks.

X. On feasts of Our Lady. 2

(Alme Pater)

I
 K




Y- ri- e, * e- lé- i-son. Ký- ri- e, e- lé- i-son.
 Lord, have-mercy. Lord, have-mercy.


XI. c.



Ký- ri- e, e- lé- i-son. Chríste, e- lé- i-son. Chrí-
 Lord, have-mercy. Christ, have-mercy. Christ,




te, e- lé- i-son. Chríste, e- lé- i-son. Ký-ri- e, e- lé-
have-mercy. Christ, have-mercy. Lord, have-



i-son. Ký- ri- e, e- lé- i-son. Ký-ri- e, *

mercy. Lord, have-mercy. Lord,



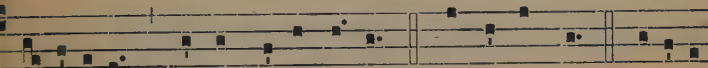
** e- lé- i-son.
have-mercy.

xv. c.

VIII



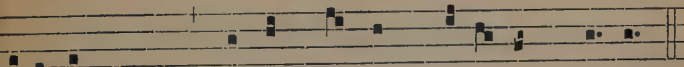
G Ló-ri- a in excélsis Dé- o. Et in térra pax
Glory in the-high-places (be) to-God. And on earth peace




homínibus bónae vo-luntá- tis. Laudámus te. Benedí-
to-men of-good will. We-praise Thee. We-bless



cimus te. Ado-rámus te. Glo-ri- ficámus te. Grá-ti- as
Thee. We-worship Thee. We-glorify Thee. Thanks



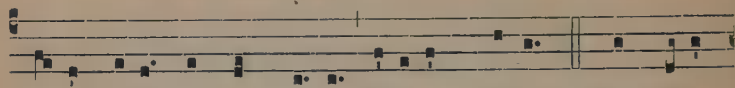
ágimus tí-bi propter mágnam gló-ri- am tú- am.
we-give to-Thee because-of the-great glory (that is) Thine.



Dómi- ne Dé- us, Rex caeléstis, Dé- us Pá- ter omní-
O-Lord God, King of-Heaven, God the-Father almighty.



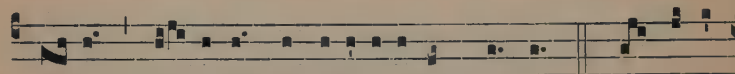
pot-ens. Dómine Fí-li unigéni-te, Jé-su Chrí-ste. Dó-
 O-Lord the-Son only-begotten, Jesus Christ.



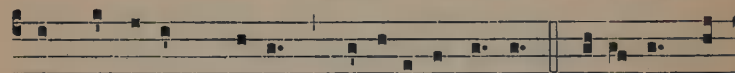
mi-ne Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pátris. Qui tóllis
 O-Lord God, Lamb of-God, Son of-the-Father. Who takest-away



peccáta múndi, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis peccáta
 the-sins of-the-world, have-mercy on-us. Who takest-away the-sins



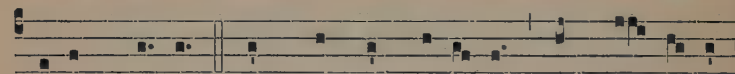
múndi, sú-s-ci-pe deprecá-ti-ónem nó-stram. Qui sédes
 of-the-world, receive (this) prayer of-ours. Who sittest



ad déxte-ram Pátris, mi-seré-re nó-bis. Quóni-am tu
 at the-right-hand of-the-Father, have-mercy on-us. Since Thou



só-lus sánctus. Tu só-lus Dó-minus. Tu só-lus Altí-ssimus,
 alone (art) holy. Thou alone, the-Lord. Thou alone, the-most-High,



Jé-su Chrí-ste. Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a
 Jesus Christ. With the-Holy Spirit, in the-glory



Dé-i Pá-tris. A- men.
 of-God the-Father. A- men.

P. c.

IV

S Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé-us
 Holy, Holy, Holy, Lord God

hába-oth. Pléni sunt caéli et térra gló-ri-a tú-a.
 of-hosts. Full are the-heavens and the-earth of-the-glory of-Thee

Hosánna in excél-sis. Benedíctus qui vé-nit in nó-
 Hosanna in the-highest. Blessed (is He) that comes in the-

mine Dómi-ni. Hosánna in excél-sis.
 name of-the-Lord. Hosanna in the-highest.

XII. c.

IV

A -gnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi :
 Lamb of-God, who takest-away the-sins of-the-world :

mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta
 have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away the-sins

múndi : mi-seré-re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tóllis
 of-the-world : have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away

peccá-ta múndi : dóna nó-bis pá-cem.
 the-sins of-the-world : give us peace.

Ite, míssa est, *as in the preceding Mass.*

XI. On Sundays throughout the Year

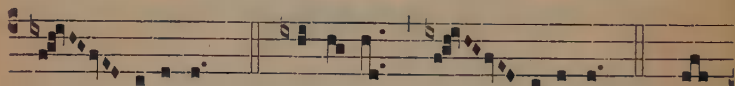
(Orbis factor)

(X) XIV-XVI. c.

I
K



Y-ri- e, * e- lé- i-son. *ij.* Chrí-ste,
Lord, have-mercy. Christ



e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e, e- lé- i-son. *ij.* Ký-
have-mercy. Lord, have-mercy. Lord,



ri- e, * e- lé- i-son.
have-mercy.

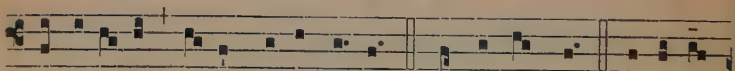
X. c.

II

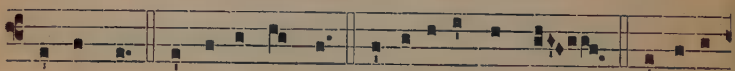
G



Ló-ri- a in excélsis Dé- o. Et in térra pax
Glory in the-high-places (be) to-God. And on earth peace



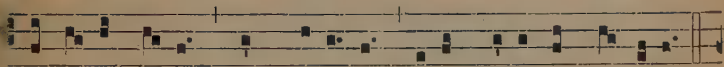
homíni-bus bónae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-
to-men of-good will. We-praise Thee. We-bless



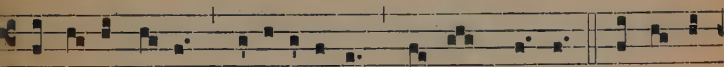
cimus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri- ficá-mus te. Grá-ti- as
Thee. We-worship Thee. We-glorify Thee. Thanks



á-gi-mus tí-bi pro-pter má-gnam gló-ri-am tú-am.
 we-give to-Thee be-cause-of the-great glory (that is) Thine.



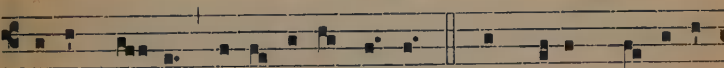
Dó-mi-ne Dé-us, Rex cae-léstis, Dé-us Pá-ter om-ní-potens.
 O-Lord God, King of-Heaven, God the-Father almighty.



Dó-mi-ne Fí-li unigé-ni-te, Jé-su Chrí-ste. Dó-mi-ne
 O-Lord the-Son only-begotten, Jesus Christ. O-Lord



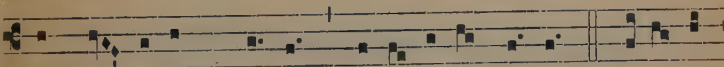
Dé-us, Ag-nus Dé-i, Fí-li-us Pá-tris. Qui tóllis pec-
 God, Lamb of-God, Son of-the-Father. Who takest-away the-



ca-ta múndi, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis pec-cá-ta
 sins of-the-world, have-mercy on-us. Who takest-away the-sins



múndi, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem nó-stram. Qui sé-des
 of-the-world, receive (this) prayer of-ours. Who sittest



ad dex-te-ram Pá-tris, mi-se-ré-re nó-bis. Quóni-am
 at the-right-hand of-the-Father, have-mercy on-us. Since



tu só-lus sán-ctus. Tu só-lus Dó-mi-nus. Tu só-lus Altís-
 Thou alone (art) holy. Thou alone, the-Lord. Thou alone, the-most-



simus, Jé-su Chré-ste. Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a
 High, Jesus Christ. With the-Holy Spirit, in the-glory



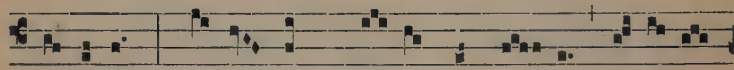
Dé- i Pá- tris. A-men.
 of-God the-Father. A- men.

XI. c.

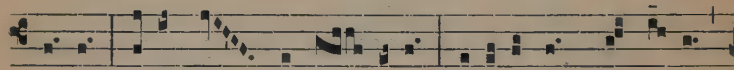
II
S



Anctus, * Sán-ctus, Sánctus Dó-minus Dé-us
 Holy, Holy, Holy, Lord God



Sá-ba-oth. Plé-ni sunt caé-li et tér-ra gló-ri-a
 of-hosts. Full are the-heavens and the-earth of-the-glory



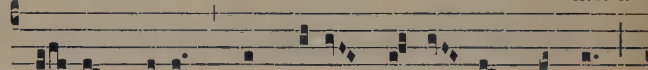
tú- a. Hosánna in ex- célsis. Benedíctus qui vénit
 of-Thee. Hosanna in the-highest. Blessed (is He) that comes



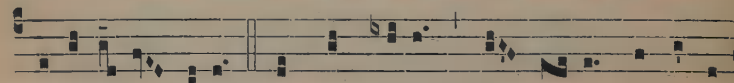
in nó-mine Dómini. Ho-sánna in ex- célsis.
 in the-name of-the-Lord. Hosanna in the-highest.

XIV. c.

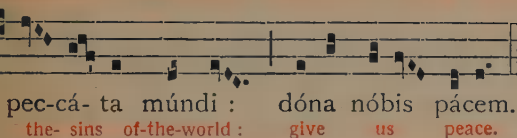
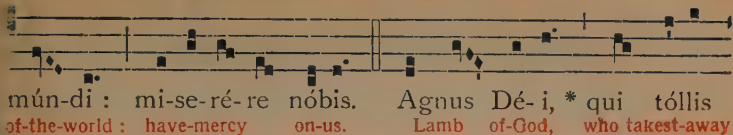
I
A



-gnus Dé-i, * qui tóllis peccá- ta mún-di :
 Lamb of-God, who takest-away the-sins of-the-world :

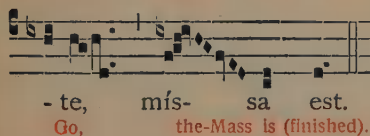


mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tól-lis peccá-ta
 have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away the-sins



I

I

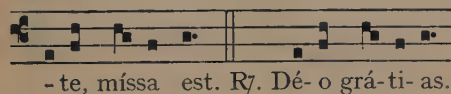


Dé-o grá-ti-as.
To-God (be) the-thanks.

Ad libitum :

IV

I



Go, the-Mass is (finished). To-God (be) the-thanks.

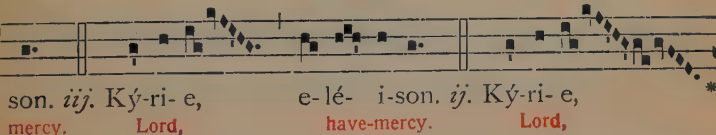
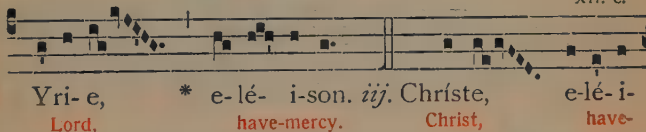
XII. On feasts of the III class. 1

(Pater cuncta)

XII. c.

VIII

K



e-lé-i-son.
have-mercy.

IV

G

Ló-ri-a in excélsis Dé-o. Et in térra pax
 Glory in the-high-places (be) to-God. And on earth peace

homí-nibus bónae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Benedí-ci-
 to-men of-good will. We-praise Thee. We-bless

mus te. Adorá-mus te. Glo-ri-ficá-mus te. Grá-ti-as ági-
 Thee. We-worship Thee. We-glorify Thee. Thanks we-

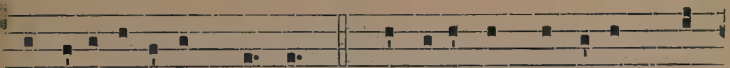
mus tí-bi propter mágnam gló-ri-am tú-am. Dó-mine
 give to-Thee because-of the-great glory (that is) Thine. O-Lord

Dé-us, Rex caeléstis, Dé-us Pá-ter omní-pot-ens. Dó-mine
 God, King of-Heaven, God the-Father almighty. O-Lord

Fí-li unigé-ni-te Jé-su Chrí-ste. Dó-mine Dé-us, Agnus
 the-Son only-begotten, Jesus Christ. O-Lord God, Lamb

Dé-i, Fí-li-us Pá-tris. Qui tóllis peccá-ta mún-di,
 of-God, Son of-the-Father. Who takest-away the-sins of-the-world,

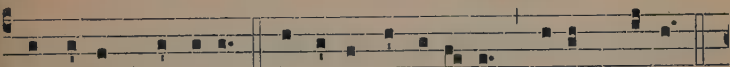
mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis peccá-ta mún-di, sú-scipe
 have-mercy on-us. Who takest-away the-sins of-the-world, receive (this)



depreca-ti- ónem nóstram. Qui sédes ad dexte-ram Pá-
 prayer of-ours. Who sittest at the-right-hand of-the-



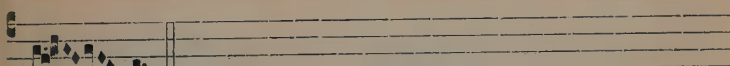
tris, mi-se-ré-re nó-bis. Quóni-am tu só-lus sánctus.
 Father, have-mercy on-us. Since Thou alone (art) holy.



Tu só-lus Dóminus. Tu só-lus Altíssimus, Jésu Chríste.
 Thou alone, the-Lord. Thou alone, the-most-High, Jesus Christ.



Cum Sáncto Spí- ri- tu, in gló-ri- a Dé- i Pátris.
 With the-Holy Spirit, in the-glory of-God the-Father.

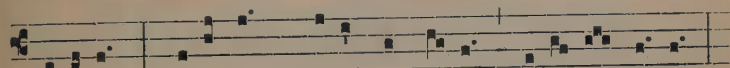


A- men.
 A- men.

XIII. c.



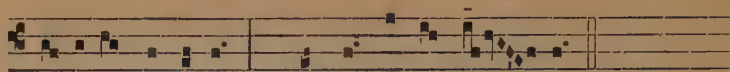
S An-ctus, * Sánctus, Sán- ctus Dóminus Dé- us
 Holy, Holy, Holy, Lord God



Sába-oth. Pléni sunt caéli et térra gló-ri- a tú- a.
 of-hosts. Full are the-heavens and the-earth of-the-glory of-Thee.



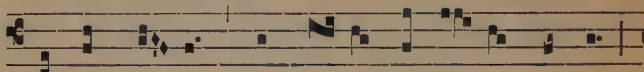
Hosánna in excél- sis. Benedíctus qui vé-nit in
 Hosanna in the-highest. Blessed (is He) that comes in



nómine Dómi-ni. Hosánna in excél- sis.
 the-name of-the-Lord. Hosanna in the-highest.

XI. c.

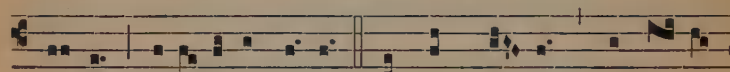
II



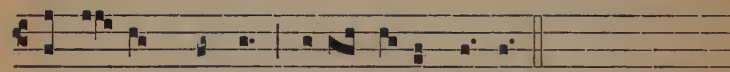
A -gnus Dé- i, * qui tól-lis peccá- ta múndi :
 Lamb of-God, who takest-away the-sins of-the-world :



mi-se- ré-re nó-bis. Ágnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta
 have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away the-sins :



múndi : mi-se-ré-re nó-bis. Ágnus Dé- i, * qui tól-lis
 of-the-world : have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away



peccá- ta múndi : dóna nó-bis pá-cem.
 the-sins of-the-world : give us peace.

VIII



I - te, mís-sa est.
 Go, the-Mass is (finished).
 Dé-o grá-ti- as.
 To-God (be) the-thanks.

XV. On commemorations and ferias of the Christmas season

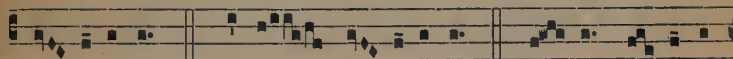
(Dominator Deus)

XI-XIII. c.

IV

K

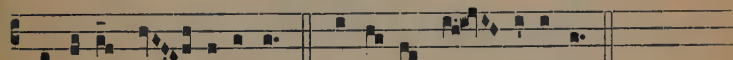
Yri- e, * e- lé-i-son. Kýri- e, e- lé-i-son. Kýri- e,
Lord, have-mercy. Lord, have-mercy. Lord,



e- lé-i-son. Chríste, e- lé-i-son. Chrí- ste, e- lé-i-
have-mercy. Christ, have-mercy. Christ, have-mercy.



son. Chríste, e- lé-i-son. Kýri- e, e- lé-i-son.
Christ, have-mercy. Lord, have-mercy.



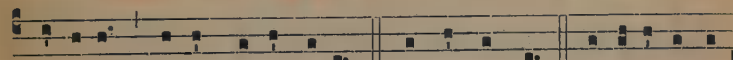
Ký-ri- e, e- lé-i-son. Ký-ri- e, * e- lé-i-son.
Lord, have-mercy. Lord, have-mercy.

x. c.

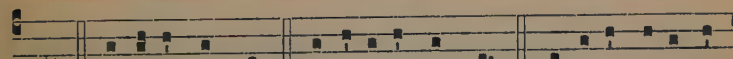
IV

G

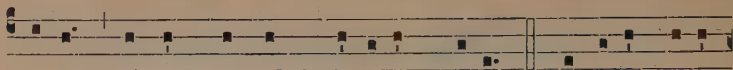
Ló-ri-a in excélsis Dé-o. Et in térra pax ho-
Glory in the-high-places (be) to-God. And on earth peace



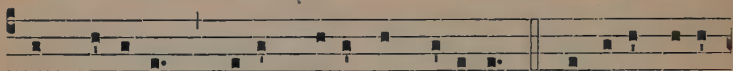
mí-nibus bónae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Benedí-cimus
to-men of-good will. We-praise Thee. We-bless



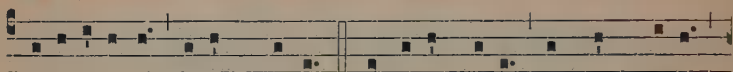
te. Adorá-mus te. Glo-ri-ficá-mus te. Grá-ti-as á-gimus
Thee. We-worship Thee. We-glorify Thee. Thanks we-give



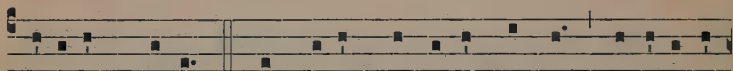
tí-bi propter mágnam gló-ri-am tú-am. Dómine Dé-us,
to-Thee because-of the-great glory (that is) Thine. O-Lord God,



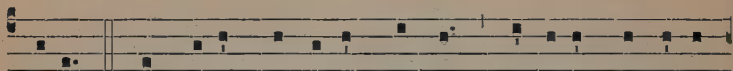
Rex caeléstis, Dé-us Páter omnípot-ens. Dómine Fí-li
King of-Heaven, God the-Father almighty. O-Lord the-Son



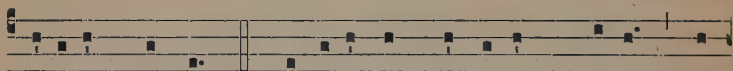
unigéni-te, Jé-su Chrí-ste. Dómine Dé-us, Agnus Dé-i,
only-begotten, Jesus Christ. O-Lord God, Lamb of-God,



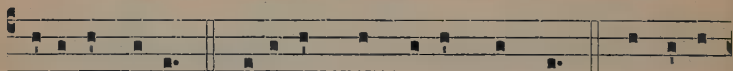
Fí-li-us Pátris. Qui tóllis peccá-ta mún-di, mi-seré-re
Son of-the-Father. Who takest-away the-sins of-the-world, have-mercy



nó-bis. Qui tóllis peccá-ta mún-di, sú-scipe depre-ca-
on-us. Who takest-away the-sins of-the-world, receive (this) prayer



ti-ónem nó-stram. Qui sé-des ad dè-xte-ram Pá-tris, mi-
of-ours. Who sittest at the-right-hand of-the-Father,



seré-re nó-bis. Quóni-am tu só-lus sán-ctus. Tu só-lus
have-mercy on-us. Since Thou alone (art) holy. Thou alone,



Dó-mí-nus. Tu só-lus Altí-ssí-mus, Jé-su Chrí-ste. Cum Sán-
the-Lord. Thou alone, the-most-High, Jesus Christ. With the-



cto Spí-ri-tu, in gló-rí-a Dé-i Pá- tris. A- men.
 Holy Spirit, in the-glory of-God the-Father. A- men.

x. c.



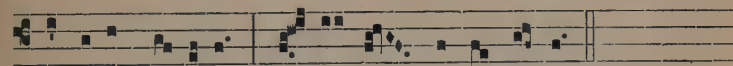
S II Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus DÉ-us Sá-
 Holy, Holy, Holy, Lord God



ba-oth. Pléni sunt caé-li et tér-ra gló-ri-a tú-a.
 of-hosts. Full are the-heavens and the-earth of-the-glory of-Thee.



Ho- sánna in excél-sis. Bene-díctus qui vé-nit in
 Hosanna in the-highest. Blessed (is He) that comes in



nómine Dómini. Ho- sánna in excél-sis.
 the-name of-the-Lord. Hosanna in the-highest.

(XII) XIV. c.



A I -gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di :
 Lamb of-God, who takest-away the-sins of-the-world :



mi-se-ré-re nó- bis. Agnus Dé- i, * qui tól- lis peccá-ta
 have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away the-sins



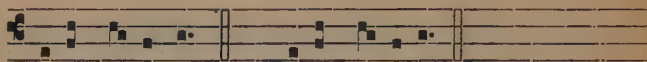
mún-di : mi-se-ré- re nó- bis. Agnus Dé- i,
 of-the-world : have-mercy on-us. Lamb of-God,



qui tóllis peccá-ta múndi : dóna nó-bis pá- cem.
 who takest-away the-sins of-the-world : give us peace.

IV

I



- te, míssa est. R̄. Dé-o grá-ti- as.

Go, the-Mass is (finished). To-God (be) the-thanks.

This tone may be used ad libitum for all Masses where Ite, missa est is sung without allelúia.

XVI. On ferias throughout the Year

III

K



XI-XIII. c.

Yri-e, * elé-i-son. *ij.* Chríste, elé-i-son. *ij.* Ký-
 Lord, have-mercy. Christ, have-mercy. Lord,



ri-e, elé-i-son. *ij.* Kýri-e, * elé-i-son.
 have-mercy. Lord, have-mercy.

II

S



XIII. c.

Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé-us Sá-
 Holy, Holy, Holy, Lord God



ba-oth. Pléni sunt caéli et térra gló-ri-a tú-a.
 of-hosts. Full are the-heavens and the-earth of-the-glory of-Thee.



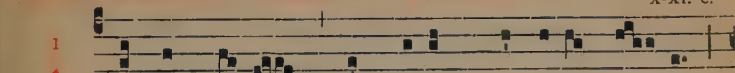
Hosánna in excél-sis. Benedíctus qui vé-nit in nó-
 Hosanna in the-highest. Blessed (is He) that comes in



mi-ne Dómi-ni. Hosánna in excél-sis.

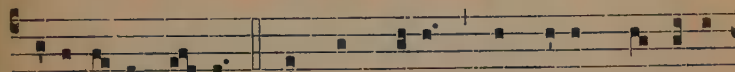
the-name of-the-Lord. Hosanna In the-highest.

x-xi. c.



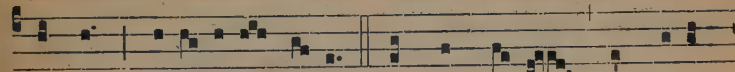
I
A -gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di :

Lamb of-God, who takest-away the-sins of-the-world :



mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta

have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away the-sins



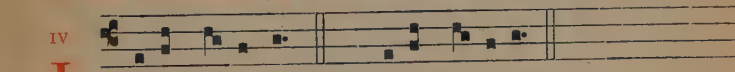
múndi : mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé- i, * qui tóllis

of-the-world : have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away



peccá-ta mún-di : dóna nó-bis pá-cem.

the-sins of-the-world : give us peace.



IV
I - te, míssa est. R̄. Dé- o grá-ti- as.

Go, the-Mass is (finished). To-God (be) the-thanks.

XVII. On Sundays in Advent and Lent

(x) xv-xvii. c.



I
K Yri- e, * e- lé- i-son. *izj.* Chrí- ste,

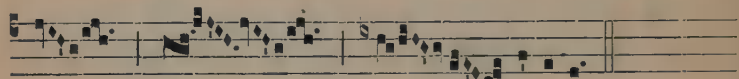
Lord,

have-mercy.

Christ,



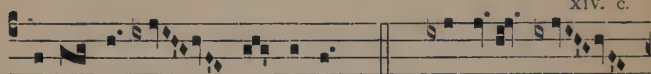
e- lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e, e- lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e,
 have-mercy. Lord, have-mercy. Lord,



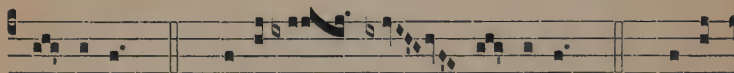
* ** e- lé-i-son.
 have-mercy.

Or, where customary :

VI
K



Yri-e, * e- lé-i-son. *ij.* Chríste, e-
 Lord, have-mercy. Christ,



lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e, e- lé-i-son. *ij.* Ký-ri-
 have-mercy. Lord, have-mercy. Lord,

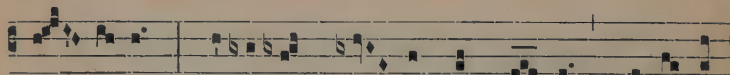


e, * e- lé-i-son.
 have-mercy.

v
S



Anctus, * Sánctus, Sán-ctus Dóminus Dé-us
 Holy, Holy, Holy, Lord God



Sá-ba-oth. Plé-ni sunt cæ-li et tér-ra gló-ri-a
 of-hosts. Full are the-heavens and the-earth of-the-glory



tú- a. Ho- sánna in excél- sis. Bene- díc-tus qui vé-
of-Thee. Hosanna in the-highest. Blessed (is He) that comes



nit in nómine Dómini. Ho- sánna in excél-sis.
in the-name of-the-Lord. Hosanna in the-highest.

XIII. c.



A -gnus Dé- i, * qui tól-lis peccá-ta múndi :
Lamb of-God, who takest-away the-sins of-the-world ,



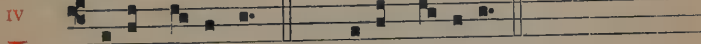
mi-se-ré-re nó- bis. Ágnus Dé- i, * qui tól-lis peccá-ta
have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away the-sins



múndi : mi-se-ré-re nó- bis. Ágnus Dé- i, * qui tól-lis
of-the-world : have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away



peccá-ta múndi : dóna nóbis pá- cem.
the- sins of-the-world : give us peace.

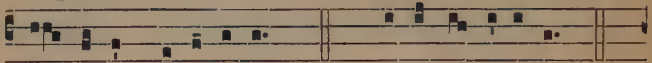


I - te, míssa est. R̄. Dé- o grá-ti- as.

Go, the-Mass is (finished). To-God (be) the-thanks.

XVIII. On ferias in Advent and Lent,

on Vigils, Ember Days and Rogation Days

*(Deus Genitor alme)*IV
K

Y-ri-e, * e-lé-i-son. *ijj.* Chríste, e-lé-i-son. *ijj.*
 Lord, have-mercy. Christ, have-mercy.

XI. c.



Ký-ri-e, e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e, * e-lé-i-son.
 Lord, have-mercy. Lord, have-mercy.

XIII. c.

S

Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé-us Sá-
 Holy, Holy, Holy, Lord God



ba-oth. Pléni sunt caéli et térra gló-ri-a tú-a.
 of-hosts. Full are the-heavens and the-earth of-the-glory of-Thee.



Hosánna in excélsis. Benedíctus qui vénit in nómine
 Hosanna in the-highest. Blessed (is He) that comes in the-name



Dómi-ni. Hosánna in excélsis.
 of-the-Lord. Hosanna in the-highest.

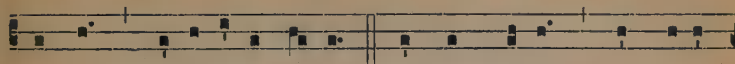
XII. c.

A

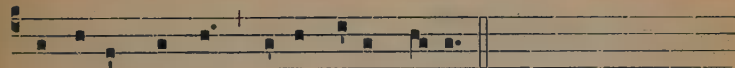
-gnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta mún-di :
 Lamb of-God, who takest-away the-sins of-the-world :



mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta
 have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away the-sins



múndi : mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé-i, * qui tóllis
 of-the-world : have-mercy on-us. Lamb of-God, who takest-away



peccá-ta múndi : dóna nóbis pá-cem.
 the-sins of-the-world : give us peace.

IV

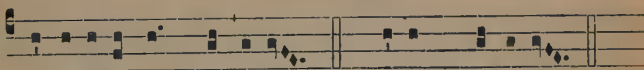
I



- te, míssa est. R7. Dé-o grá-ti-as.
 Go, the-Mass is (finished). To-God (be) the-thanks.

Benedicamus Domino

When any procession follows the Mass, instead of Ite, míssa est there is sung Benedicámus Dómino as in Mass II, p. 11, or ad libitum as below :



B

Benedicámus Dómino. R7. Dé-o grá-ti-as.
 Let-us-bless the-Lord. To-God (be) the-thanks.

Gloria

(Ambrosian)

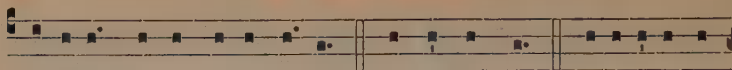
XII. c.

IV

G



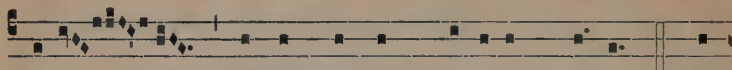
Ló-ri-a in excélsis Dé-o. Et in térra pax ho-
 Glory in the-high-places (be) to-God. And on earth peace



mí-nibus bónae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Benedí-cimus
to-men of-good will. We-praise Thee. We-bless



te. Adorá-mus te. Glo-ri-ficá-mus te. Grá-ti-as ágim-us
Thee. We-worship Thee. We-glorify Thee. Thanks we-give



tí-bi propter má-gnam gló-ri-am tú-am. Dó-
to-Thee because-of the-great glory (that is) Thine.



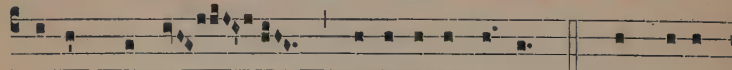
mine Dé-us, Rex caeléstis, Dé-us Pá-ter omní-pot-ens.
O-Lord God, King of-Heaven, God the-Father almighty.



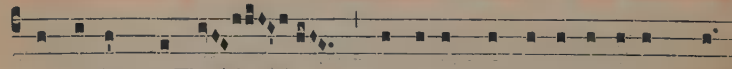
Dó-mine Fí-li unigé-ni-te, Jé-su Chrí-ste. Dó-mine
O-Lord the-Son only-begotten, Jesus Christ. O-Lord



Dé-us, Agnus Dé-i, Fí-li-us Pá-tris. Qui tóllis pec-
God, Lamb of-God, Son of-the-Father. Who takest-away



ca-ta mún-di, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis
the-sins of-the-world, have-mercy on-us. Who takest-away



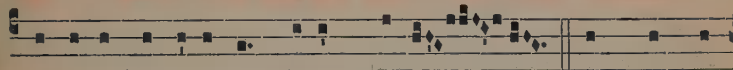
peccá-ta mún-di, sú-scipe depre-ca-ti-ónem nó-
the-sins of-the-world, receive (this) prayer



stram. Qui sédes ad déxte-ram Pátris, mi-se-ré-re nó-
of-ours. Who sittest at the-right-hand of-the-Father, have-mercy on-



bis. Quóni- am tu só-lus sánctus. Tu só-lus Dóminus.
us. Since Thou alone (art) holy. Thou alone, the-Lord



Tu só-lus Altíssimus, Jésu Chríste. Cum Sáncto
Thou alone, the-most-High, Jesus Christ. With the-Holy



Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i Pátris. ** Amen.
Spirit, In the-Glory of-God the-Father. A-men.

Credo

I

XI. c.

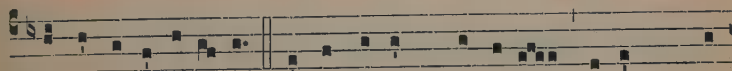
IV

C

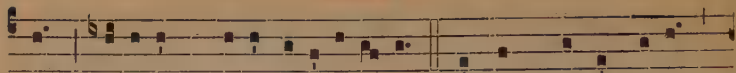
Rédo in ún-um Dé-um, Pá-rem omni-po-tén-tem,
I-believe in one God, the-Father almighty,



factó-rem caéli et térrae, vi-si-bí-li-um ómni-um,
maker of-Heaven and earth, of-visible-things, all (of them),



et invi-si-bí-li-um. Et in ún-um Dó-minum Jé-sum Chrí-
and of-invisible-things. And In one Lord Jesus Christ,



stum, Fí-li-um Dé-i unigéni-tum. Et ex Pátre nátum
 the-Son of-God, only-begotten. And of the-Father born



ante ómni-a saécú-la. Dé-um de Dé-o, lúmen de
 before all ages. God of God, light of



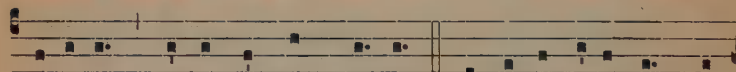
lúmine, Dé-um vé-rum de Dé-o vé-ro. Géni-tum, non
 light, God (the) true of God (the) true. Begotten, not



fáctum, consubstanti-á-lem Pátri : per quem ómni-a
 made, of-the-same-substance (as the) Father : through whom all-things



fácta sunt. Qui propter nos hóm-ines, et propter nó-stram
 made have-been. Who for us men, and for our



sa-lú-tem descéndit de caé-lis. Et incarnátus est de
 salvation came-down from the-heavens. And incarnate was by



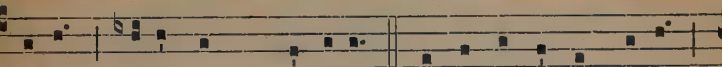
Spí-ri-tu Sáncto ex Ma-rí-a Vírgi-ne : Et hó-mo
 the-Spirit Holy of Mary the-Virgin : And man




fáctus est. Cruci-fíxus ét-i-am pro nó-bis : sub Pónti-o
 did-He become. He-was-crucified also for us : under Pontius



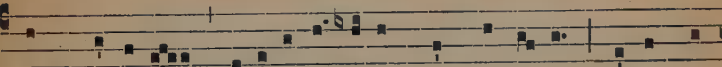
Pi-lá-to pássus, et sepúltus est. Et resurréxit térti-a
Pilate He-suffered, and buried was. And He-arose the-third



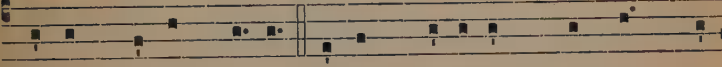
dí-e, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in caélum :
day, according-to the-Scriptures. And ascended into heaven :




sédet ad délixteram Pátris. Et í-terum ventúrus est
He-sits at the-right-hand of-the-Father. And again to-come is-he




cum gló-ri-a, judicá-re vivos et mórtu-os : cú-jus ré-
with glory, to-judge the-living and the-dead : of-Whose king-



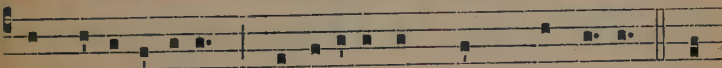
gni non é-rit fí-nis. Et in Spí-ri-tum Sánctum, Dó-
dom never will-there-be an-end. And in the-Spirit (that is) - Holy, the-



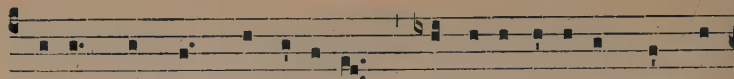
minum, et vivi-ficántem : qui ex Pátre Fi-li-óque pro-
Lord, and Giver-of-life : who from the-Father and-the-Son does-



cé-dit. Qui cum Pátre et Fí-li-o símul adorá-tur, et
proceed. Who with the-Father and the-Son together is-adores and



conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et
glorified : who spoken has through the-Prophets. And (in)



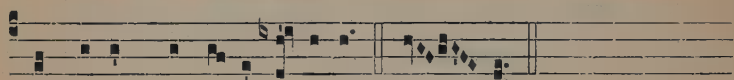
únam sánctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-
one, holy, catholic and apostolic Church.



si- am. Confi-te- or únum baptísma in remissi- ónem
I-profess one baptism for the-remission



pecca-tó-rum. Et expécto resurrecti-ónem mortu-ó-rum.
of-sins. And I-look-for the-resurrection of-the-dead.



Et ví-tam ventú-ri saécu-li. A- men.
And the-life of-the-coming age. A- men.

III

XVII. c.

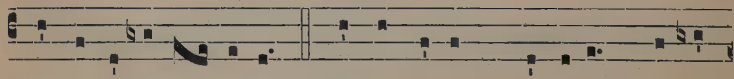
v

C

Rédo in únum Dé- um, Pátrem omnipo-téntem,
I-believe in one God, the-Father almighty,



factó-rem caé-li et térrae, vi-si-bí-li- um ómni- um,
maker of-Heaven and earth, of-visible-things, all (of them),



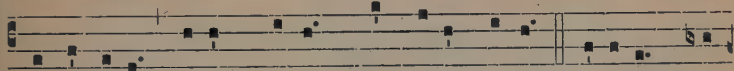
et invi-si-bí- li- um. Et in únum Dóminum Jé- sum
and of-Invisible-things. And in one Lord Jesus



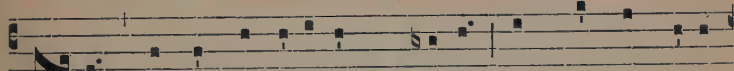
Christum, Fí-li-um Dé-i unigéni-tum. Et ex Pátre ná-
 Christ, the-Son of-God, only-begotten. And of the-Father



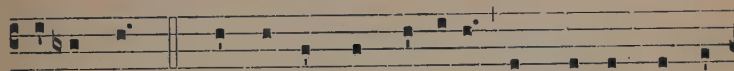
tum ante ómni-a saé-cu-la. Dé-um de Dé-o, lúmen
 born before all ages. God of God, light



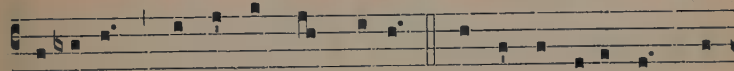
de lúmine, Dé-um vé-rum de Dé-o vé-ro. Géni-tum, non
 of light, God (the) true of God (the) true. Begotten, not



fá-ctum, consubstanti-á-lem Pát-ri : per quem ómni- a
 made, of-the-same-substance (as the) Father : through whom all-things



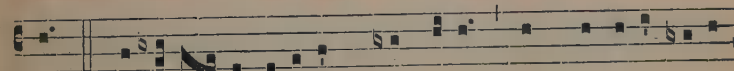
fácta sunt. Qui propter nos hóm-ines, et propter nó-stram
 made have-been. Who for us men, and for our



sa-lú-tem descéndit de caélis. Et incarnátus est de
 salvation came-down from the-heavens. And incarnate was by



Spí-ri-tu Sáncto ex Ma-rí-a Vírgine : Et hó-mo fáctus
 the-Spí-rit Holy of Mary the-Ví-rgin : And man díd-He



est. Cru-ci-fí-xus ét-i-am pro nó-bis : sub Pónti-o Pi-lá-
 become. He-was-crucified also for us : under Pontius Pilate



to pássus, et sepúl-tus est. Et resurréxit térti- a dí-e,
 He-suffered, and buried was. And He-arose the-third day,



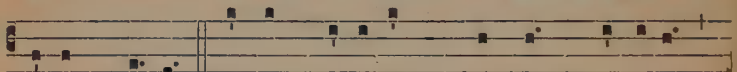
secúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in caé-lum : sédet ad
 according-to the-Scriptures. And ascended into heaven : He-sits at



déxte-ram Pá-tris. Et í-te-rum ventúrus est cum gló-
 the-right-hand of-the-Father. And again to-come is-he with



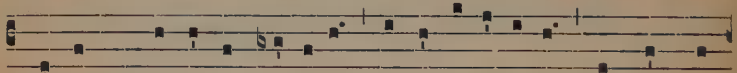
ri-a, judi-cá-re ví-vos et mórtu-os : cú-jus régni non
 glory, to-judge the-living and the-dead : of-Whose kingdom never



é-rit fí-nis. Et in Spí-ri-tum Sán-ctum, Dó-minum,
 will-there-be an-end. And in the-Spirit (that is) Holy, the-Lord,



et vi-vi-ficántem : qui ex Pátre Fi-li-óque pro-cédit.
 and Giver-of-life : who from the-Father and-the-Son does-proceed.



Qui cum Pátre et Fí-li-o simul ado-rá-tur, et conglo-
 Who with the-Father and the-Son together is-adored and glori-



ri-ficá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et únam
 fied : who spoken has through the-Prophets. And (in) one,



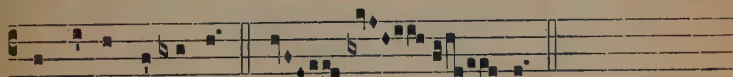
sánctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Con-
 holy, catholic and apostolic Church.



fí-te-or únum baptísma in remissi-ónem pecca-tó-rum.
 I profess one baptism for the-remission of-sins.



Et expécto re-surrecti-ónem mortu-ó-rum. Et ví-tam
 And I-look-for the-resurrection of-the-dead. And the-life



ventú-ri saécu-li. A-men.
 of-the-coming age. A-men.

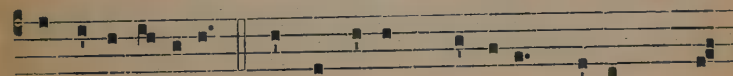
IV

xv. c.

C Rédo in únum Dé-um, Pátrem omni-potén-tem,
 I-believe in one God, the-Father almighty,



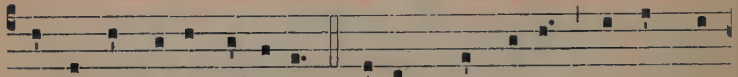
factó-rem caéli et tér-rae, vi-sibí-li-um ómni-um, et
 maker of-Heaven and earth, of-visible-things, all (of them), and



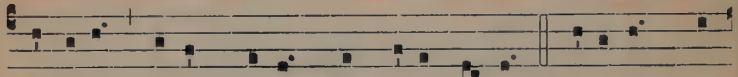
invi-si-bí-li-um. Et in únum Dóminum Jé-sum Chrí-
 of-invisible-things. And in one Lord Jesus Christ,



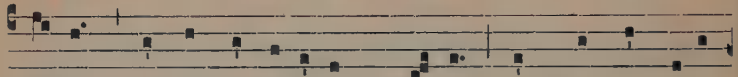
stum, Fí-li-um Dé-i unigé-ni-tum. Et ex Pátre nátum
 the-Son of-God, only-begotten. And of the-Father born



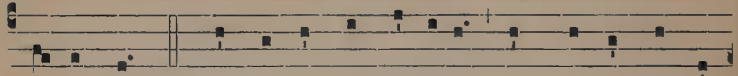
ante ómni-a saécu-la. Dé-um de Dé-o, lúmen de
 before all ages. God of God, light of



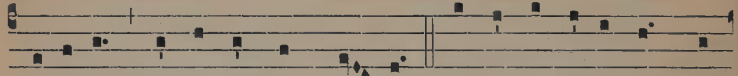
lúmine, Dé-um vé-rum de Dé-o vé-ro. Géni-tum, non
 light, God (the) true of God (the) true. Begotten, not



fáctum, consubstanti-á-lem Pá-tri: per quem ómni-a
 made, of-the-same-substance (as the) Father: through whom all-things



fácta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nóstram
 made have-been. Who for us men, and for our




sa-lú-tem descéndit de caé-lis. Et incarná-tus est de
 salvation came-down from the-heavens. And incarnate was by




Spí-ri-tu Sáncto ex Ma-rí-a Vírgine: Et hómo fáctus
 the-Spirit Holy of Mary the-Virgin: And man did-He




est. Cruci-fí-xus ét-i-am pro nó-bis: sub Pónti-o Pi-
 become. He-was-crucified also for us: under Pontius




lá- to pássus, et sepúltus est. Et resurréxit térti- a
 Pilate He-suffered, and buried was. And He-rose the-third




dí-e, secúndum Scriptú- ras. Et ascéndit in caélum :
 day, according-to the-Scriptures. And ascended into heaven :




sédet ad déxte-ram Pátris. Et í-terum ventúrus est cum
 He-sits at the-right-hand of-the-Father. And again to-come is-he with



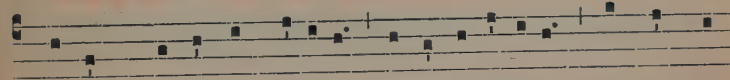
gló-ri-a, judicá- re vivos et mórtu-os : cú-jus régni non
 glory, to-judge the-living and the-dead : of-Whose kingdom never




é-rit fí-nis. Et in Spí-ri-tum Sánctum, Dóminum, et
 will-there-be an-end. And in the-Spirit (that is) Holy, the-Lord, and



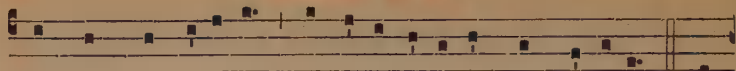
vi-vi- ficántem : qui ex Pátre Fi-li- óque procé-dit.
 Giver-of-life : who from the-Father and-the-Son does-proceed.



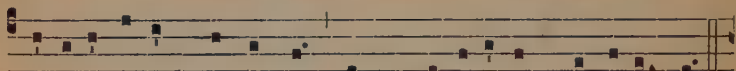
Qui cum Pátre et Fi-li- o simul ado-rá-tur, et conglo-
 Who with the-Father and the-Son together is-adoré and glori-



ri- ficá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et ún- am
 fied : who spoken has through the-Prophets. And (in) onc,



sánctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Con-
 holy, catholic and apostolic Church.



ff-te-or únum baptisma in remissi-ónem peccató-rum.
 I profess one baptism for the-remission of-sins.



Et exspécto resurrecti-ónem mortu-ó-rum. Et ví-tam
 And I-look-for the-resurrection of-the-dead. And the-life



ventú-ri saécu-li. A- men.
 of-the-coming age. A- men.

RESPONSES AT MASS

Tones for the Prayers

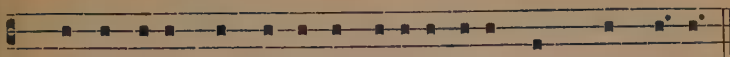


D Ominus vobíscum. R̄. Et cum spí-ri-tu tú-o.
 The-Lord (be) with-you. And with the-spirit of-thee.



Orémus... per ómni-a saécu-la saecu-lórum. R̄. Amen.
 Let-us-pray... through all the-ages of-ages. Amen.

At the Gospel



∇. Sequénti-a sáncti Evangé-li i secúndum Matthaé-um.

The-continuation of-the-holy Gospel according-to [or] Lú-cam].
Matthew
(Luke)



℞. Gló-ri-a tí-bi Dómi-ne.

Glory (be) to-thee O-Lord.

Solemn tone for the Preface

P



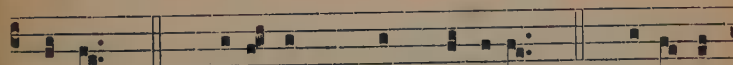
ÉR ómni-a saécu-la saecu-ló-rum. ℞. Amen.

Through all the-ages of-ages. Amen.



∇. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spí-ri-tu tú-o. ∇. Sursum

The-Lord (be) with-you. And with the-spirit of-thee. (Lift) up



córda. ℞. Habémus ad Dóminum. ∇. Grá-ti-as

(your) hearts. We-have (them-lifted-up) to the-Lord. Thanks



agámus Dómino Dé-o nóstro. ℞. Dígnum et jústum est.

let-us-give to-the-Lord the-God of-us. Fitting and just it-is.

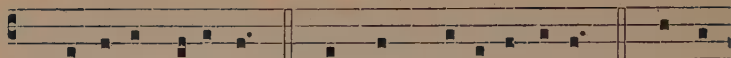
Simple tone for the Preface

P



ÉR ómni-a saécu-la saecu-ló-rum. ℞. Amen.

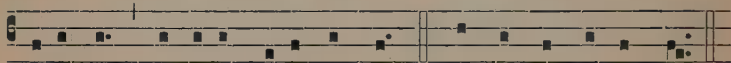
Through all the-ages of-ages. Amen.



∇. Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spí-ri-tu tú-o. ∇. Sursum
The-Lord (be) with-you. And with the-spirit of-thee. (Lift) up



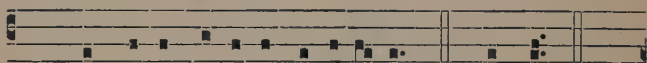
córda. R̄. Habémus ad Dóminum. ∇. Grá-ti-as
(your) hearts. Whe-have (them-lifted-up) to the-Lord. Thanks



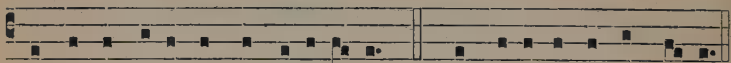
agámus Dómino Dé-o nóstro. R̄. Dignum et jústum est.
let-us-give to-the-Lord the-God of-us. Fitting and just it-is.

At the "Pater noster"

P



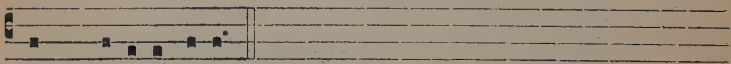
ER ómni-a saécu-la saeculó-rum. R̄. Amen. ∇. Et
Through all the-ages of-ages. Amen. And (do)



ne nos indúcas in tenta-ti-ónem. R̄. Sed líbe-ra nos a má-lo.
not us lead into temptation. But deliver us from evil.



∇. Pax † Dómini sit † semper vo-bís-† cum. R̄. Et
The-peace of-the-Lord be always with-you. And



cum spí-ri-tu tú-o.
with the-spirit of-thee.

ON THE DAY OF BURIAL

IV

S

Ubve-ní-te * Sáncti Dé- i, occúr- ri-te
Assist-Him (ye) Saints of-God, run-to-meet-him,

Ange-li Dómi- ni: * Susci-pi- éntes ánimam é-
Angels of-the-Lord: Receiving (the) soul of-

jus: † Offe-réntes é- am in conspé-ctu Al- tíssi-
him: Offering it in (the) sight of-the-Most-

mi. ∇. Suscí-pi- at te Chrístus, qui vo-cávit te :
High. May-He-receive thee, (even) Christ, who called thee :

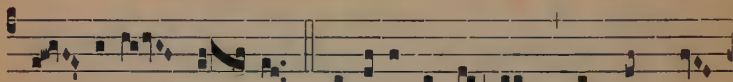
et in sínium Abrahæ Ange-li dedú- cant te.
and into (the) bosom of-Abraham (may) Angels conduct thee.

* Susci-pi- éntes ánimam é- jus: † Offe-réntes é- am
Receiving (the) soul of-him: Offering it

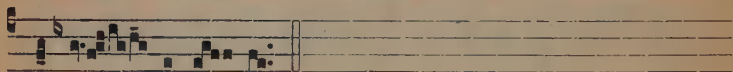
in conspé-ctu Al- tíssi- mi. ∇. Réqui- em
in (the) sight of-the-Most-High. Rest



aetérnam dóna é- i, Dómi- ne : et lux perpé-tu-a
 eternal grant to-him O-Lord : and light perpetual



lú- ce- at é- i. † Offeréntes é- am in conspé-
 shine upon-him. Offering it in (the) sight



ctu Al- tíssi- mi.
 of-the-Most-High.

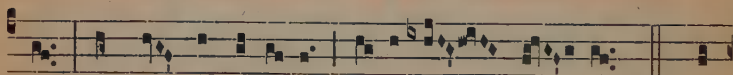
Requiem Mass

Intr.
 VI

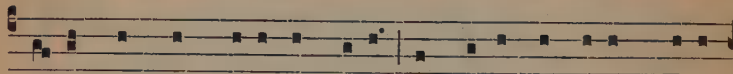


R

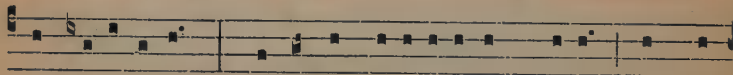
Equi- em * aetér- nam dó-na é- is, Dómi-
 Rest eternal grant to-them O-Lord :




ne : et lux perpé-tu-a lú- ce- at é- is. *Ps.* Te
 and light perpetual shine upon-them. To-Thee



dé- cet hýmnus Dé- us in Sí- on, et tí- bi reddétur vótum
 is-due (a) hymn O-God in Slon : and to-Thee shall-be-paid (a) vow



in Jerú- sa- lem : * exáudi † ora- ti- ónem mé- am, ad te
 in Jerusalem : hear (this) prayer of-mine, to Thee




ómnis cáro véni-et. Réqui-em.

all flesh shall-come. Rest.

Repeat Réquiem, as far as the Psalm.


VI

K



Y-ri-e, * e-lé-i-son. *ij.* Chrí-ste, e-lé-i-

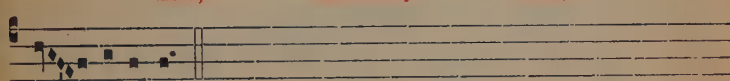
Lord, have-mercy. Christ, have-mercy.



son. *ij.* Ký-ri-e, e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e,

Lord, have-mercy. Lord,

Lord, have-mercy. Lord,




* e-lé-i-son.

have-mercy.

Grad.

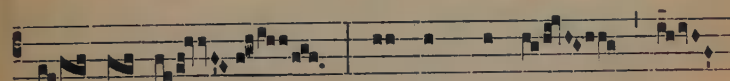
II

R



Equi-em * aetér-nam dó-na é-is,

Rest eternal grant to-them



Dó-mi-ne :

O-Lord :

O-Lord :

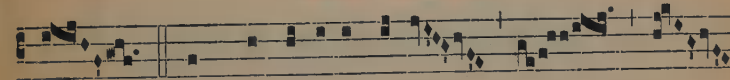
et lux perpé-
and light perpetual



tu-a

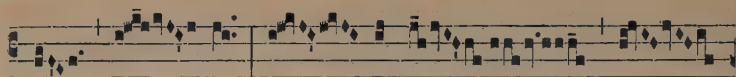
lú-ce-at é-is.

shine upon-them.

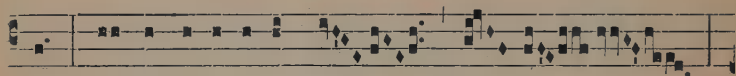


∇. In memó-ri-a aetér-

In memory everlasting



na é- rit jú-
shall-be (the) just-



stus : ab audi-ti-óne má- la
man : at (the) rumor (that is) evil



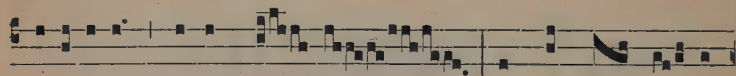
* non tímé- bit.
never shall-he-fear.

Tract.
VIII

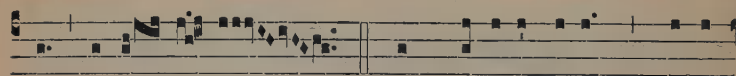
A



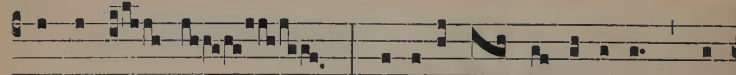
Bsól- ve, * Dó-mi-ne, ánimas ómni-um
Absolve, O-Lord, (the) souls of-all



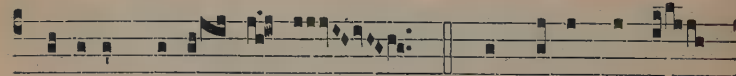
fidé-li-um de-functó- rum ab ómni vín-cu-
(the) faithful departed : from every bond



lo de-li- ctó- rum. √. Et grá-ti- a tú- a íl- lis
of-sin. And with-grace of-Thine (giving) them



succurrén- te, me-re-ántur e-vá-de-re ju-
assistance, may-they-deserve to-escape (the)

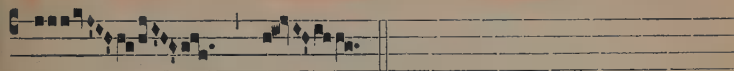


dí-ci-um ul-ti- ó- nis. √. Et lú-cis aetér-
judgment of-vengeance. And of-light everlast-



nae be-a-ti-tú-di-ne * pérfru-i.

ing (the) blessedness to-enjoy.

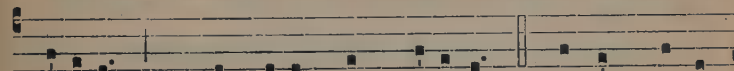


Seq.

D

I-es írae, dí-es ílla, Sólvét saéclum in

(The) day of-wrath, (the) day renowned, Shall-destroy (the) earth in



favílla : Téste Dávid cum Sibýlla. Quántus trémor

ashes : (So) testifed David with (the) Sibyl. What trembling



est futúrus, Quando jú-dex est ventúrus, Cúnccta

(there) is going-to-be, When (the) Judge about-to-come, All-things



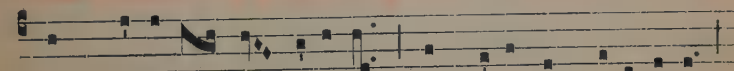
stricte discussúrus! Túba mí-rum spár-gens sónum

strictly to-examine! (The) trumpet wondrously spreading (its) sound



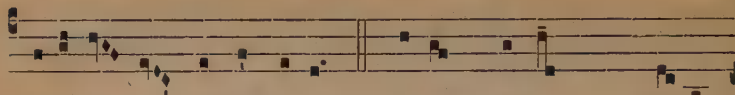
Per sepúlcrá regi-ónum, Cóget ómnes ante thrónum.

Through (the) tombs of-earth, Shall-gather all before (the) throne.



Mors stupé-bit et natú-ra, Cum resúrget cre-a-tú-ra,

Death will-be-stunned and nature (too), When arises (all) creation,



Judi-cán-ti réspónsú-ra. Lí-ber scríptus pro-fe-
 To-the-Judge to-make-answer. (The) book written (by Him) will-be-



ré-tur, In quo tó-tum continé-tur, Unde mún-dus
 brought-forth, In which everything is-contained, By-which, (the) world



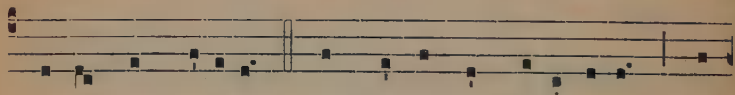
judi-cé-tur. Jú-dex ergo cum sedé-bit, Quidquid lá-tet
 is-to-be-judged. (The) Judge therefore when He-is-seated, Whatever is-hidden



apparé-bit : Nil inúl-tum remané-bit. Quid sum mí-
 shall-make-clear : Nothing unpunished shall-remain. What shall-I, poor-



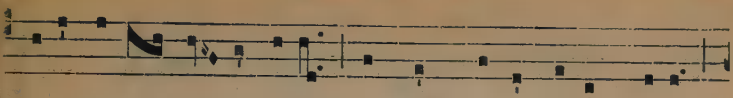
ser tunc dictú-rus? Quem patró-num rogatú-rus? Cum vix
 wretch, then be-pleading? Whom (as) patron shall-I-seek? When hardly



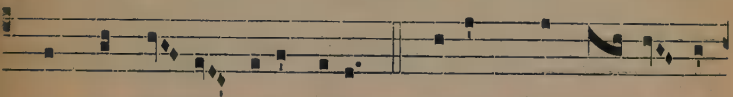
jústus sit secú-rus. Rex tremé-ndae ma-jestá-tis, Qui
 (the) just shall-be - secure. King of-tremendous majesty, Who



salvándos sálvas grá-tis, Sálva me, fons pi-e-tá-tis.
 the-saved dost-save freely, Save-Thou me, fount of-pity.



Recordá-re, Jé- su pí- e, Quod sum cáusa tú-ae ví-ae :
Remember, O-Jesus loving, That I-am the-cause of-Thy life-on-earth :



Ne me pér-das íl-la dí-e. Quaérens me, se- dí- sti
Let-not me be-lost (on) that day. Seeking me, Thou-didst-sit



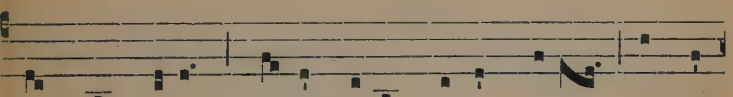
lássus : Redemísti crúcem pássus : Tántus lá- bor
all-weary : Thou-didst-redeem (me), (the) Cross enduring : Such-great - labor



non sit cássus. Júste júdex ul-ti- ónis, Dó-num fac
(should) not be in-valn. O-just Judge of-vengeance, (A) gift make-Thou



remissi- ónis, Ante dí- em ra-ti- ónis. Ingemíscó,
of-forgiveness, Before (the) day of-reckoning. I-am-groaning,



tamquam ré- us : Cúlpa rúbet vultus mé- us : Suppli-
as (one) guilty : With-shame blushes (the) face of-me : To-a-sup-



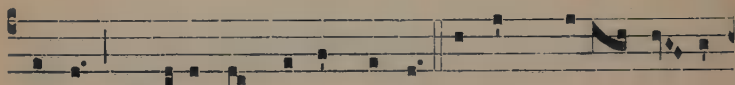
cánti párcé Dé- us. Qui Ma-rí- am absolvísti, Et
pí-ant be-merciful O-God. (Thou) who Mary didst-absolve, And



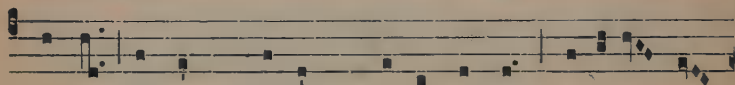
latró-nem exaudísti, Mí-hi quoque spem dedísti. Préces
 (the) thief didst-hear, To-me also hope didst-give. Prayers



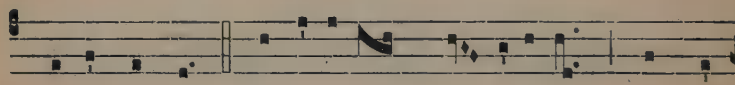
mé-ae non sunt dígnæ : Sed tu bó-nus fac be-
 of-mine by-no-means are worthy : But do-Thou in-goodness deal mer-



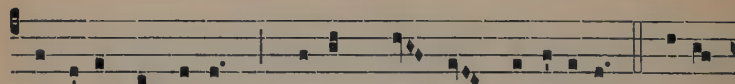
nígne, Ne perénni crémer ígne. Inter óves ló-cum
 cifully : Lest forever I-should-burn in-fire. Among (Thy) sheep (a) place



praésta, Et ab haédis me sequéstra, Stá-tu-ens in
 provide, And from (the) goats (set) me apart, Placing (me) on



párte dextra. Confu-tá-tis ma- ledíctis, Flámmis
 (the) side at-the-right. Having-confounded (the) accursed, To-flames



ácribus addíctis : Vó-ca me cum benedíctis. Oro
 all-piercing condemned : Do-Thou-call me with (the) blessed. I-pray



súpplex et acclí-nis, Cor contrí-tum qua-si cí-nis :
 suppliantly and bending-low, (My) heart contrite as ashes :

Gé-re cúram mé-i fí-nis. Lacrimó-sa dí-es íl-la,
 Take care of-my (last) end. Full-of-tears (that) day (so) dread,

Qua resúrget ex favílla Judi-cándus hó-mo ré-us :
 When there-shall-arise from ashes To-the-judgment man (the) guilty :

Hú-ic ergo pár-ce Dé-us. Pí-e Jé-su Dómine, dóna
 Him therefore spare O-God. Tender Jesus (Our) Lord, grant

é-is réqui-em. A-men.
 to-them (Thy) rest. Amen.

Offert.

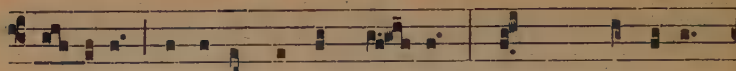
II

D Omine Jé-su Chríste, * Rex gló-ri-ae,
 O-Lord Jesus Christ, King of-glory,

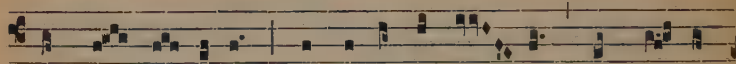
lí-be-ra á-ni-mas ó-mni-um fidé-li-um de-fun-tó-rum
 deliver (the) souls of-all (the) faithful departed

de poénis infér-ni, et de profúndo lá-cu : lí-be-ra
 from (the) pains of-Heil, and from (the) deep abyss : deliver

é-as de ó-re le-ó-nis, ne absór-be-at é-as
 them from (the) jaws of-the-lion, lest they-be-swallowed-up



tár-tarus, ne cádant in obscú- rum : sed sígni-fer
 in-the-pit, lest they-fall into darkness : but (let Thy) standard-bearer,



sánctus Mí-cha-el repraeséntet é- as in lú-cem
 Saint Michael, bring them into light



sánctam : * Quam o-lim Abrahae promi-sísti, et
 all-holy : Which of-old to-Abraham Thou-didst-promise, and



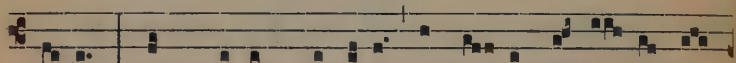
sé- mi-ni é- jus. ∇. Hósti-as et pré-
 to-the-seed of-him. Sacrifices and prayers



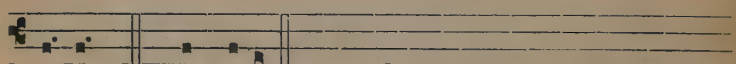
ces tí-bi, Dómi-ne, láudis offé-rimus : tu súsci-pe
 to-Thee, O-Lord, of-praise we-offer : (do) thou accept (them)



pro animábus íl-lis, quá-rum hód-i-e memó-ri-am fá-
 for (the) souls (of) those, for-whom today commemoration we-



cimus : fac é- as, Dómine, de mór-te transí- re ad
 are-making : grant (that) they, O-Lord, from death may-pass to



ví-tam. * Quam o-lim.
 life. Which of-old.

S

Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé-us Sá-
 Holy, Holy, Holy Lord God of-

ba-oth. Pléni sunt caéli et térra gló-ri-a tú-a.
 hosts. Full are (the) heavens and (the) earth (with) glory of-Thine.

Hosánna in excélsis. Benedíctus qui vénit in nómine
 Hosanna in (the) highest. Blessed (is) He-who comes in (the) name

Dómi-ni. Hosánna in excélsis.
 of-the-Lord. Hosanna in (the) highest.

A

-gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta múndi :
 Lamb of-God, who takest-away (the) sins of-the-world :

dóna é- is réqui-em. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccáta
 grant them rest. Lamb of-God, who takest-away (the) sins

múndi : dóna é- is réqui-em. Agnus Dé- i, * qui tóllis
 of-the-world : grant them rest. Lamb of-God, who takest-away

peccá-ta múndi : dóna é- is réqui-em ** sempi-térnam.
 (the) sins of-the-world, grant them rest everlasting.

Comm.

VIII

L

UX aetérna * lúce-at é-is, Dómine: * Cum sán-
 Light everlasting shine upon-them, O-Lord: With Saints

ctis tú-is in aetérnum, qui-a pí-us es. V̄. Réqui-em aetér-
 of-Thine for (all) eterníty, because loving art-Thou. Rest eternal

nam dóna é-is, Dómine, et lux perpé-tu-a lúce-at
 grant to-them O Lord, and light perpetual shine

é-is. * Cum sánctis tú-is in aetérnum, qui-a pí-us es.
 upon-them. With Saints of-Thine for (all) eterníty, because loving art-Thou.

R

Equi-éscant in pá-ce. R̄. Amen.
 May-they-rest in peace. Amen.

ABSOLUTION AFTER MASS

Resp.

I

L

Ibe-ra me, Dó-mine, * de móрте aetér-na,
 Dellver me, O-Lord, from death everlasting,

in dí-e illa tremén-da: * Quando caé-li mo-
 in (that) day of-doom (and) terror: When (the) heavens

vé-ndi sunt et tér-ra : † Dum vé- ne-ris
shaken shall-be and (likewise) earth : While Thou-comest

judi-cá-re saé-cu-lum per í-gnem. ∇. Trémens
to-judge (the) world by fire. Trembling

fáctus sum égo, et tí-me-o, dum discússi-o vé-ne-rit,
am I, and fearful, until (the) judgment comes,

atque ventú-ra í-ra. * Quando caé-li mo-vé-ndi sunt
and (Thy) sure anger. When (the) heavens shaken shall-be

et tér-ra. ∇. Dí-es íl-la, dí-es í-rae, ca-lami-tá-tis et
and (the) earth. Day of-doom, day of-anger, of-calamity and

mi-sé-ri-ae, dí-es má-gna et amá-ra val-de. † Dum
of-misery, day momentous and bitter exceedingly. While

vé- ne-ris judi-cá-re saé-cu-lum per
Thou-comest to-judge (the) world by

í-gnem. ∇. Réqui-em aetérnam dó-na é-is, Dó-mi-ne :
fire. Rest eternal grant to-them O-Lord :



et lux perpé-tu-a lú-ce-at é-is.
and light perpetual shine upon-them.

Repeat Libera me up to Ψ . Trémens.

When the Response is finished, the Cantor sings with the First Choir :



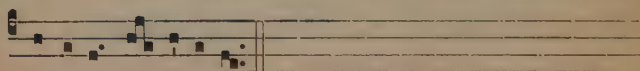
Ký-ri-e, e-lé-i-son.
Lord, have-mercy.

Second Choir :



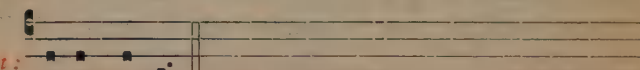
Chríste, e-lé-i-son.
Christ, have-mercy.

All together :



Ký-ri-e, e-lé-i-son.
Lord, have-mercy.

The Celebrant :



Pá-ter nó-ster. (*in silence*)
Father of-us.



Ψ . Et ne nos indúcas in tenta-ti-ónem.
And (do) not us lead into temptation.

R̄. Sed lí-be-ra nos a má-lo.
But deliver us from evil.

Ψ . A pór-ta ín-fe-ri.
From (the) gate of-Hell.

R̄. E-ru-e, Dó-mi-ne, á-ni-mam é-jus (-as e-ó-rum).
Rescue O-Lord (the) soul of-him. (-is of-them).

Ψ . Re-qui-é-sca(n)t in pá-ce. R̄. A-men.
May-he(they)-rest in peace. Amen.

Ψ . Dó-mi-ne, ex-á-u-di o-ra-ti-ó-nem mé-am.
O-Lord hear (this) prayer of-mine.

R7. Et clá-mor mé-us ad te vé-ni-at.

And (this) cry of-mine to Thee let-it-come.

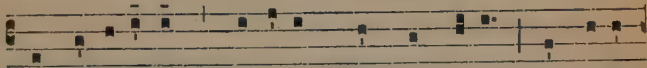
Ÿ. Dó-mi-nus vo-bís-cum. R7. Et cum spí-ri-tu tú-o.


(The) Lord (be) with-you. And with (the) spirit of-thee.

If the burial is to take place now, the procession goes to the cemetery singing the ant. In paradísium. If the burial is not yet to take place, this antiphon is sung in the church and is followed by the ant. Ego sum, the Benedictus and the remaining prayers which are never omitted.


VII

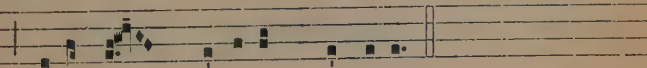
I

 N pa-radí-sum * dedúcant te Ange-li : in tú-o
Into paradise conducted-be thou (by) Angels : upon thy

 advéntu suscí-pi-ant te Márty-res, et perdúcant te
arrival receivéd-be thou (by the) Martyrs and may-they-lead thee

 in ci-vi-tátem sánctam Je-rúsa-lem. Chórus Ange-ló-
intc (that) city (most) holy Jerusalem. (By the) choir of-Angels


 rum te sus- cípi- at, et cum Lázaro quondam páu-
(be) thou receivéd, and with Lazarus of-old, (the) poor-

 pere aetérnam hábe-as réqui-em.
man eternally mayest-thou-have rest.

The Priest intones :

II

E

 -go sum * resurrécti-o et ví-ta : qui crédit in
I am (the) resurrection and (the) life : he-that believes in



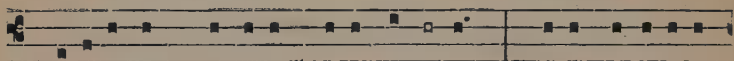
me, ét-i-am si mórtu-us fú-e-rit, ví-vet : et ómnis qui
 me, even dead were-he, shall-live : and everyone who



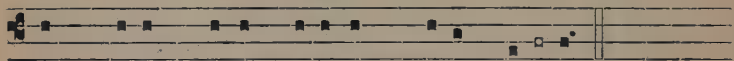
ví-vit et crédit in me, non mo-ri-é-tur in aetérnum.
 lives and believes in me, (shall) not die for ever.

Canticle of Zachary

Luke 1, 68-79



I. Benedíctus Dóminus Dé-us Isra-el : * qui-a vi-si-távit,
 Blessed (be) the-Lord God of-Israel : for He-has-visited



et fécit redempti-ónem plébis sú-ae.
 and accomplished (the) redemption of-the-people of-Him.

All the verses have the same intonation as the first, with the exception of the last two verses Réquiem and Et lux perpétua which, being so short, begin on the dominant.

2. Et e-ré-xit cór-nu sa-lú-tis nóbis, * in dó-mo
 And He-has raised-up (a) horn of-salvation for-us : in (the) house

Dá-vid pú-eri sú-i.
 of-David (that) servant of-His.

3. Sic-ut locú-tus est per os sanctórum, * qui a
 Even-as speak did-He by (the) mouth of-His-Saints, who from
 saé-cu-lo sunt prophetárum é-jus :
 ancient-times have-been, prophets of-His :

4. Salútem ex inimícis nóstris, * et de má-nu ómnium qui
 Salvation from enemies of-ours : and from the-hand of-all who
 odérunt nos :
 hate us :

5. Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nóstris : * et
 In-order to-show mercy to (the) fathers of-us : and
 memorári testaménti súi sán-cti.
 to-remember (His) covenant, His sacred-one.

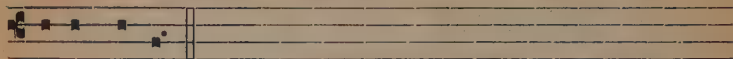
6. Jusjurándum, quod ju-rá-vit ad Abraham pátre[m] nóst[er]um, *
 (The) oath, which He-swore to Abraham, father of-us,
 datúrum se nó-bis :
 (this) gift He (would-give) to-us :
7. Ut si-ne timóre, de má-nu inimicórum nostrórum
 That without fear, from (the) hand of-enemies of-ours
 li-be-rá-ti, * ser-vi-á-mus ílli :
 (being) delivered, we-might-serve Him :
8. In sanctitáte et justítia coram ípso, * ómnibus diébus nó-stris.
 In holiness and justice before Him : ■■ (the) days (that are) ours.
9. Et tu pú-er, prophéta Al-tís-si-mi vo-cá-be-ris : * prae-í-
 And thou O-child, prophet of-the-Most-High shalt-thou-be-called, (for) thou-
 bis enim ante fá-ci-em Dó-mi-ni, pa-rá-re ví-as é-jus
 shalt-go indeed before (the) face of-the-Lord, to-prepare (the) ways for-Him.
 10. Ad dándam sciéntiam sa-lú-tis plé-bi é-jus, * in re-mis-
 To give knowledge of-salvation to-the-people of-Him, unto the-for-
 siónem peccatórum eórum :
 giveness of-the-sins of-them :
11. Per vís-ce-ra misericórdiae Déi nó-stri : * in quibus
 Through (the) heart of-mercy of-God (who is) ours : in which
 vi-si-tá-vit nos, ó-ri-ens ex ál-to :
 He-has-visited us, (the) Dayspring from on-high,
12. Illumináre his qui in ténebris et in úmbra mórtis sé-
 To-enlighten those who in darkness and in (the) shadow of-death are-
 dent : * ad dirigéndo[s] pédes nóstros in ví-am pá-cis.
 sitting : to direct (the) feet of-us into (the) way of-peace.
13. Réquiem aetérnam * dóna é-i, Dómine.
 Rest eternal grant to-him O-Lord.
14. Et lux perpétua * Iúceat é-i.
 And light perpetual shine upon-him.

If it be necessary on account of the distance to the cemetery, the psalm 127 De profúndis, or other psalms from the Office of the Dead may be sung (to the tone II), and at the end of each psalm there is said : Réquiem aetérnam dóna éi, Dómine.

Whilst entering the cemetery, the antiphon Ego sum, p. 73, is repeated.

*The Priest sings :**The Choir sings :*

Ký-ri-e, e-lé-i-son. Chríste, e-lé-i-son. Ký-ri-e, e-lé-i-son.
 Lord, have-mercy. Chríst, have-mercy. Lord, have-mercy.

The Priest :

Pá-ter noster. *He sprinkles the corpse with holy water.*
 Father of-us.

∇. Et ne nos in-dú-cas in ten-ta-ti-ó-nem.
 And (do) not us lead into temptation.

℞. Sed lí-be-ra nos a má-lo.
 But deliver us from evil.

∇. A pór-ta ín-fe-ri.
 From (the) gate of-Hell.

℞. E-ru-e, Dó-mi-ne, á-ni-mam é-jus.
 Rescue, O Lord, (the) soul of-him.

∇. Re-qui-é-scat in pá-ce. ℞. A-men.
 May-he-rest in peace. Amen.

∇. Dó-mi-ne, ex-áu-dí o-ra-ti-ó-nem mé-am.
 Lord, hear (this) prayer of-mine.

℞. Et clá-mor mé-us ad te vé-ni-at.
 And (this) cry of-mine to Thee let-it-come.

∇. Dó-mi-nus vo-bí-scum. ℞. Et cum spí-ri-tu tú-o.
 (The) Lord (be) with-you. And with (the) spirit of-thee.

Orémus...
 Let-us-pray...

∇. Ré-qui-em ae-tér-nam dó-na é-i, Dó-mi-ne.
 Rest eternal grant to-him, O-Lord.

℞. Et lux per-pé-tu-a lú-ce-at é-i.
 And light perpetual shine upon-him.

The Cantors :

The Priest :



∇. Requi-éscat in pá-ce. R̄. Amen. ∇. Anima é-jus et
 May-he-rest in peace. Amen. (May the) soul of-him and



ánimae ómni-um fidé-li-um defunctó-rum, per mi-se-ri-
 (the) souls of-all (the) faithful departed through (the) mercy



córdi-am Dé-i requi-éscant in pá-ce. R̄. Amen.
 of-God rest in peace. Amen.

Psalm 50. Miserere

Ant.
I. f.

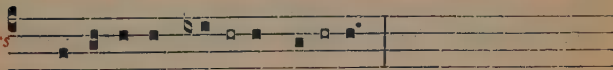
E



Xsultábunt Dómino * óssa humi-li-á-ta.

Exultant in-the-Lord (shall-be) the-bones (that are) broken.

The Cantors
intone :



I. Mi-se-ré-re **mé-** i **Dé-** us, *

Have-mercy on-me O-God,

The Clergy
in 2 Choirs,
continue :



secúndum mágnam mi-se-ri-córdi-am **tú-** am.

according-to the-great mercy (that is) Thine.

2. Et se-cún-dum multítudinem miseratiónum tuárum, * déle

And according-to (the) multitude of-tender-mercies of-Thine, blot-out iniquitátem **méam.**

(this) iniquity of-mine.

3. Amplius láva me ab iniquitáte **méa :** * et a peccáto

More-fully wash me from (this) iniquity of-mine : and from (this) sin **méo mún**da me.

of-mine cleanse me.

4. Quóniam iniquitátem méam égo cognóscó : * et peccátum

Because (this) iniquity of-mine I acknowledge : and (this) sin
méum contra me est sémpet.

of-mine before me it-is-present always.

5. Tíbi sóli peccávi, et málum coram te féci : * ut

To-Thee only have-I-sinned, and evil before Thee have-I-done : that
justificéris in sermónibus túis, et víncas cum ju-

Thou-mayest-be-justified in words of-Thine, and mayest-win when Thou-
dicáris.

art-judged.

6. Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum : * et in peccátis

Behold indeed in iniquities conceived was-I : and in sins
concépit me máter méa.

she-conceived me, (that) mother of-mine.

7. Ecce enim veritátem dilexísti * incérta et occúlta

Behold indeed truth Thou-hast-loved : the-uncertain and hidden-things
sapiéntiae túae manifestásti míhi.

of-wisdom of-Thine Thou-hast-shown me.

8. Aspérges me hyssópo, et mundábor : * lavábis

Thou-shalt-sprinkle me with hyssop, and I-shall-be-clean : Thou-shalt-wash
me, et super nívem dealbábor.

me, and above snow shall-I-be-made-white.

9. Auditui méo dábis gáudium et laetítiam : * et

To-the-hearing of-me Thou-wilt-give joy and gladness : and
exultábunt óssa humiliáta.

exultant (will be) the-bones (that are) broken.

10. Avérte fáciem túam a peccátis méis : * et ómnes iniqui-

Turn-away the-face of-Thee from sins of-mine : and all iniqui-
tátes méas déle.

ties of-mine blot-out.

11. Cor múnđum créa in me Déus : * et spíritum réctum

A-heart (that is) clean create in me O-God : and a-spirit (that is) upright
ínnova in viscéribus méis.

increase in the-heart of-me.

12. Ne projícias me a fácie túa : * et spíritum sánctum

Do-not drive me from the-presence-of-Thee : and the-spirit holy
túum ne áuferas a me.

of-Thee do-not take-away from me.

13. Rédde mihi laetítiam salutáris **túi** : * et spírítu
 Restore to-me joy in-salvation from-Thee : and with-a-spirit
principáli confírma me.
 (that is) noble strengthen me.

14. Docébo iníquos **vías túas** : * et **ímpii** ad te **converténtur**.
 I-will-teach the-unjust ways of-Thine : and the-godless to Thee shall-turn.

15. Líbera me de sanguínibus Déus, Déus **salútis méae** : * et
 Deliver me from blood-guiltiness O-God, God of-salvation for-me: and
exsultábit língua méa **justítiam túam**.
 exalted (by) tongue of-mine (shall be) the-justice of-Thee.

16. Dómine **lábía méa apéries** : * et os **méum** annun-
 O-Lord lips of-mine do-Thou-open : and the-mouth of-mine shall-
tiábit láudem túam.
 declare the-praise of-Thee.

17. Quóniam si **voluísse** sacrificium, **dedíssem útique** : *
 Because if Thou-hast-wished sacrifice, I-would-have-given (it) surely :
holocáustis non delectáberis.
 with-burnt-offerings never art-Thou-delighted.


18. Sacrificium Déo **spírítus contríbulátus** : * cor **contrítum**
 A-sacrifice to-God (is a) spirit contrite : a-heart contrite
et humiliátum Déus non despícies.
 and broken O-God never wilt-Thou-despise.

19. Benígne fac Dómine in **bóna voluntáte túa Sión** : * ut
 Kindly deal O-Lord in good pleasure of-Thine with-Sion : that
aedificéntur múri Jerúsalem.
 built-may-be the-walls of-Jerusalem.

20. Tunc **acceptábis sacrificium justítiae, oblatiónes et holo-**
 Then thou-wilt-accept a-sacrifice of-justice, offerings and holo-
cáusta : * tunc **impónent super altáre túum vítulos**.
 causts : then they-shall-place upon the-altar of-Thee young-calves.

21. Réquiem **aetérnam** * **dóna éi Dómine**.
 Rest eternal grant him (or her) O-Lord.

22. Et **lux perpétua** * **lúceat éi**.
 And (let) light perpetual shine-upon him (or her).

An-
 tiphon. 
 Exsultábunt Dómino óssa humi-li-á-ta.
 Exultant in-the-Lord (shall-be) the-bones (that are) broken.

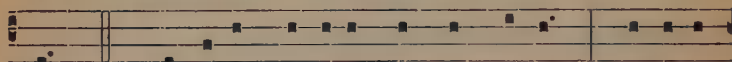
Selected Gregorian Chants

1. Adoremus and Laudate Dominum. I

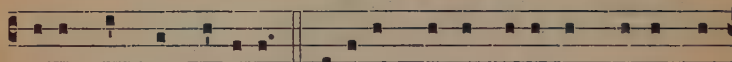
A



D-orémus in aetérnum sanctíssimum Sacramén-
Let-us-adore for ever: (the) most-holy Sacrament.



tum. *Ps.* Laudá-te Dóminum ómnes géntes: * laudá-te
Praise (the) Lord all (ye) nations: praise



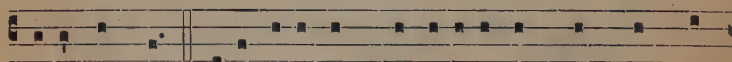
é-um ómnes pópu-li. Quóni-am confirmáta est super nos
Him all (ye) peoples. Because firmly-fixed is-it over us,



mi-se-ricórdi-a é-jus: * et vé-ri-tas Dómi-ni mánet in aetér-
(that) mercy of-His: and (the) truth of-the-Lord remains for ever.



num. Adorémus. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-
Let-us-adore. Glory to-Father and to-Son: and, to-Spirit

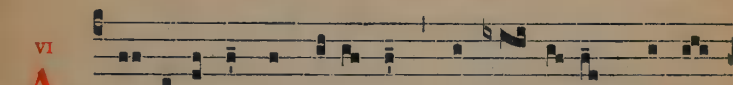


tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et sem-
Holy: Just-as it-was in (the) beginning, and (is) now, and always,



per : * et in saecu-la saecu-lórum. Amen. Adorémus.
 and unto (the) ages of-ages. Amen. Let-us-adore.

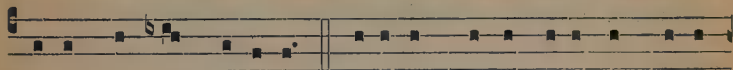
2. Adoremus and Laudate Dominum. II



A D- o-rémus in aetérnum sanctís- simum Sacra-
 Let-us-adore for ever: (the) most-holy Sacra-



méntum. *Ps.* Laudáte Dóminum ómnes géntes : * laudáte
 ment. Praise (the) Lord all (ye) nations : praise



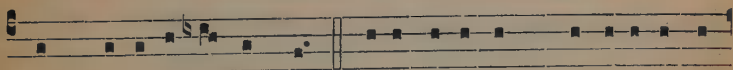
é- um ómnes pópu-li. Quóni- am confirmáta est super
 Him all (ye) peoples. Because firmly-fixed is-it over



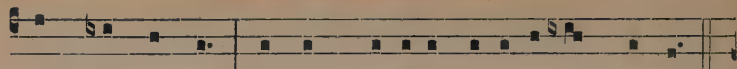
nos mi-se-ricórdi- a éjus : * et vé-ri-tas Dómini mánet
 us, (that) mercy of-His : and (the) truth of-the-Lord remains



in aetérnum. Ad-orémus. Gló-ri- a Pá-tri, et Fí-li- o, *
 for ever. Let-us-adore. Glory to-Father and to-Son :



et Spi-rí-tu- i Sáncto. Sicut é-rat in princípi- o, et
 and to-Spirit Holy : Just-as it-was in (the) beginning, and



nunc, et semper, * et in saecula saeculo-rum. Amen.
 (is) now, and always, and unto (the) ages of-ages. Amen.

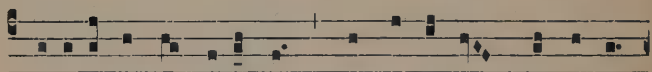


Ad-o-rémus.
 Let-us-adore.

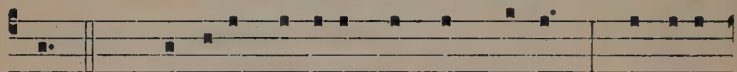
3. Adoremus and Laudate Dominum. III

VIII

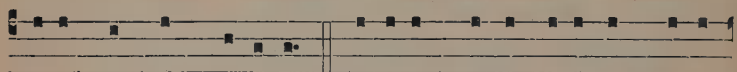
A



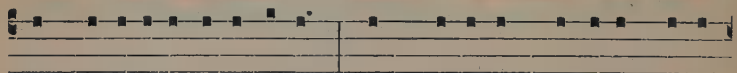
D-orémus in aetérnum sanctíssimum Sacramén-
 Let-us-adore for ever : (the) most-holy Sacrament.



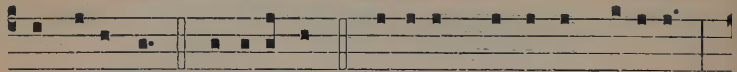
tum. *Ps.* Laudáte Dóminum ómnes géntes, * laudáte
 Praise (the) Lord all (ye) nations : praise



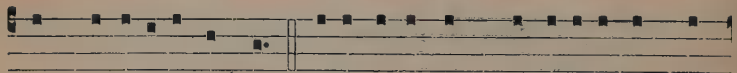
é-um ómnes pópu-li. Quóni-am confirmáta est super
 Him all (ye) peoples. Because firmly-fixed is-it over



nos mi-ericórdi-a é-jus : * et vé-ri-tas Dómini mánet
 us, (that) mercy of-His : and (the) truth of-the-Lord remains



in aetérnum. Adorémus. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, *
 for ever. Let-us-adore. Glory to-Father and to-Son :



et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut é-rat in princípi-o, et nunc,
 and to-Spirit Holy : Just-as it-was in (the) beginning, and (is) now,



et semper,* et in saécula saeculórum. Amen. Adorémus.
and always, and unto (the) ages of-ages. Amen. Let-us-adore.

4. Adoro te devote

v
A Dóro te devó-te, lá-tens Dé-i-tas, Quae sub
I-adore Thee devoutly, hidden Deity, Who beneath



his figú-ris vere lá-ti-tas : Tí-bi se cor mé-um tó-
these forms truly art-hidden : To-Thee itself (the) heart of-me



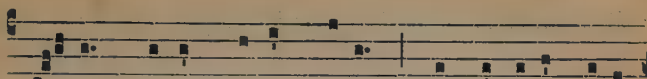
tum súbji-cit, Qui-a te contémplans tó-tum dé-fi-cit.
wholly submits, Because (while) Thee beholding (it) wholly faints-away.

2. Vísus, táctus, gústus in te fállitur,
Sight, touch, taste in Thee are-deceived,
Sed au-dí-tu sólo tuto créditur :
But (by) hearing only safely we-believe :
Crédo quídquid dí-xit Dé-i Fílius :
I-believe whatever was-said (by) God's Son :
Nil hoc vérbo veri-tá-tis vérius.
Nothing (than) this word of-truth (can be) more-true.

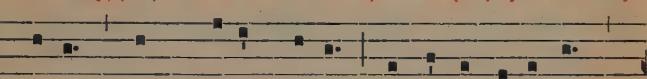
3. In crúce la-té-bat sóla Dé-i-tas,
On the-cross was-hidden only (the) Divinity,
At hic lá-tet simul et humánitas :
But here is-hidden at-once also (the) humanity :
Ambo tamen crédens atque cónfitens,
Both however believing and confessing,
Péto quod petívit lát-ro paé-ni-tens.
I-ask what he-asked, (that) thief who-was-penitent.

4. Plágas, sicut Thómas, non intúcor :
 Thy-wounds, as Thomas (saw), I-do-not see :
 Déum tamen méum te confíteor :
 God, however, of-mine Thee do-I-confess :
 Fac me tibi semper magis crédere,
 Make me in-Thee always more-firmly to-believe,
 In te spem habére, te dilígere.
 In Thee (my) hope to-place, Thee to-love.
5. O memoriále mórtis Dómini,
 O memorial of-the-death of-the-Lord,
 Pánis vívus, vítam praéstans hómíni,
 Bread of-life life bestowing on-man,
 Praésta méae ménti de te vívere,
 Grant my heart on Thee to-live,
 Et te illi semper dúlce sápere.
 And do-Thou to-it ever sweetly taste.
6. Píe pellicáne, Jésu Dómine,
 Loving pelican, Jesus Lord,
 Me immúndum múncta túo ságuine,
 Me unclean cleanse-Thou in-Thy Blood,
 Cújus úna stílla sálvum fácere
 Of-which (a) single drop to save
 Tótum múnđum quit ab ómni scélere.
 (The) whole world is-able from all (its) guilt.
7. Jésu, quem ve-lá-tum nunc aspício,
 Jesus, Whom under-a-veil (I) now behold,
 Oro, fiat illud quod tam sítio :
 I-pray, be-done that which so-much I-thirst-for :
 Ut, te reveláta cérnens fácie,
 That, Thee unveiled perceiving face-to-face,
 Vísu sim beátus túae glóriae. Amen.
 By-the-vision I-may-be blessed, (seeing) Thy glory. Amen.
-

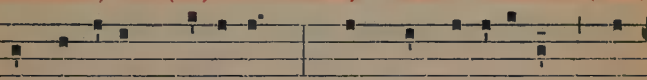
5. Alma Redemptoris



▼
A Lma * Redemptó-ris Mátér, quae pérvia caéli
Dear-Lady, (the) Redeemer's Mother, who (the) open heavenly



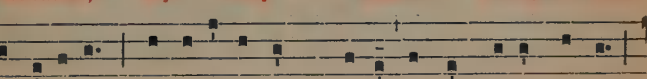
pórtá mánes, Et stélla má-ris, succúrre cadénti
portal dost-remain, And (the) star of-the-sea, assist in-their-fall (those)



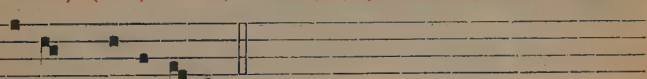
súrgere qui cúrat pópu-lo : Tu quae genu-ísti, na-
to-rise who care among-thy-people : Thou who didst-bear, (while)



túra mi-ránte, tú-um sánctum Geni-tó-rem : Vírgo pri-us
nature wondered, thy holy Maker : A-Virgin before

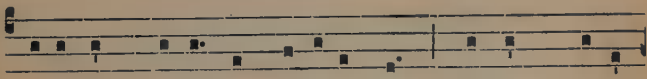


ac posté-ri-us, Gabri-é-lis ab ó-re súmens illud Ave,
and after, (from) Gabriel, from (his) lips, receiving that Ave,



peccató-rum mi-se-ré-re.
on-sinners have-pity.

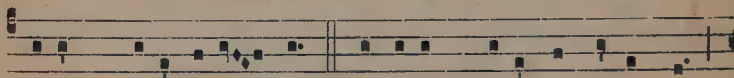
6. Anima Christi



VIII
A -nima Christi, sanctí- fica me : Córpus Christi,
Soul of-Christ, sanctify me : Body of-Christ



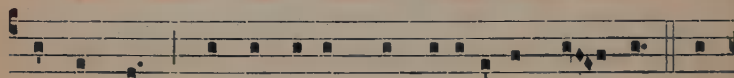
sálva me. 2. Sanguis Chrísti, inébri-a me : áqua lá-
 save me. Blood of-Christ, inebriate me : water of-



te-ris Chrísti, láva me. 3. Pássi-o Chrísti, confórta me :
 the-side of-Christ, wash me. Passion of-Christ, comfort me :



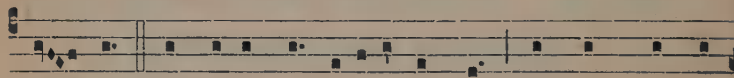
O bóne Jé-su, exáudi me. 4. Intra tú-a vúlne-ra abs-
 O good Jesus, hear me. Within Thy wounds



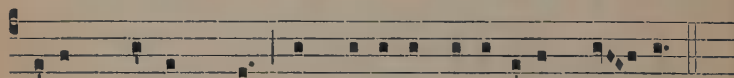
cónde me : ne permíttas me separá-ri a te. 5. Ab
 hide me : (do) not permit me to-be-separated from Thee. From



hóste ma-lígnō de-fénde me : in hóra mórtis mé-ae vó-
 (the) foe malign defend me : in (the) hour of-death of-mine call



ca me. 6. Et júbe me vení-re ad te : ut cum Sántis
 me. And bid me come to Thee : that with Saints



tú-is láudem te in saécu-la saecu-lórum. A-men.
 of-Thine I-may-praise Thee unto ages of-ages. Amen.

7. Attende Domine

v
A Attende, Dómine, et mi-se-rére, qui-a peccávimus
 Attend O-Lord, and have-mercy, because we-have-sinned

tí-bi. *The Choir repeats* : Attende.
 (before) Thee.

I. Ad te, Rex súmme, ómni-um Redémptor, ócu-los
 To Thee O-King most-high, of-all-men (the) Redeemer, (these) eyes

nóstros sublevámus fléntes : exáudi, Chríste, suppli-cán-
 of-ours we-raise (while) weeping : hear, O-Christ, (Thy) suppliants'

tum pré-ces. R̄. Attende.
 prayers. Attend.

2. Dex-te-ra Pátris, lápis anguláris,
 Right-hand of-the-Father, stone of-the-corner,
 Vía salútis, jánu-a caeléstis,
 Way of-salvation, gate of-heaven,
 Ablue nóstri máculas delícti. R̄. Attende.
 Wash-away for-us (the) stains of-sin. Attend.

3. Rogámus, Déus, túam majestátem :
 We-beseech, O-God, Thy majesty :

Auribus sácris gé-mi-tus exáu-di :
 (with Thine) ears dívine our-groanings hear-Thou :

Crímina nóstra plácídis indúlge. R̄. Attende.
 To-sins of-ours graciously be-indulgent. Attend.

4. Tí-bi fa-té-mur crímina admíssa :

To-Thee we-confess (the) sins (by us) committed :

Contríto córde pándimus oc-cúl-ta :

With-contrite heart we-uncover (our) hidden-faults :

Túa, Redémptor, pietas ignóscat. R̄. Atténde.

(Let) thy redeeming kindness pardon-us. Attend.

5. Innocens cáptus, nec repúgnans dúctus,

In-innocence taken and-not resisting led-away,

Téstibus fálsis pro ímptiis damnátus :

By-witnesses false for wicked-men condemned :

Quos re-de-mí-sti, tu consérva, Chríste. R̄. Atténde.

(those) whom Thou-hast-redeemed (do) Thou preserve, O Christ. Attend.

8. Ave Maria

A

-ve Ma-rí-a, * grá-ti-a pléna, Dóminus técum,

Hail Mary, with-grace replete, (the) Lord (is) with-Thee

benedícta tu in mu-li-é-ribus, et benedíctus frúctus

blessed (art) thou among women, and blessed (is-the) fruit

véntris tú-i, Jésus. Sáncta Ma-rí-a, Máter Dé-i, óra

of-the-womb of-thee, Jesus. Holy Mary, Mother of-God, pray

pro nóbis pecca-tó-ribus, nunc et in hó-ra mórtis nó-

for us sinners, now and in (the) hour of-the-death of-

strae. Amen.

us. Amen.

9. Ave maris stella

A -ve má-ris stélla, Dé-i Má-ter álma, Atque
 Hail ocean's star, God's Mother dear, Likewise

semper Vírgo, Fé-lix caéli pórtá
 ever (a) Virgin, Blest heavenly gate.

2.

Súmens illud Ave
 Receiving that Ave
 Gabriélis óre.
 (from) Gabriel's lips,
 Fúnda nos in páce,
 Settle us in peace,
 Mútans Hévae nómen.
 Reversing Eva's name.

3.

Sólve víncla réis,
 Loose (their) chains (for the) guilty,
 Prófer lúmen caécis :
 Bring-forth light for-the-blind :
 Mála nóstra pélle,
 Woes of-ours dispel,
 Bóna cúncta pósce.
 Good (in) all-things ask (for us).

4.

Mónstra te ésse mátrém :
 Show thyself to-be (a) mother :
 Sú-mat per te préces,
 May-He-receive through thee (our) prayers,
 Qui pro nóbis nátus,
 Who for us (was) born
 Tú-lit ésse túus.
 (and) Delgned to-be Thy (Son).

5.

Vírgo singuláris,
 Virgin all-excelling,
 Inter ómnes mítis,
 Among all (most) meek,
 Nos cúlpi solútos,
 Us from-sin set-free,
 Mítes fac et cástos.
 Meek make-thou and chaste.

6.

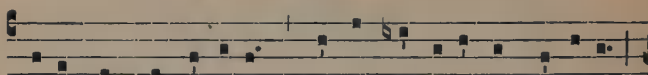
Vítam praésta púram,
 Life (on us) bestow (that is) pure,
 Iter pára tútum :
 (A) way prepare (that is) safe :
 Ut vidéntes Jésum,
 In-order-that seeing Jesus,
 Semper collaetémur.
 Always we-may-rejoice.

7.

Sit laus Dé-o Pá-tri,
 Be praise to-God (the) Father,
 Súmmo Christo decus,
 To-Most-High Christ (be) praise,
 Spíritui Sancto,
 (And) to-the-Spirit Holy,
 Tri-bus hónor únus. Amen.
 To-the-Three (be) honor equally. Amen.

10. Ave Regina

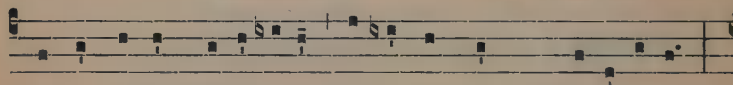
VI

A

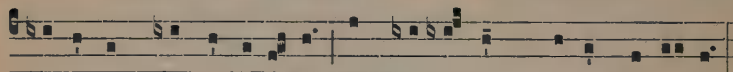
-ve Regina caelórum,* Ave Dómina Ange-lórum:
Hail Queen of-the-heavens Hail (our) Lady of-the-Angels:



Sálve rádix, sálve pórtá, Ex qua mundo lux est órta:
Hail root (of Jesse), Hail portal, From whom on-earth light is risen.



Gáude, Vírgo glo-ri-ósa, Su-per ómnes spe-ci-ósa:
Rejoice O-Virgin glorious, Above all (creatures) beautiful:



Vá-le, o valde decó-ra, Et pro nó-bis Christum exó-ra.
Prevail, O (thou) most lovely, And for us (to) Christ pray-thou.

∇. Di-gná-re me lau-dá-re te, Vír-go sá-cra-ta.

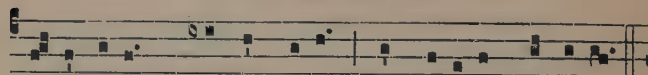
Worthy-make me to-praise thee O-Virgin most-sacred.

℞. Da mí-hi vir-tú-tem con-tra hó-stes tú-os.

Give me strength against the-enemies of-thee.

11. Ave verum

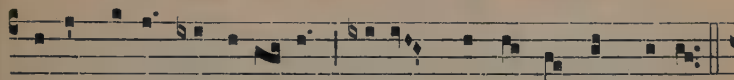
VI

A

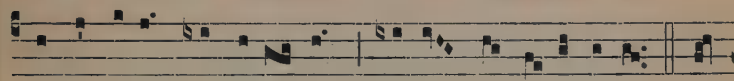
-ve vérum* Córpus nátum de Ma-rí-a Vírgi-ne:
Hail true Body born of Mary (the) Virgin:



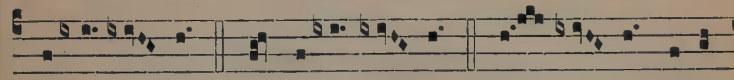
Ve-re pássum, immo-lá-tum in crúce pro hó-mi-ne :
 Truly suffering, sacrificed on (the) Cross for man.



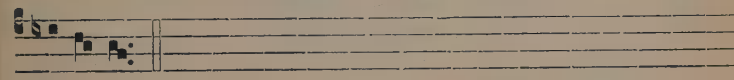
Cú-jus lá-tus perfo-rá-tum flúxít áqua et sán-gui-ne :
 Whose side (when) pierced flowed (with) water and blood :



Esto nó-bis praegustá-tum mórtis in exá-mi-ne. O
 Be to-us a-foretaste (in) death's agony. O



Jé-su dúl-cis! O Jé-su pí-e! O Jé-su fí-li
 Jesus sweet! O Jesus loving! O Jesus son

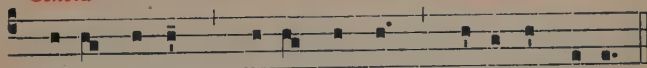


Ma-rí-ae.
 of-Mary!

12. Christus vincit

Schola

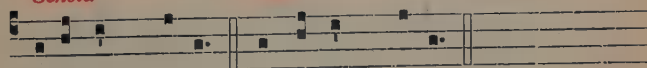
Choir repeats



C Hrístus víncit, Chrístus régnat, Chrístus ímpe-rat.
 Christ conquers! Christ reigns! Christ commands!

Schola

Choir

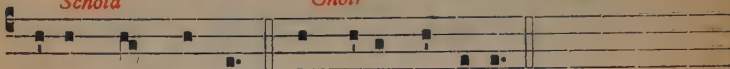


E Xáudi, Chríste. Exáudi, Chríste.
 Hear, O Christ, Hear, O Christ.

Schola

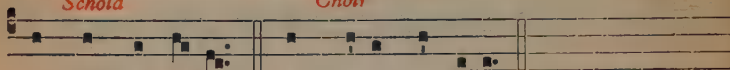
E Cclé-si-ae sánctae Dé-i, sá-lus perpé-tu-a!

To-the-Church ho-y of-God sal-vation per-petual.

*Schola**Choir*

Redémptor mún-di. Tu íllam ádjuva.

Redeemer of-the-world. Thou (give) her assistance.

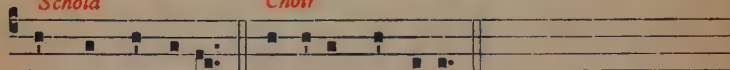
*Schola**Choir*

Sáncta Ma-rí-a. Tu íllam ádjuva.

Holy Mary, Do-thou (give) her assistance.

Sáncte Jó-seph. Tu íllam ádjuva.

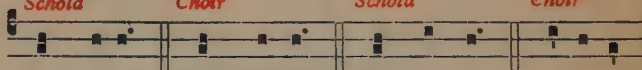
Holy Joseph. Do-thou (give) her assistance.

*Schola**Choir*

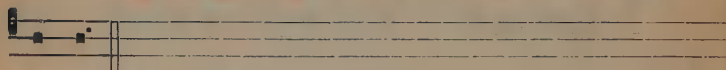
Sáncte Mícha-ël. Tu íllam ádjuva.

Holy Michael, Do-thou her assist.

Repeat Christus víncit *as above.*

*Schola**Choir**Schola**Choir*

R Ex régum. Rex nóster. Spes nóstra. Gló-ri-a
King of-Kings! King of-us! Hope of-us! Glory



nóstra.

of-us!

*Schola**Choir*

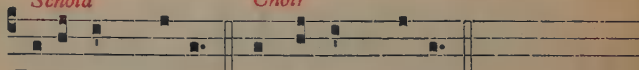
II

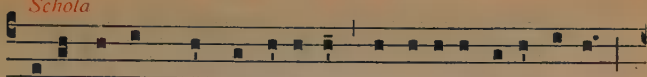
E

Xáudi, Chríste. Exáudi, Chríste.

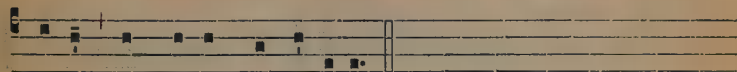
Hear, O Christ.

Hear, O Christ.

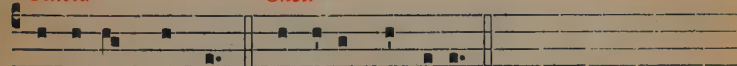


Schola

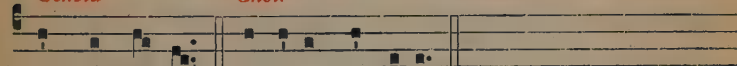
I O-ánni Súmmo Pontí-fi-ci et universá-li Pápa
 To-John Supreme Pontiff and universal Pope



ví-ta et sá-lus perpé-tu-a.
 (be) life! and health perpetual.

*Schola**Choir*

Salvá-tor mún-di. Tu íllum ádjuva.
 Saviour of-the-world. Do-thou him assist.

*Schola**Choir*

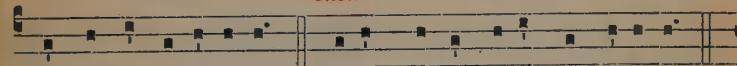
Sáncte Pé-tre. Tu íllum ádjuva.
 Holy Peter. Do-thou him assist.

Sáncte Páu-le. Tu íllum ádjuva.
 Holy Paul. Do-thou him assist.

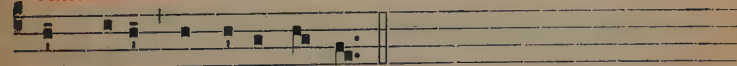
Repeat Christus vincitas *abovs.*

*Schola**Choir**Schola*

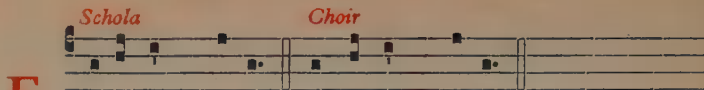
A Uxí-li-um nóstrum. Forti-tú-do nóstra. Arma
 Help of-ours! Strength of-ours! Weapon

Choir

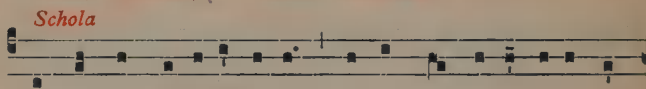
nóstra invictíssima. Múrus nóster inexpugnábi-lis.
 of-ours invincible! Rampart of-ours impregnable!

Schola and Choir

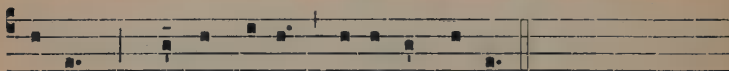
Lux, ví-a et ví-ta nóstra.
 Light, way, and life of-us!



E Xáudi, Chríste. Exáudi, Chríste.
 Hear, O Christ, Hear, O Christ.



N ... (archi-)epíscopo et ómni clé-ro síbi com-
 To N. (our) (Arch-) Bishop and to-all clergy to-him



míссо pax et vírtus, plú-rima mérces.
 entrusted, (be) peace and strenght, (a) great reward.



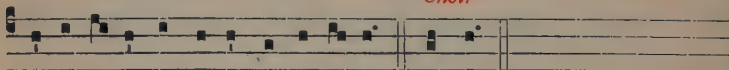
Sáncte N... Tu íllum ádjuva.
 Holy N... Do-thou him assist.

Sáncte N... Tu íllum ádjuva.
 Holy N... Do-thou him assist.

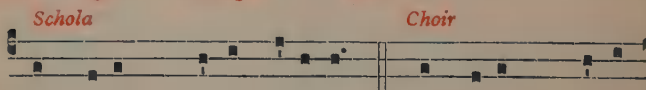
Repeat Christus vincit *as above*.



I Psi só-li impé-ri-um, laus et jubi-lá-ti-o per
 To-Him alone (be) power, praise and jubilation, through
 Choir



infi-ní-ta saecu-la saecu-ló-rum. Amen.
 endless ages of-ages. Amen.

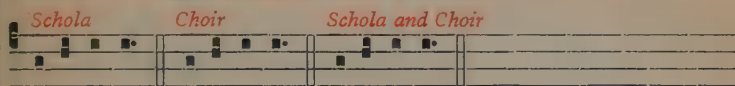


T Empora bóna véni-ant. Témpora bóna
 (May) times (that are) good come! (May) times (that are) good



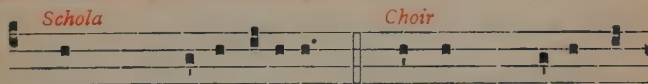
véni-ant redémp-tis sán-guine Chrísti!

come! To-those-redeemed in-the-blood of-Christ:



Fe-lí-ci-ter! Fe-lí-ci-ter! Fe-lí-ci-ter!

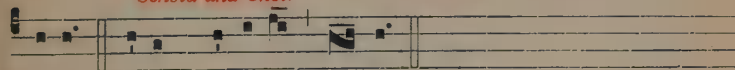
May-all-go-well! May-all-go-well! May-all-go-well!



P AX Chrísti véni-at! Régnum Chrísti vé-

(May) the-peace of-Christ come! (May) the-kingdom of-Christ

Schola and Choir

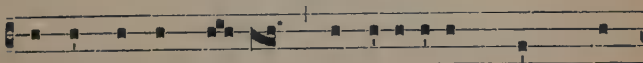


ni-at! Dé-o grá-ti-as. A-men.

come. To-God (be) thanks! Amen.

13. Confirma hoc

VIII



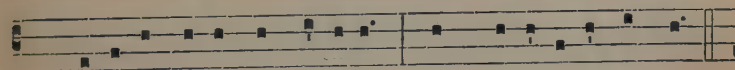
C Onfírma hoc Dé-us * quod operátus es in

Establish this O-God which accomplished hast-Thou amongst



nó-bis, a témplo sáncto tú-o, quod est in Jerú-salem.

us, from (that) temple sanctuary of-Thine, which is in Jerusalem.

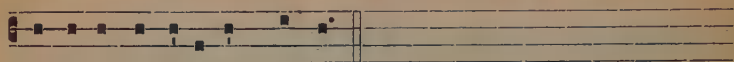


∇. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto.

Glory to-Father, and to-Son, and to-Spirit Holy.



R̄. Sic-ut é-rat in princípi-o, et nunc, et semper, et in
Just-as It-was in (the) beginning and (is) now, and always, and unto

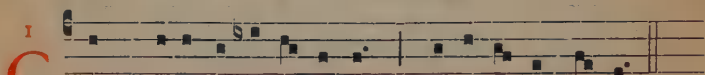


saécu-la saeculó-rum. Amen.

ages of-ages. Amen.

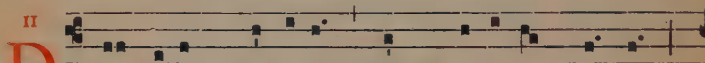
Repeat the Ant. Confirma hoc.

14. Cor Jesu

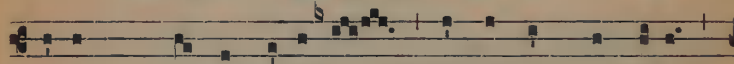


C OR Jé-su sacra-tís-sim-um, mi-se-ré-re nó-bis.
Heart of-Jesu most-sacred, have-mercy on-us.

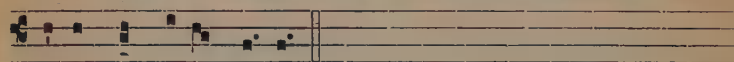
15. Da pacem Domine



D A pá-rem, Dó-mine, in di-é-bus nó-stris :
Give peace O-Lord in (these) days of-ours :



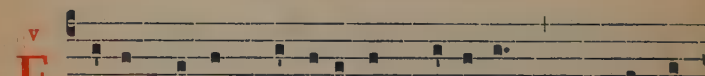
qui-a non est á-li-us qui pú-gnet pro nó-bis,
for (there does) not exist another who would-fight for us,



ni-si tu Dé-us nó-ster.

except Thee O-God of-us.

16. Ecce nomen Domini



E Cce nó-men Dó-mi-ni Emmá-nu-el, * quod annun-
Behold (the) name of-the-Lord Emmanuel, which declar-

ti-á-tum est per Gábri-el, hód-i-e appá-ru-it in Isra-el :
 ed has-been by Gabriel, today has-appeared in Israel :

per Ma-rí-am Vírginem est nátus Rex. E-ia! Vírgo
 through Mary (the) Virgin is born (the) King. Eia! (the) Virgin

Dé-um génu-it, ut di-vína vó-lu-it cleménti-a. In
 (is) God's parent, as Divinity has-willed in-mercy. In

Béthlehem nátus est, et in Jerú-sa-lem ví-sus est, et in
 Bethlehem born is-He, and in Jerusalem seen is-He, and in

óm-nem térram hono-ri-ficá-tus est Rex Isra-el.
 (the) whole earth honored is (the) King of-Israel.

17. Ecce panis Angelorum

VII

E

Ecce panis Ange-ló-rum, Fáctus cíbus ví-ató-
 Behold (the) Bread of-Angels, (is) become (the) food of-way-

rum : Vé-re panis fi-li-ó-rum, Non mitténdus cánibus.
 farers : Truly (the) bread of-the-children (is) not to-be-thrown to-the-dogs.



In figú-ris praesignátur, Cum I-sa-ac immo-lá-tur,
 In figures He-is-foretold, When Isaac is-offered,



Agnus Páschae de-putá-tur, Dá-tur má-nna pá-tribus.
 (The) Lamb of-Passover is-appointed, Given-is manna to-the-fathers.



Bó-ne Pástor, pá-nis vé-re, Jé-su, nóstri mi-se-ré-re : Tu
 Good Shepherd, bread indeed, Jesus, on-us have-mercy : (Do) Thou



nos pá-sce, nos tu-é-re, Tu nos bó-na fac vidé-re
 us feed, us protect, (Do) Thou us good-things make to-see



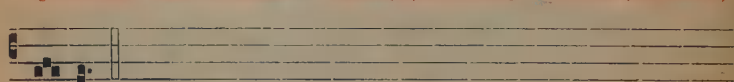
In térra vivé-nti-um. Tu qui cúncta scis et vá-les,
 In (the) land of-the-living. Thou who all-things knowest and canst (do),



Qui nos pá-scis hic mortá-les : Tú-os i-bi commensá-les,
 Who us feedest here (as) mortals : Of-Thee there table-companions,



Cohaeré-des et sodá-les Fac sanctórum cí-vi-um.
 Joint-heirs and fellows make (us) of-the-holy citizens (of Heaven).



Amen.

Amen.

18. Ecce sacerdos

VIII

E

C-ce * sacerdos magnus, qui in di-ébus
Behold (a) Priest (most) high, who in (the) days

sú- is plácu- it Dé- o : * Id- e- o jure- ju-
of-him pleased God : Therefore swearing-

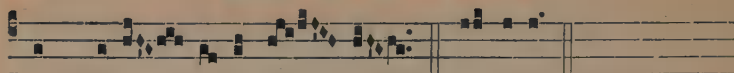
rán- do fé- cit íl- lum Dómi- nus crésce- re
an-oath He-made him, (i. e.) (the) Lord, to-increase

in plé- bém sú- am. *T. P.* Alle- lú- ia. ∇. Bene-
among the-people of-Him. Alleluia. (a) Bles-

dicti- ó- nem ómni- um génti- um dédit íl- li, et
sing (to) all nations has-He-made him, and

testaméntum sú- um confirmávit super cá- put é-
(the) covenant with-Himself He-confirmed above (the) head

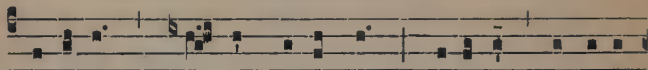
jus. * Id- e- o. Gló- ri- a Pátri, et Fí- li- o,
of-him. Therefore. Glory to-Father, and to-Son,



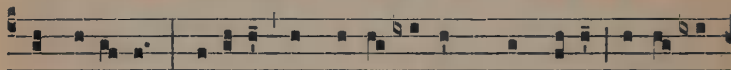
et Spi-rí- tu- i Sán- cto. * Id-e- o.
and to-Spirit Holy. Therefore.

19. Hodie Christus

I
H



Odi- e * Chrí- stus ná- tus est : hódi- e Salvátor
Today Christ born is; today (the) Saviour



appáru- it : hódi- e in térra cánunt Ange- li, laetántur
has-appeared: today on earth sing (the) Angels: rejoice



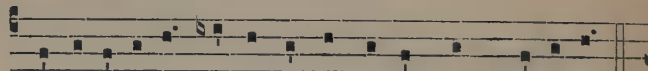
Archánge- li : hódi- e exsúl- tant jústi, di- céntes :
(the) Archangels : today exultant-are (the) just, saying :



Gló- ri- a in excélsis Dé- o, alle- lú- ia.
Glory in the- heights to- God, alleluia.

20. Inviolata

VI
I



Nvi- o-lá- ta, * íntegra, et cásta es Ma- rí- a :
Inviolata, untouched, and chaste art-thou Mary!



Quae es effécta fúlghida caéli pórtá. O Má- ter álma
Who hast been-made (the) shining heavenly portai. O Mother (and) nurse



Christi ca-ríssima : Súscipe pí-a láudum praeconi-a.
 of-Christ most-dear : Receive (our) loving praises (and) hymns.



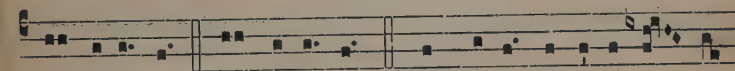
Te nunc flá-gi-tant devóta córda et ó-ra : Nóstra ut púra
 To-thee now are-praying devoted hearts and lips. In-us may pure



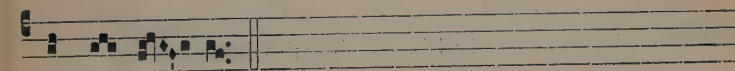
péctora sint et córpora. Tú-a per pre-cá-ta dulcí-so-
 hearts be and (pure) bodies. (Do) Thou by prayers sweet-sounding



na : Nóbis concédas véni-am per saécu-la. O benígna!
 To-us grant pardon through (the) ages. O kind-Lady!



O Regí-na! O Ma-rí-a! Quae só-la invi-o-lá-ta
 O Queen! O Mary! Who alone inviolate



perman-sí-sti.
 hast-remained.

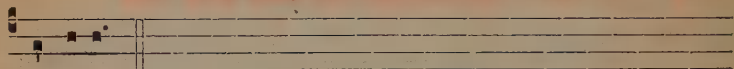
21. Jesu dulcis memoria



I
J Esu, dúlcis memó-ri-a, Dans vé-ra córdis gáu-
 Of-Jesus sweet (is-the) remembrance, Giving true heart joys :



di-a : Sed super mel et ómni-a, Ejus dúlcis prae-
 But above honey and everything (is) His sweet pre-



sénti-a.

sence.

2.

Nil cánitur suávius,
 Nothing is-sung more-sweet,
 Nil audítur jucúndius,
 Nothing is-heard more-pleasant,
 Nil cogitátur dúlcius,
 Nothing is-thought more-dear,
 Quam Jésus Déi Fílius.
 Than Jesus God's Son.

3.

Jésus spes paeniténtibus,
 Jesus, hope for-penitents,
 Quam pius es peténtibus!
 How tender art-Thou to-seekers!
 Quam bónus te quaeréntibus!
 How good (when) Thou art-asked-for!
 Sed quid inveniéntibus!
 But what to-those-who-find (Thee)!

4.

Nec língua vá'et dicere,
 Nor tongue can say,
 Nec líttera exprímere :
 nor writing express :
 Expértus pótest crédere,
 (Only) experence can-believe,
 Quid sit Jésum díligere.
 What it-is Jesus to-love.

5.

Sis Jésu nóstrum gáudium,
 Be-Thou, Jesus, our joy,
 Qui es futúrus praémium :
 (Thou) Who art to-be (our) reward :
 Sit nóstra in te glória,
 May-there-be for-us in Thee (great) glory,
 Per cúncta semper saécula.Amen.
 Through all (the) everlasting ages.Amen.

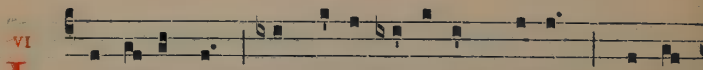
∇. Sit nó-men Dó-mi-ni be-ne-dí-ctum. Al-le-lú-ia.

Be (the) name of-the-Lord blessed. Alleluia.

℞. Ex hoc nunc, et u-sque in saé-cu-lum. Al-le-lú-ia.

From this present and even to eternity. Alleluia.

2 2. Laetabundus

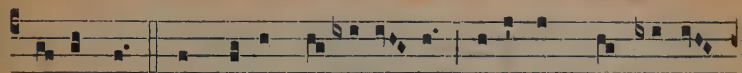


VI
L

Aetabúndus Exsúltet fidé-lis chó-rus, Alle-
 Filled-with-gladness Leap-for-joy, faithful choir, Alle-



lú-ia : 2. Régem régum Intáctae profúdit thó-rus, Res
lula : (The) King of-kings of-a-virgin is-born (in the) manger, Cause



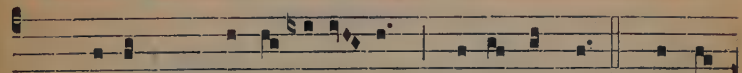
mi-ránda. 3. Ange-lus consí-li- i Nátus est de Vírgi-
for-wonder. (The) Angel of-counsel Born is of (the) Virgin,



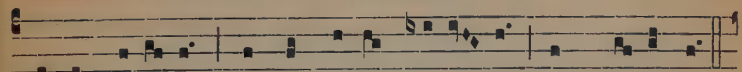
ne, Sol de stélla : 4. Sol occá-sum nésci- ens, Stélla
Sun from star. Sun to-set unable, Star



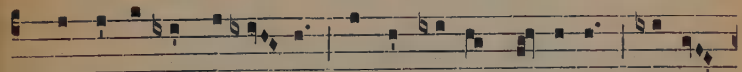
semper rú-ti- lans, Semper clára. 5. Sic-ut sí-dus rádi- um
ever glowing, Ever bright. Just-as (a) star (its) ray,



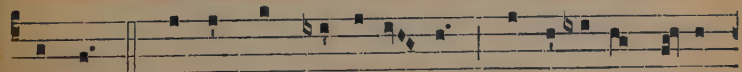
Pró-fert Vírgo Fí-li- um, Pá-ri fó-rma. 6. Neque
(So) brings-forth (the) Virgin (her) Son, Of-equal beauty. Neither



sí-dus rádi- o, Neque Má-ter Fí-li- o Fit corrúpta.
(the) star by-its-beam, Nor (the) Mother by-her-Son, Becomes corrupted.



7. Cédrus ál-ta Lí-ba- ni Conformá-tur hýssopo Váлле
(The) cedar tall of-Libanus, Is-made-like hyssop (In this) vale



nóstra. 8. Vérbum ens Altíssi- mi, Corpo-rá-ri pássum
of-ours. Word is-He of-Highest-God, To-be-made-man He-condes-



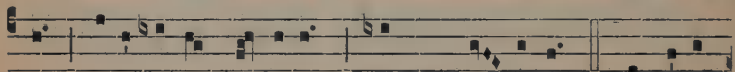
est, Carne súmpta. 9. I-sa-í-as cé-ci-nit, Synagóga
 cended, (Our) flesh assumed. Isaias sang-of-it, The-synagogue



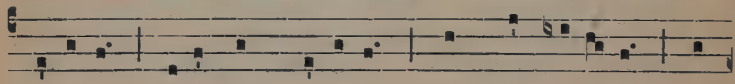
mémi-nit, Numquam tamen dé-si-nit Esse caéca.
 remembers, At-no-time however does-it-cease To-be blind.



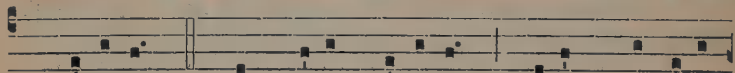
10. Si non sú-is vá-tibus, Crédat vel gentí-li-
 If not (in) its-own prophets, Let-it-believe (that) even (in) the-pagan



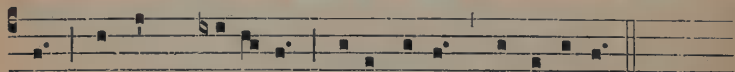
bus Sibyl-lí-nis vér-sibus Haec prae-dícta. 11. Infé-lix
 Sibylline verses These-things were-foretold. Unhappy-one.



própe-ra, Créde vel vé-te-ra: Cur damnábe-ris, Gens
 hasten, Trust at-least the-ancients: Why wilt-thou-be-damned, Race



mí-se-ra? 12. Quem dócet lítte-ra Nátum consíde-
 (most) wretched? Who is-taught in-Scripture, Him-now-born consider:

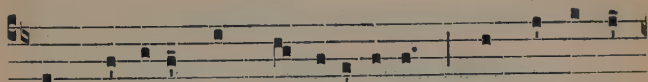


ra: Ipsum génu-it Pu-érpe-ra. Alle-lú-ia.
 The-very-One born of-a-mother. Alleluia.

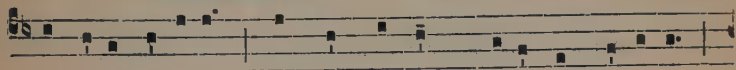
23. Languentibus in Purgatorio

VI

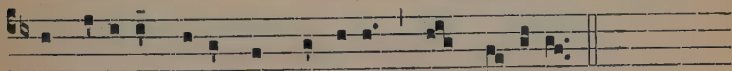
L



Anguéntibus in Purgató-ri-o, Qui purgántur
The-suffering-souls in Purgatory, Who are-being-purged



ardóre ními-o, Et torquéntur grávi supplí-ci-o,
in-heat excessive, And are-tortured (by) severe punishment,



Subvéni-at tú-a compássi-o : O Ma-rí-a!
Assist (them) in-thy compassion : O Mary!

2. Fons es pá-tens qui cúl-pas á-blu-is,
Fount art-thou open-wide who the-faults (of men) dost-wash-away.

Omnes júvas et núllum réspuis :

All thou-helpest and none rejectest :

Mánum túam exténde mórtuis,

Hand of-thine extend to-the-dead,

Qui sub poénis lánguent contínuis : O María!

Who in pain languish continually : O Mary!

3. Ad te píe suspírant mórtui,

To Thee lovingly sigh the-dead,

Cupiéntes de poénis éruí,

Desiring from pain to-be-rescued,

Et adése túo conspéctui,

And to-stand (in) thy sight,

Æternisque gáudiis pérfrui : O María!

(And) eternal joys to-possess : O Mary!

4. Geméntibus Máter accélera,
 As-they-groan, Mother, hasten,
 Pierátis osténde víscera :
 In-mercy show-them thy-heart :
 Illos Jésu per súa vúlnera
 Them (may) Jesus through His wounds
 Ut sanáre dignétur ímpetra : O María!
 To heal be-pleased, ask-ths : O Mary!
5. Tu véra spes ad te clamántium :
 Thou (art) true hope (when) on thee they-call' :
 Ad te clámat túrba sodálium,
 To Thee doth-cry the-throng of-sodalists,
 Pro frátribus ut pláces Fílium,
 For (their) brethren do-thou appease thy-Son,
 Et caeléste det éis praémium : O María!
 And in-heaven may-He-give them (their) reward : O Mary!
6. Fac lácrimae quas bóna réspicis,
 Grant (that) the-tears which kindly thou-regardest,
 Quas fúndimus ad pédes Júdicis,
 Which we-shed at (the) feet of-the-Judge,
 Mox extínguant vim flámmae víndicis,
 (May) soon extinguish the-force of-the-flame avenging,
 Ut jungántur chóris angélicis : O María!
 That they-may-join the-choirs of-angels : O Mary!
7. Et cum fiet strícta discússio,
 And when takes-place (the) strict accounting,
 In treméndo Déi judício,
 In (the) awful Divine judgment,
 Judicánti súpplíca Fílio,
 As-He-judges supplicate Thy-Son,
 Ut cum Sánctis sit nóbis pórtio : O María! Amen.
 That with (the) Saints may-be our portion : O Mary! Amen.
-

24. Litany of the Saints

(For Holy Saturday, Forty Hours, Rogation Days)

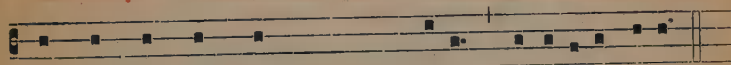
K



Yri-e, e-lé-i-son. *ij.* Chríste, e-lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e,
 Lord, have-mercy. Christ, have-mercy. Lord,



e-lé-i-son. *ij.* Chríste, áudi nos. *ij.* Chríste, exáudi nos. *ij.*
 have-mercy. Christ, hear us. Christ, (graciously) hear us.



Pá-ter de caé-lis,	DÉ-us, mi-seré-re nóbis. ¹
Father of Heaven,	God, have-mercy on-us.
Fí-li, Red-émptor múndi,	DÉ-us, mi-seré-re nóbis.
Son, Redeemer of-the-world,	God, have-mercy on-us.
Spí-ri-tus Sán-cte,	DÉ-us, mi-seré-re nóbis.
Spirit Holy,	God, have-mercy on-us.
Sáncta Trí-ni-tas, únus	DÉ-us, mi-seré-re nóbis.
Holy Trinity, one	God, have-mercy on-us.



Sáncta Ma-rí-a, óra pro nóbis.
 Holy Mary, pray for us.

Here all rise and the Procession begins without any interruption in the chant of the Litany.



Sáncta Dé-i GÉ-nitrix, óra pro nóbis.
 Holy (Mary) God's Mother, pray for us.
 Sáncta Vírgo vír-ginum, óra pro nóbis.
 Holy Virgin of-virgins, pray for us.

¹ The invocations are no longer doubled at the Paschal Vigil.



Sáncte **Mícha**-el, *óra pro nóbis.*

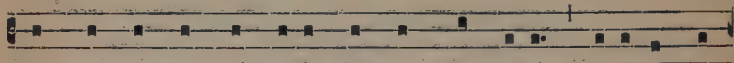
Holy Michael, pray for us.

Sáncte **Gábri**-el, *óra pro nóbis.*

Holy Gabriel, pray for us.

Sáncte **Rápha**-el, *óra pro nóbis.*

Holy Raphael, pray for us.



Omnes sáncti Ange-li et Archánge-li, *orá-te pro*

All (ye) holy Angels and Archangels, pray for

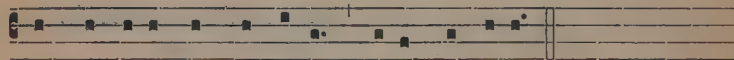
Omnes sáncti beatórum Spirituum **ór**-dines, *orá-te pro*

All (ye) holy (and) blessed Angelical choirs, pray for



nóbis.

us.

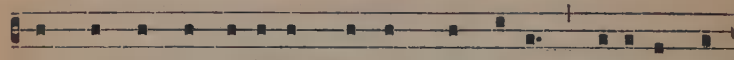


Sáncte Jo-annes Baptísta, *óra pro nóbis.*

Holy John Baptist, pray for us.

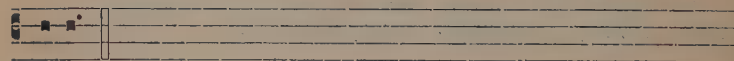
Sáncte **Jó**-seph, *óra pro nóbis.*

Holy Joseph, pray for us.



Omnes sáncti Patri-archae et Prophétae, *orá-te pro*

All (ye) holy Patriarchs and Prophets, pray for



nóbis.

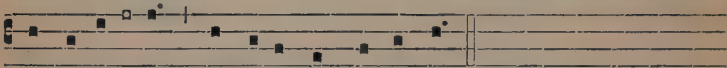
us.

- Ab *ómní peccáto*, líbera nos, Dómine.
From all sin. deliver us, O-Lord.
- * Ab *í-ra tú-a*, líbera nos, Dómine.
From anger of-Thine, deliver us, O-Lord.

At Forty Hours' Adoration :

- Ab *imminentibus periculis*, líbera nos, Dómine.
From imminent dangers, deliver us, O-Lord.
- * A *subitánea et improvisa mórte*, líbera nos, Dómine.
From sudden and unprovided death, deliver us, O-Lord.
- * Ab *insidiis diáboli*, líbera nos, Dómine.
From snares of-the-devil, deliver us, O-Lord.
- * Ab *í-ra, et ódio, et ómní mála voluntáte*, líbera nos, Dómine.
From anger, and hatred, and all ill will, deliver us, O-Lord.
- * A *spíritu fornicatiónis*, líbera nos, Dómine.
From (the) spirit of-fornication, deliver us, O-Lord.
- * A *fúlgure et tempestáte*, líbera nos, Dómine.
From lightening and tempest, deliver us, O-Lord.
- * A *flagélló terrae mótus*, líbera nos, Dómine.
From (the) scourge of-earthquakes, deliver us, O-Lord.
- * A *pé-ste, fáme, et bélló*, líbera nos, Dómine.
From pestilence, famine, and war, deliver us, O-Lord.
- A *mórte perpétua*, líbera nos, Dómine.
From death everlasting, deliver us, O-Lord.
- Per *mystérium sanctæ Incarnatiónis túæ*, líbera nos, Dómine.
Through (the) mystery of-the-holy Incarnation of-Thee, deliver us, O-Lord.
- Per *Advéntum túum*, líbera nos, Dómine.
Through (the) Advent of-Thee, deliver us, O-Lord.
- Per *Nativitátem túam*, líbera nos, Dómine.
Through (the) Nativity of-Thee, deliver us, O-Lord.
- Per *Baptísmum et sanctum Jejúnium túum*, líbera nos, Dómine.
Through (the) Baptism and holy Fasting of-Thee, deliver us, O-Lord.
- Per *Crúcem et Passiόνem túam*, líbera nos, Dómine.
Through (the) Cross and Passion of-Thee, deliver us, O-Lord.
- Per *Mórtem et Sepultúram túam*, líbera nos, Dómine.
Through (the) Death and Burial of-Thee, deliver us, O-Lord.

Per	sánctam Resurrecciónem túam,	libera nos, Dómine.
Through (the) holy	Resurrection of-Thee,	deliver us, O-Lord.
Per	admirábilem Ascensiónem túam,	libera nos, Dómine.
Through (the) admirable	Ascension of-Thee,	deliver us, O-Lord.
Per	advéntum Spíritus Sáncti Parácliti,	libera nos, Dómine.
Through (the) coming of-the-Spirit,	the-holy Paraclete,	deliver us, O-Lord.
In	díe iudícii,	libera nos, Dómine.
In (the)-day of-judgment,		deliver us, O-Lord.

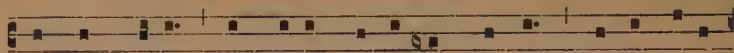


Peccató res; te rogámus, áudi nos.

Sinners, Thee we-beseech, hear us.

- | | | |
|---|---|---------------------------|
| Ut | nóbis párcas, | te rogámus, áudi nos. |
| That us Thou-wouldst-spare, | | Thee we-beseech, hear us. |
| * Ut | nóbis indúlgeas, | te rogámus, áudi nos. |
| That us Thou-wouldst-forgive, | | Thee-we-beseech, hear us. |
| * Ut | ad véram paeniténtiam nos perdúcere | |
| That to true repentance us to-lead | | |
| dignéris, | | te rogámus, áudi nos. |
| Thou-wouldst-deign, | | Thee we-beseech, hear us. |
| Ut | Ecclésiám túam sánctam ' régere et | |
| That (the) Church, thy holy (one), to-rule and | | |
| conserváre dignéris, | | te rogámus, áudi nos. |
| to-preserve Thou-wouldst deign, | | Thee we-beseech, hear us. |
| Ut | Dómnum Apostólicum et ómnes eccle- | |
| That (our) Lord Apostolic and all eccle- | | |
| siásticos órdenes ' in sáncta religióne | | |
| slastical orders in holy religion | | |
| conserváre dignéris, | | te rogámus, áudi nos. |
| to preserve Thou-wouldst-deign, | | Thee we-beseech, hear us. |
| Ut | inimícos sánctae Ecclésiæ ' humiliáre | |
| That (the) enemles of-holy Church to-humiliate | | |
| dignéris, | | te rogámus, áudi nos. |
| Thou-wouldst-deign, | | Thee we-beseech, hear us. |
| Ut | régibus et princípibus cristiánis ' pácem | |
| That to-kings and to-princes (who are) Christians peace | | |
| et véram concórdiam dónare dignéris, | | te rogámus, áudi nos. |
| and true concord to-grant Thou-wouldst-deign, | | Thee we-beseech, hear us. |

- * Ut cuncto pópulo christiáno ' pácem et
That on-the-whole people of-Christendom peace and
unitátem largiri *dignéris*, te rogámus, áudi nos.
unity to-bestow Thou-wouldst-deign, Thee we-beseech, hear us
- * Ut ómnes errántes ad unitátem Ecclesiæ
That all who-are-in-error to (the) unity of-the-Church
revocáre, ' et infidéles univérsos ad
to-recall, and unbelievers everywhere to
Evangélii lúmen perducere *dignéris*, te rogámus, áudi nos.
(the) Gospel's light to-lead Thou-wouldst, deign, Thee we-beseech, hear us.
- Ut nosmetípsos in tuo sáncto servítio '
That us-ourselves in Thy holy service
confortáre et conserváre *dignéris*, te rogámus, áudi nos.
to-strengthen and preserve Thou-wouldst-deign, Thee we-beseech, hear us.
- * Ut méntes nóstras ' ad caeléstia desidéria
That (the) minds of-us to heavenly desires
érigas, te rogámus, áudi nos.
Thou-wouldst-raise, Thee we-beseech, hear us.
- Ut ómnibus benefactóribus nóstris ' sempi-
That to-all (the) benefactors of-us ever-
térna bóna *retribuas*, te rogámus, áudi nos.
lasting goods Thou-wouldst-impart, Thee we-beseech, hear us.
- * Ut ánimas nóstras ' frátrum, propinquó-
That (the) souls of-us, of-our-brethren, relations,
rum et benefactórum nostrórum ' ab
and benefactors of-ours from
aetérna damnatióne *erípias*, te rogámus, áudi nos.
eternal damnation Thou-wouldst-save, Thee we-beseech, hear us.
- Ut frúctus térrae ' dáre et conserváre
That (the) fruits of-the-earth to-grant and to-preserve
dignéris, te rogámus, áudi nos.
Thou-wouldst-deign, Thee we-beseech, hear us.
- Ut ómnibus fidélibus defúntis ' réquiem
That to-all (the) faithful departed rest
aetérnam donáre *dignéris*, te rogámus, áudi nos.
everlasting to-give Thou-wouldst-deign, Thee we-beseech, hear us.
- Ut nos exaudire *dignéris*, te rogámus, áudi nos.
That us to-hear Thou-wouldst-deign, Thee we-beseech, hear us.
- * *Fili Déi*,
Son of-God, Thee we-beseech, hear us.



Agnus Dé-i, qui tóllis peccá-ta múndi, párcé nóbis,
Lamb of-God, who takest-away (the) sins of-the-world, spare us,



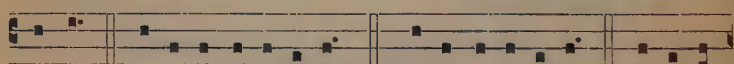
Dómine. Agnus Dé-i, qui tóllis peccá-ta múndi,
O-Lord. Lamb of-God, who takest-away (the) sins of-the-world,



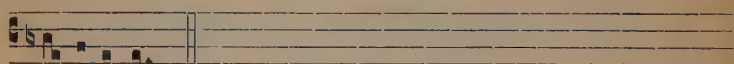
exáudi nos, Dómine. Agnus Dé-i, qui tóllis peccá-ta
hear us, O-Lord. Lamb of-God, who takest-away (the) sins



múndi, mi-seré-re nóbis. Chríste, áudi nos. Chríste, exáu-
of-the-world, have-mercy on-us. Christ, hear us. Christ, (graciously)



di nos. Ký-ri-e, e-lé-i-son. Chríste, e-lé-i-son. Ký-ri-e,
hear us. Lord, have-mercy. Christ, have-mercy. Lord,



e-lé-i-son.
have-mercy.

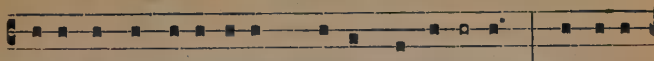


Páter nóster. *in silence.* √. Et ne nos indúcas in tenta-ti-ó-
Father of-us. And (do) not us lead into tempta-

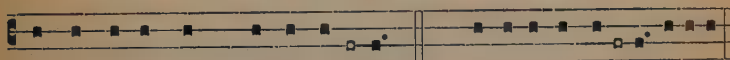


nem. √. Sed líbe-ra nos a má-lo.
tion. But deliver us from evil.

Psalm 69



DE-us in adju-tó-ri-um mé-um *intén*-de : * Dómine
 O-God to (the) assistance of-me make-haste : O-Lord



ad adjuvándum me *festí*-na. *Flex*; vi-vi-fi-cet é-um, †
 to help me make-speed. give-life to-him,

2. Con-fun-dán-tur et *revereántur*, * qui quaérunt ánimam
 Let-them-be-confounded and put-to-shame : who seek-after (the) life
méam.

of-me.

3. A-ver-tán-tur retrórsum, et *erubéscant*, * qui volunt míhi
 Let-them-be-turned backward and blush : who wish for-me
mála.

evil-things.

4. A-ver-tán-tur statim *erubescéntes*, * qui dícunt míhi :
 Let-them-be-turned-away at-once blushing : who say to-me :
Euge, éuge.

Good, good.

5. Ex-súl-tent et laeténtur in te *ómnes qui quaérunt te* : * et
 Let-them-exult and be-joyful in Thee all who seek Thee : and
 dí-cant semper : *Magnificétur Dóminus* : qui díligunt salutáre
 let-them-say always : Magnified-be the-Lord : (those) who love the-salvation
túum.

of-thee.

6. Ego vero *egénus et páuper* sum : * *Déus adjuva* me.

I however needy and poor am : O-God help me.

7. Adjútor méus et liberátor *méus és* tu : * Dómine ne moréris.

Helper of-me, and deliverer of-me art Thou : O-Lord, (do) not delay.

8. Glória Pátri, et Fílio, * et Spiritui Sáncto.

Glory to-Father and to-Son, and to-Spirit Holy :

9. Sicut érat in principio, et *nunc*, et *sémper*, * et in

Even-as it-was in (the) beginning, and (is) now, and for-ever, and to
 saécula saeculórum. **Amen.**

ages of-ages. Amen.

Ÿ. Sálvos fac sérvos **túos.**

Save (Thou) (these) servants of-Thine.

R̄. Déus méus, sperántes **in te.**

O-God of-me, who-hope in Thee.

Ÿ. Esto nóbis, Dómine, túrris fortitúdinis.

Be to-us O-Lord (a) tower of-strength.

R̄. A fácie inimíci.

From (the) face of-our-enemy.

Ÿ. Nihil proficiat inimícus in **nóbis.**

In-nothing victorious-be (the) enemy over us.

R̄. Et filius iniquitátis non appónat nocére **nóbis.**

And (the) son of-iniquity (let-him) not approach to-harm us.

Ÿ. Dómine, non secúndum peccáta nóstra fácias **nóbis.**

O-Lord, not according-to sins of-ours do-Thou-deal with-us.

R̄. Neque secúndum iniquitátes nóstras retríbuas **nóbis.**

Neither according-to iniquities of-ours do-thou-reward us.

Ÿ. Orémus pro Pontífice nóstro **N.**

Let-us-pray for (the) Pontiff of-us. N.

R̄. Dóminus consérvet éum, et vivíficet éum, † et beátum fáciat

(The) Lord preserve him and give-life to-him, and blessed make éum in **tér**ra, * et non trádat éum in ánimam inimicórum **é**jus.

him on earth, and not betray him to (the) will of-the-enemies of-him.

Ÿ. Orémus pro benefactóribus **nó**stris.

Let-us-pray for benefactors of-ours.

R̄. Retribúere dignáre, Dómine, † ómnibus nóbis bóna facién-

To-reward be-pleased O-Lord, all (who) unto-us good-things do fortibus propter **nó**men **tú**um, * vitam ætérnam. **A**men.

the-sake-of (the) name of-Thee, life everlasting. Amen.

Ÿ. Orémus pro fidélibus defúnc^{tis}.

Let-us-pray for (the) faithful departed.

R̄. Réquiem aetérnam dóna **é**is, **D**ómine, * et lux perpétua

Rest everlasting grant to-them O-Lord, and (let) light perpetual lúceat **é**is.

shine upon-them.

Ÿ. Requiéscant in **pá**ce.

May-they-rest in peace.

R̄. Amen.

Amen.

℣. Pro fratribus nóstris ab-sén-ti-bus.

For brethren of-ours (who-are) absent.

R̄. Sálvos fac sér-vos tú-os, * Déus méus, spe-rán-tes in te.

Safety give to-the-servants of-Thine, O-God of-mine, to-those-hoping in Thee.

℣. Mítte éis, Dómine, auxiliium de sán-cto.

Send them O-Lord help from (Thy) Sanctuary.

R̄. Et de Sion tuére éos.

And from Sion protect them.

℣. Dómine, exáudi oratió-nem mé-am.

O-Lord hear (this) prayer of-mine.

R̄. Et clá-mor mé-us ad te vé-ni-at.

And (this) cry from-me to Thee may-it-come.

℣. Dóminus vobíscum.

The-Lord (be) with-you.

R̄. Et cum spírítu túo.

And with (the) spirit of-thee.

Orémus... per ómnia saécula saeculórum. R̄. Amen.

Let-us-pray... Through all (the) ages of-ages. Amen.

The Orations are recited here, and at their conclusion the following responses are chanted :

℣. Dóminus vobíscum.

The-Lord (be) with you.

R̄. Et cum spírítu túo.

And with (the) spirit of-thee.

℣. Exáudiat nos omnípotens et miséricors Dóminus.

May-He-hear us, (the) almighty and merciful Lord.

R̄. Amen.

Amen.

℣. Et fi-dé-li-um ánimae per misericórdiam Déi requiésant

And (the) faithfuls' souls through (the) mercy of-God may-they-rest
in páce. R̄. Amen.

In peace. Amen.

At Forty Hours the prayers are varied, and at their conclusion is sung :

℣. Dómine, exáudi oratió-nem me-am.

O-Lord hear (this) prayer of-mine.

R̄. Et clá-mor méus ad te vé-ni-at.

And (this) cry from-me to Thee may-it-come.

Ÿ. Exáu-di-at nos omnípotens et miséricors **Dóminus.**

May-He-hear us, (the) almighty and merciful Lord.
R̄. Et custódiat nos semper. Amen.

And keep us always. Amen.

25. Magnificat



1. Ma-gní- fi-cat *



2. Et ex- sul- távit spíritus mé- us *

And exsultant-is (the) spirit of-me

3. Qui-a re- spéxit humilitátem an-cíl-lae sú- ae : *

For He-has-regarded (the) humility of-this-handmaid of-His :

4. Qui-a fé- cit míhi má-gna qui pót- ens est : *

Because He-has-done to-me great-things (he) who mighty is :

5. Et mi- se- ricórdia ejus a progénie in pro- gé- ni- es : *

And (the) mercy of-Him (is) from generation to generations :

6. Fé- cit pot- én-ti-am in bráchio sú- o : *

He-has-done a-mighty-deed with (the) arm of-Him :

7. De- pó- su- it poténtes de sé- de, *

He-has-put-down (the) mighty from (this) seat, nis : *

8. E- su- ri- éntes implevit sú- um, *

(The) hungry He-has-filled with-good-things :

9. Sus- cé- pit Israel pú-e-rum nó- stros : *

He-has-helped Israel (the) servant of-Him,

10. Sic- ut lo- cútus est ad pátres Fí- li- o, *

Even-as spoken has-He to (the) fathers of-us :

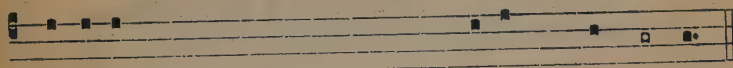
11. Gló- ri- a é- rat in prin-cí-pi-o, et nunc, et sé- m- per, *

Glory to-Father and to-Son,

Even-as it-was in (the) beginning, and (is) now, and always,

V̄. Et fidélium ánimae per misericórdiam Dé-i requiésant
 And (the) faithfuls' souls through (the) mercy of-God may-they-rest
 in páce. R̄. Amen.
 in peace. Amen.

Tone 8. G



1. á-nima mé-a DÓ-mi-num.
 (the) soul of-me (the) Lord.



2. in Déo salu- tá-ri mé-o.
 in God the-Saviour of-me.

3. ec-ce enim ex hoc beátam me-
 behold indeed from now-on blessed (shall) I
 dí-cent ómnes gene-ra-ti-ó-nes.
 be-called (by) all generations.

4. et sánctum nó-men é-jus.
 and holy (the) name of-Hlm.

5. timén- ti-bus é-um.
 to-those-fearing Hlm.

6. dispérsit supérbos ménte cór-dis sú-i.
 He-has-scattered (the) proud in-the-conceit of-the-heart of-them.

7. et exal- tá-vit hú-mi-les.
 and He-has-exalted the-humble.

8. et dívites dimí- sit in-á-nes.
 and (the) rich He-has-dismissed empty.

9. recordátus misericór- di-ae sú-ae.
 remembering (the) mercy of-Hlm.

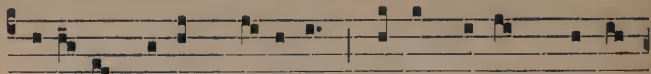
10. Abraham et sémini é- jus in saé-cu-la.
 to-Abraham and to-the-seed of-Hlm for ever.

11. et Spírí- tu-i Sán-cto.
 and to-Spírít Holy.

12. et in saécula saecu- ló-rum. A-men.
 and unto ages of-ages. Amen.

26. Maria Mater gratiae

II

M

Arí - a Má - ter grá - ti - ae, Dúlcis Pá - rens clemén -

Mary Mother of - grace, Sweet Parent of -



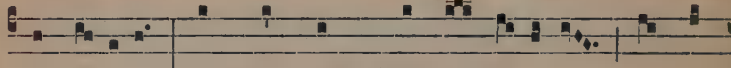
ti - ae, Tu nos ab hóste pró - tege, Et mórtis

mercy, (Do) thou us from (the) enemy protect, And (at) death's



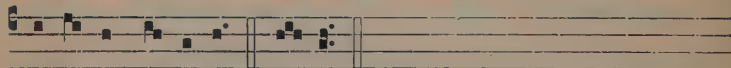
hó - ra súsci - pe. 2. Jé - su, tí - bi sit gló - ri - a, Qui nátus es

hour receive (us). Jesus to - Thee be glory, Who born hast - been



de Vírgine, Cum Pátre et álmo Spí - ri - tu, In sem -

of (a) Virgin, With Father and (with) loving Spirit, Unto



pi - térna saécu - la. Amen.

everlasting ages. Amen.

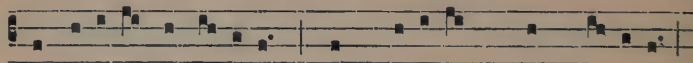
27. O filii et filiae

II

A

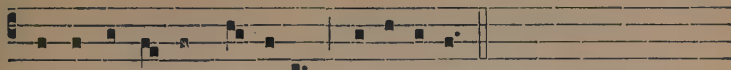
Alle - lú - ia, alle - lú - ia, alle - lú - ia.

Allelula, allelula, allelula.

The Choir repeats: Allelúia.

i. O fí - li - i et fí - li - ae, Rex caeléstis, Rex gló - ri - ae,

O sons and daughters, (the) King celestial, (the) King of - glory



Mórte surré-xit hó-di-e, alle-lú-ia.

From-death arose today, alleluia.

The Choir repeats : Allelúia.

2. Et máne prima sábbati,
And early (the) first-day of-the-week,

Ad óstium monuménti
to (the) door of-the-tomb

Accessérunt discípuli, allelúia.
Came (the) disciples, alleluia.

R γ . Allelúia.
Alleluia.

3. Et María Magdaléne,
And Mary Magdalene,

Et Jacóbi, et Salóme,
And (Mary) of-James and Salome,

Venérunt córpus úngere, allelúia.
Came (the) body to-anoint, alleluia.

R γ . Allelúia.
Alleluia.

4. In ál-bis sédens Angelus
In white-robés sitting (the) Angel

Praedíxit muliéribus :
Foretold to-the-women :

In Galilaéa est Dóminus, allelúia.
In Galilee is (the) Lord, alleluia.

R γ . Allelúia.
Alleluia.

5. Et Joánnes Apóstolus
And John (the) Apostle

Cucúrrit Pétro cítius,
Outran Peter speedily,

Monuménto vénit prius, allelúia.
To-the-tomb he-came first, alleluia.

R γ . Allelúia.
Alleluia.

6. Discípulis adstántibus,
The-disciples standing-by,

In médio stétit Christus,
In the-midst stood Christ,


Dicens : Pax vó-bis ómnibus, allelúia. R γ . Allelúia.
Saying : Peace (be) to-you all, alleluia. Alleluia.

7. Ut in-tel-lé-xit Dídymus,
 When word-came (to) Didymus,
 Quia surréxerat Jésus,
 That risen-was Jesus,
 Re-mán-sit fe-re dú-bi-us, allelúia. R̄. Allelúia.
 He-remained somewhat doubtful, allelúia. Allelúia.
8. Víde, Thóma, víde lá-tus,
 See, Thomas, see (my) side,
 Víde pédes, víde má-nus,
 See (my) feet, see (my) hands,
 Nólí ésse incrédulus, allelúia. R̄. Allelúia.
 Do-not be unbelieving, allelúia. Allelúia.
9. Quando Thómas Chrí-sti látus,
 When Thomas (saw) Christ's side,
 Pé-des vídit atque mánus,
 (When) the-feet he-saw and the-hands,
 Díxit : Tu es Déus méus, allelúia. R̄. Allelúia.
 He-said : Thou art God of-me, allelúia. Allelúia.
10. Be-á-ti qui non vidérunt,
 Blessed (they) who have-not seen,
 Et fír-mi-ter credidérunt,
 Yet (have) firmly believed,
 Vítam aetérnam habébunt, allelúia. R̄. Allelúia.
 Life eternal shall-they-have, allelúia. Allelúia.
11. In hoc fésto sanctíssimo
 On this feast most-holy
 Sit laus et jubilátio,
 Be-there praise and jubilation,
 BENEDICÁMUS DÓMINO, allelúia. R̄. Allelúia.
 Bless-we (the) Lord, allelúia. Allelúia.
12. Ex quí-bus nos humíllimas
 For which-things let-us most-humbly
 Devótas atque débitas
 Devoutly and dutifully
 DÉO dicámus GRÁTIAS, allelúia. R̄. Allelúia.
 To-God give thanks, allelúia. Allelúia.


28. O gloriosa Virginum

II

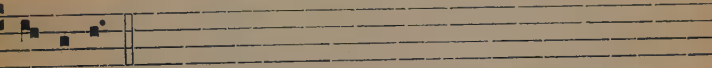
O



glo-ri-ó-sa Virginum Sublímis inter sí-de-ra :
O (thou) Glorious among-virgins, Sublime amid (the) stars :



Qui te cre-ávit, párvu-lum Lacténte nútris
(Him) who (was) thy Creator, (now) a-tiny-Child, With-milk thou-feedest



ú-be-re.
at-thy-breast.

2. Quod Héva trístis ábstulit,
What Eve unhappily lost,

Tu réd-dis ál-mo gérmine :
Thou restorest in-thy-dear offspring :

In-trent ut ástra flé-bi-les,
To-give-entrance into the-skies to-the-sorrowful,

Caé-li re-clú-dis cárdines.
Of-Heaven thou-openest the-gates.

3. Tu Ré-gis ál-ti já-nu-a,
Thou of-the-King most-high (art the) gate,

Et áu-la lú-cis fúl-gi-da :
And (the) hall of-light (all) gleaming ;

Vítam dátam per Virgínem,
Life given through (the) Virgin,

Géntes redémptae, pláudite.
Ye-nations redeemed acclaim!

4. Jésu, tíbi sit glória,
Jesus to-Thee be glory,

Qui nátus es de Virgíne,
Who born hast-been of (a) Virgin,

Cum Pátre et álmo Spírítu,
With Father and (with) loving Spirit,

In sempitérna saécula. Amen.
Unto everlasting ages. Amen.

29. O Panis dulcissime

I
O

pánis dulcíssime, O fidé-lis ánimae
O Bread most-sweet, O (thou the) faithful soul's

Vi-tá-lis refécti-o! 2. O Paschá-lis víctima, Agne man-
Life-giving refreshment! O Paschal victim, Lamb most-

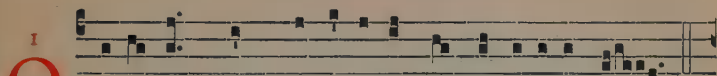
suetíssime, Legá-lis oblá-ti-o! 3. In te nos ut úni-as,
gentle, Lawful oblation! In Thee us do-Thou unite,

Et virtú-te mú-ni-as, Da te dígne súde-re. 4. Ut
and mightily protect, Grant (us) Thee worthily to-receive. That,

carná-les fú-ri-as Propéllens, nos fá-ci-as Técum pí-e
fleshly madness repelling, to-us Thou-grant With-Thee holly

víve-re. Amen.
to-live. Amen.

30. Oremus pro Pontifice



I
O

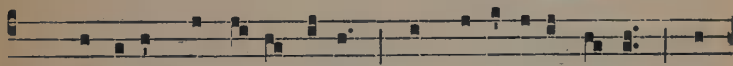
- rémus pro Pontí-fi-ce nóstro Pí- o.
Let-us-pray for (this) Pontiff of-ours Pius.

Io-á-ne.

John

Benedícto.

Benedict.



R. Dóminus consérvet é- um, et vi-ví-ficet é- um, et
(May the) Lord preserve him, and give-life-to him, and



be- á-tum fá-ci-at é- um in térra, et non trádat é- um
blessed make him on earth, and not betray him



in ánimam inimi-có- rum é-jus.
to (the) will of-enemies of-his.

∩. Fí-at má-nus tú-a su-per ví-rum déx-te-rae tú-ae.
Be (the) hand of-Thee over (the) man at-the-right-hand of-Thee;

R. Et su-per fí-li-um hó-mi-nis quem con-fir-má-sti tí-bi.
And over (the) son of-man whom thou-hast-confirmed for-Thyself.

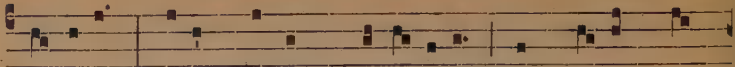
31. O salutaris Hostia. I



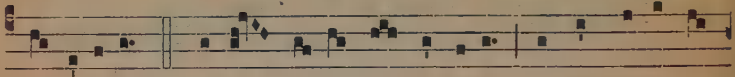
VIII

O

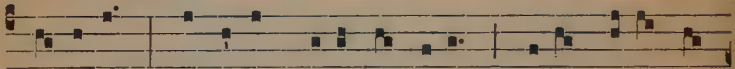
sa- lu-tá-ris Hósti- a, Quae caéli pándis
O salvation's Victim, Who of-heaven dost-open



ostí-um, Bélla prémunt hostí-li-a, Da róbur, fer
 the-gate Wars oppress (us), hostile (wars), Give (us) strength, bring (us)



auxí-li-um. 2. Uni trinóque Dómino Sit sempi-térna
 help. To-the-One and-Trine Lord Be everlasting



gló-ri-a : Qui ví-tam sine término Nóbis dónet in
 glory Who life without end To-us shall-give in

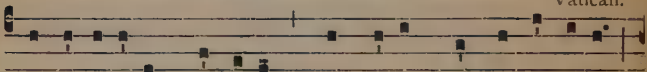


pátri-a. Amen.
 (our) father-land. Amen.

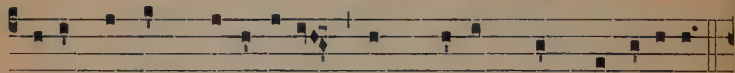
32. O salutaris Hostia. II

Vatican.

I
O



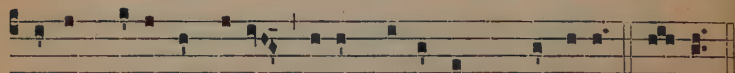
sa-lutá-ris Hósti-a, Quae caéli pándis ósti-um,
 O salvation's Victim, Who of-heaven dost-open the-gate,



Bélla prémunt hostí-li-a, Da róbur, fer auxí-li-um.
 Wars oppress (us), hostile (wars), Give (us) strength, bring (us) help.



2. Uni trinóque Dómino Sit sempi-térna gló-ri-a : Qui
 To-the-One and-Trine Lord Be everlasting glory Who



ví-tam sine término Nóbis dónet in pátri-a. Amen.
 life without end To-us shall-give in (our) father-land. Amen.

33. O salutaris Hostia. III

Vatican.

I
O sa-lu-tá-ris Hósti-a, Quae caéli pándis ósti-um,
 O salvation's Victim, Who of-heaven dost-open the-gate,

Bélla prémunt hostí-li-a, Da róbur, fer auxí-li-um.
 Wars oppress (us), hostile (wars), Give (us) strength, bring (us) help.

2. Uni trinóque Dómino Sit sempi-térna gló-ri-a: Qui
 To-the-One and-Trine Lord Be everlasting glory Who

ví-tam sine término Nóbis dónet in pátri-a. Amen.
 life without end To-us shall-give in (our) father-land. Amen.

34. Pange lingua

III

P Ange língua glo-ri-ó-si Córpo-ris mysté-ri-um,
 Sing (my) tongue (the) glorious Body's mystery,

Sanguínisque pre-ti-ó-si, Quem in mún-di pré-ti-um
 And-of-the-Blood (most) precious, Which for (the) world's ransom



Frúctus, véntris gene-ró-si Rex effúdit génti-um.
 (The) fruit of-a-womb (most) generous (the) King has-shed, (the King) of-nations.

2.

Nóbis dátus, nóbis nátus
 To-us given, for-us born
 Ex in-tá-cta Vírgine,
 Of a spotless Virgin,
 Et in mún-do conversátus,
 And in the-world dwelling,
 Spár-so vér-bi sémine,
 Scattering the-word's seed,
 Súi móras in-co-lá-tus
 His course of-life-on-earth
 Mí-ro cláu-sit ór-di-ne.
 Wondrously He-closed in-its-order.

3.

In suprémae nó-cte coé-nae
 On the night of His Last Supper
 Recúmbens cum frá-tri-bus,
 Reclining with (His) brethren,
 Observáta lé-ge plene
 Observing (the) Law fully
 Cí-bis in le-gáli-bus,
 With-food in law-prescribed,
 Cí-bum túr-bae du-o-dé-nae
 (As) food to-the-company of-twelve
 Se dat sú-is má-ni-bus.
 Himself He-gives by-His-own-hands.

4.

Vér-bum cá-ro, pá-nem vérum
 (The) Word made-flesh, bread truly
 Vér-bo cár-nem éf-fi-cit :
 By-his-word to-His-flesh He-changes :
 Fit-que sán-guis Chrísti mérum,
 And-turned to-blood of-Christ (is) wine,

Et si sén-sus dé-fi-cit,
 And if (our) sense fails (us)

Ad firmándum cor sincérum
 To confirm (the) heart sincere,
 Sóla fides súfficit.
 Alone, faith suffices.

5.

Tántum er-go Sa-cra-mén-tum
 So-great, therefore, (this) Sacrament,
 Venerémur cér-nu-i :
 Let-us-adore (it) bending-low :
 Et an-tí-quum documéntum
 And (the) ancient covenant
 Nó-vo cé-dat rí-tu-i :
 To-the-New shall-yield, to-this-rite :
 Praé-stet fí-des suppleméntum
 Provide-may faith (a) supplement
 Sén-su-um deféctui.
 For-our-senses' deficiency.

6.

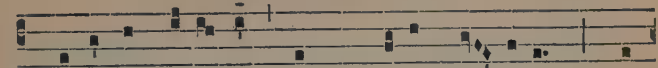
Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que
 To (the) Father and to (the) Son
 Laus et jubilátio,
 Praise and jubilation,
 Sá-lus, hónor, vírtus quoque
 Salvation, honor, virtue also
 Sit et benedíctio :
 Be, and benediction :
 Pro-ce-dén-ti ab utróque
 To-Him-proceeding from both
 Cóm-par sit lau-dá-ti-o. Amen.
 Equal be (our) praising. Amen.

35. Panis angelicus

Vatican.

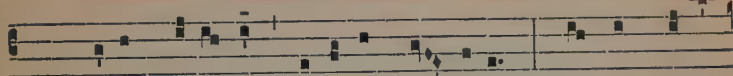
VII

P



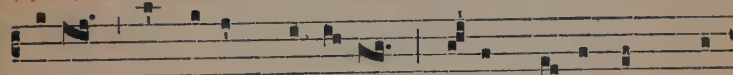
Anis angé-li-cus fit pánis hó-minum; Dat

(The) Bread of-angels becomes the-bread of-men; Given-is



pánis caéli-cus figú-ris tér-minum : O res mi-rá-

(by the) Bread of-heaven to-types (an) ending : O theme for-



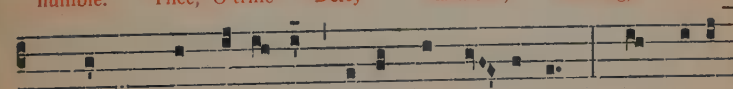
bi-lis! mandú-cat Dómi-num Páuper, sérvus, et hú-

wonder! (these) eat (their) Lord : (The) poor, (the) slave, and (the)



mi-lis. 2. Te trína Dé-i-tas únaque pó-scimus, Sic

humble. Thee, O trine Deity and-one, we-beg, So



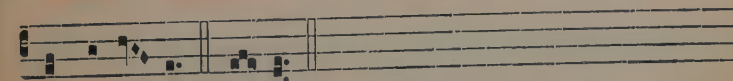
nos tu ví-si-ta sic-ut te có-limus : Per tú-as

(may) we (by) Thee be-visited as Thee we-worship : Through Thy



sémi-tas duc nos quo téndimus Ad lúcem quam

paths lead us whither we-are-striving, To (the) light which



inhá-bi-tas. Amen.

Thou-dost-inhablt. Amen.

36. Parce Domine

I
P



Arce Dómi-ne, párcce pópulo tú-o: ne in
Spare O-Lord spare (the) people of-Thee, lest for



aetérnum i-rascá-ris nó-bis.
ever wilt-Thou-be-angry with-us.

37. Pontifical Blessing

S



IT nómen Dómi-ni benedíctum.
Be (the) name of-the-Lord blessed.



℞. Ex hoc nunc et usque in saéculum.
From this present and even for ever.



℣. Adjutó-ri-um nóstrum in nómine Dómini.
Assistance for-us (is) in-the-name of-the-Lord.



℞. Qui fé-cit caélum et térram.
Who hath-made heaven and earth.



V. Benedí-cat vos omnípot-ens Dé-us : Pá-ter, et Fí-li-us,
 Blessing-be upon-you (from) Almighty God, Father, and Son,



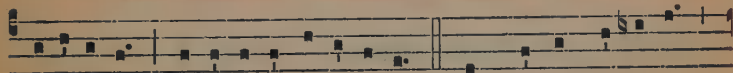
et Spí-ri-tus Sánctus. R̄. Amen.
 and Spirit Holy. Amen.

38. Puer natus in Bethlehem

I
P



U-er ná-tus in Bé-thle-hem, alle-lú-ia : Unde gáudet
 A Child (is) born in Bethlehen, alleluia : Whence rejoices



Jerú-sa-lem, alle-lú-ia, alle-lú-ia. R̄. In córdis jú-bi-lo
 Jerusalem, alleluia, alleluia. In heartfelt jubilation



Chrístum ná-tum adorémus, Cum nó-vo cántico.
 Christ new-born let-us-adore, With (a) new song.

2. Assúmpsit cárnem Fí-li-us, allelúia.

Assumed-is flesh (by the) Son, alleluia,

Déi Pá-tris al-tís-si-mus, allelúia, allelúia. R̄. In córdis.
 of-God (the) Father (the) Most-High-(Son), alleluia, alleluia. In heartfelt.

3. Per Gabriélem nún-ti-um, allelúia,

Through Gabriel (as) messenger, alleluia,

Vír-go con-cé-pit Fí-lium, allelúia, allelúia. R̄. In córdis.
 (The) Virgin conceived (a) Son, alleluia, alleluia. In heartfelt.

4. Tamquam spónsus de thá-la-mo, allelúia,

Like (a) bridegroom from (his) chamber, alleluia :

Pro-cés-sit Má-tris útero, allelúia, allelúia. R̄. In córdis.
 He-came-forth (from His) Mother's womb, alleluia, alleluia. In heartfelt.

5. Hic já-cet in praesépio, allelúia,
Here Hes-He in (the) manger, allelúia,
Qui régnat sine término, allelúia, allelúia. R̄. In córdis.
Who réigns without end, allelúia, allelúia. In heartfelt.
6. Et An-ge-lus pa-stó-ri-bus, allelúia,
And (the) Angel to-the-shepherds, allelúia,
Revélat quod sit Dóminus, allelúia, allelúia. R̄. In córdis.
Reveals that (He) is (the) Lord, allelúia, allelúia. In heartfelt.
7. Réges de Sába véniunt, allelúia.
Kings from Saba are-coming, allelúia.
Aurum, thus, myrrham ófferunt, allelúia, allelúia. R̄. In córdis.
Gold, incense, myrrh they-offer, allelúia, allelúia. In heartfelt.
8. Intrántes dómum ínicem, allelúia,
Entering the-house, in-turn, allelúia,
Nó-vum sa-lú-tant Príncipem, allelúia, allelúia. R̄. In córdis.
(the) newly-born they-greet (as) Prince, allelúia, allelúia. In heartfelt.
9. De Mátre nátus Vír-gi-ne, allelúia,
Of Mother born (and) Virgin, allelúia,
Qui lú-men est de lúmine, allelúia, allelúia. R̄. In córdis.
(He) who Light is of Light, allelúia, allelúia. In heartfelt.
10. Si-ne ser-pén-tis vúlneré, allelúia,
Without (the) serpent's wound, allelúia,
De nóstro vé-nit sán-gui-ne, allelúia, allelúia. R̄. In córdis.
(One) of us He-came of-our-blood, allelúia, allelúia. In heartfelt.
11. In cárne nóbis sí-mi-lis, allelúia,
In flesh unto-us (was He) like, allelúia,
Peccáto sed dissímilis, allelúia, allelúia. R̄. In córdis.
As-to-sin however unlike (us), allelúia, allelúia. In heartfelt.
12. Ut réd-de-ret nos hómínes, allelúia,
In-order to-make us men, allelúia,
Dé-o et sí-bi símiles, allelúia, allelúia. R̄. In córdis.
Of-God and Himself the-images, allelúia, allelúia. In heartfelt.
13. In hoc natáli gáudio, allelúia,
In this birthday rejoicing, allelúia,
Benedicámus Dómino, allelúia, allelúia. R̄. In córdis.
Let-us-bless (the) Lord, allelúia, allelúia. In heartfelt.

14. Laudétur sáncta Trínitas, allelúia,

Praised-be (the) holy Trínity, allelúia,

Déo di-cá-mus grátias, allelúia, allelúia. R̄. In córdis.

To-God let-us-give thanks, allelúia, allelúia. ■ heartfelt.

39. Pueri Hebraeorum. I

I
P

U-e-ri Hebrae-órum, * portántes rámos o- livárum,

(The) children of-the-Hebrews, carrying branches of-olives,

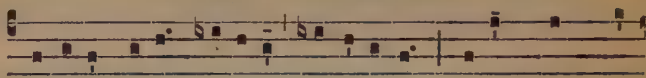
obvi-avé-runt Dómi-no, clamán-tes, et di-cé-ntes : Hosán-
met (the) Lord, crying-out, and saying : Hosannana in excél-sis.
in (the) helghts.

40. Pueri Hebraeorum. II

I
PU-e-ri Hebrae-órum * vestiménta prosternébant in
(The) children of-the-Hebrews garments did-strew onví-a, et clamábant di-cé-ntes : Hosánna ff-li-o Dávid :
(the) road, and crled-out saying : Hosanna to-the-Son of-David :benedíctus qui vénit in nómine Dómi-ni.
blessed (is he) that comes ■ (the) name of-the-Lord.

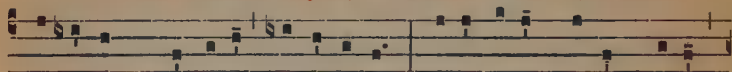
41. Regina caeli

VI

R

Egína caéli * laetáre, alle-lú-ia: Qui-a quem me-

Queen of-Heaven rejoice, alleluia: For (He) whom



ru-ísti portáre, alle-lú-ia: Resurréxit, sic-ut dixit,
thou-didst-merit to-bear, alleluia: Hath-risen, as He-said,



alle-lú-ia: Ora pro nóbis Dé-um, alle-lú-ia.

alleluia: Pray for us to-God, alleluia.

Ÿ. Gáu-de et lae-tá-re, Vír-go Ma-rí-a, al-le-lú-ia.

Rejoice and be-glad (O) Virgin Mary, alleluia.

Ÿ. Qui-a sur-ré-xit Dó-mi-nus vé-re, al-le-lú-ia.

Because risen-Is (the) Lord truly, alleluia.

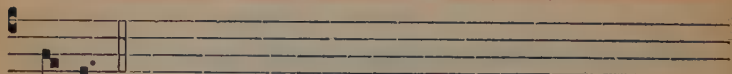
42. Rorate caeli

I

R

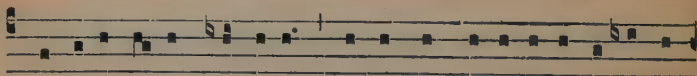
Oráte caéli dé-super, et núbes plú-ant

Drop-dew, (ye) heavens, from-above, and (let the) clouds rain-down



jústum. *The Choir repeats: Rorate.*

(the) Just-One.

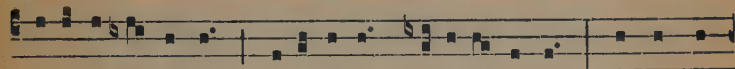


I. Ne i-rascá-ris, Dómine, ne ultra memíne-ris in-iqui-

Be-not angry Lord, no longer remember (our) ini-



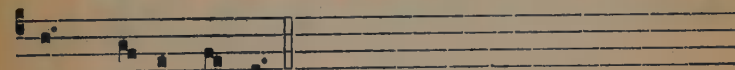
tá-tis : ecce cí-vi-tas Sáncti fácta est desérta : Sí-on
 qulty : behold (the) city of-the-Holy-One has become (a) desert : Slon



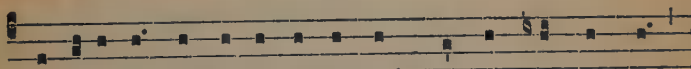
desérta fácta est : Jerú-sa-lem deso-lá-ta est : dómus san-
 (a) desert has become : Jerusalem desolate is : (a) house



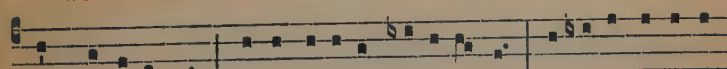
cti-fica-ti-ónis tú-ae et gló-ri-ae tú-ae, ubi lauda-vé-runt
 hallowed by-Thee and glorious for-Thee where praise-was-given



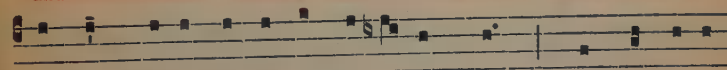
te pátres nóstri. R̄. Rorate.
 Thee (by) fathers of-us.



2. Peccávimus, et fácti súmamus tamquam immúndus nos,
 We-have-sinned and have become like the-unclean, (even) we :



et ce-cídimus qua-si fó-li-um univér-si : et iniqui-tá-tes
 and we-have-fallen like (a) leaf, all (of us) : and iniquities



nóstrae qua-si véntus abstu-lé-runt nos : abscondísti
 of-ours like (the) wind have-carried us (away) : Thou-hast-hidden

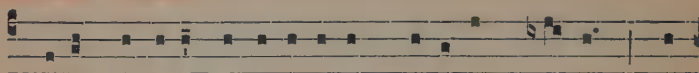


fá-ci-em tú-am a nóbis, et alli-sísti nos in mánu i-ni-
 (the) face of-Thee from us, and crushed us by reason of-



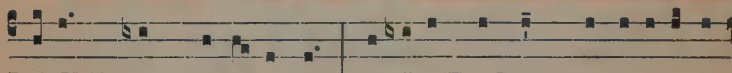
qui-tá- tis nóstrae. R̄. Rorate.

wickedness of-ours.



3. Vide, Dómine, afflicti- ónem pópuli tú- i, et

See, Lord, (the) affliction of-the-people (that are) Thine, and



mítte quem missú-rus es : emítte Agnum dominató-rem

send (Him) whom Thou-wilt-send : send-forth (the) Lamb, (the) ruler



térrae, de Pétra desérti ad móntem fí-li-ae Sí- on :

of-earth from Petra in-the-desert to (the) mount of-the-daughter of-Sion :



ut áuferat ípse júgum capti-vi-tá- tis nóstrae.

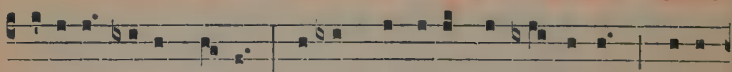
that He-may-remove, Himself, (the) yoke of-this-captivity of-ours.

R̄. Rorate.



4. Consolámi-ni, conso-lámi-ni, pópule mé- us : ci-to

Be-comforted, be-comforted, people of-mine, quickly



véni-et sálus tú- a : qua-re moeróre con-súme-ris, qui-a

shall-come salvation for-thee : why with-grief art-thou-consumed, because

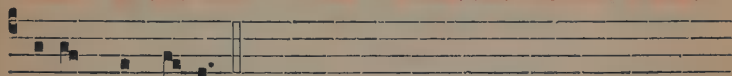


innovávit te dó-lor? Salvá-bo te, nó-li timé-re, égo

fresh-hold-on thee (hath) sorrow? I-will-save thee, do-not, fear, I



enim sum Dóminus Dé- us tú- us, Sánctus Isra- ël,
indeed am (the) Lord God of-thee, (the) Holy-one of-Israel,



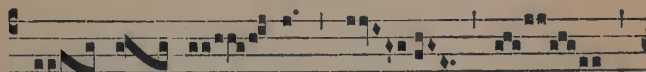
Redémptor tú- us. R̄. Rorate.

Redeemer of-thee.

43. Rosa vernans

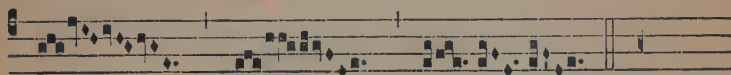
IV

A



L- le- jú- ia. * *ij.*

Alleluia.



1. V. Ró- sa vér-nans ca- ri- tá- tis, lí- li- um virgi-
Rose in-bloom of-charity, lilly of-virgi-

2. V. Gémma lú- cens pu- ri- tá- tis, lú- mi- ne di- vi-
Gem all-bright of-purity in-the-light of-Divi-

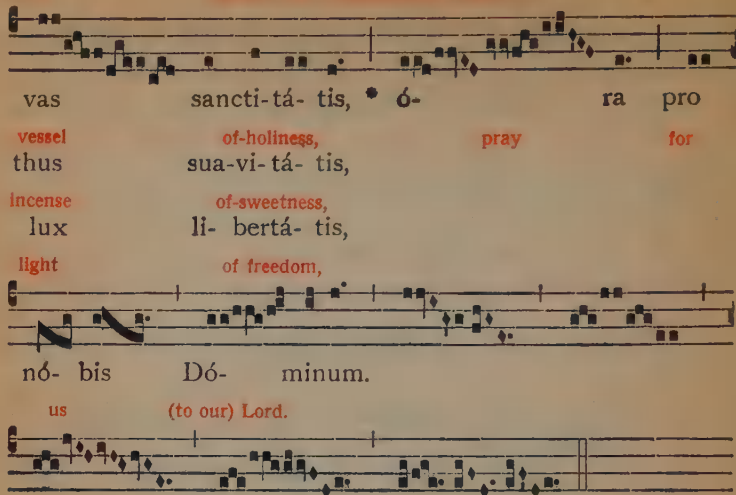
3. V. Cú- jus pár- tus sin- gu- lá- ris, víncu- la morta-
Whose child-bearing unique the-bonds (of our) morta-



ni- tá- tis, stél- la fúl- gens, Ma- rí- a,
nity, star aglow, Mary,

ni- tá- tis, nó- bis ád- sis, Ma- rí- a,
nity, with-us be-present, Mary,

lí- tá- tis nó- bis scín- dit, Ma- rí- a,
lity, for us does-break, Mary,



vas sancti-tá- tis, * ó- ra pro
 vessel of-holiness, pray for
 thus sua-vi-tá- tis,
 incense of-sweetness,
 lux li- bertá- tis,
 light of freedom,
 nó- bis Dó- minum.
 us (to our) Lord.

During the Year :

∇. O-ra pro nó-bis, sán-cta Dé-i Gé-ni-trix.

Pray for us, holy God Bearer.

℣. Ut dí-gni e-ffi-ci-á-mur pro-mis-si-ó-ni-bus Chrí-sti.

That worthy we-may-be of-the-promises of-Christ.

During Advent :

∇. An-ge-lus Dó-mi-ni nun-ti-á-vit Ma-rí-ae.

(The) Angel of-the-Lord declared to-Mary.

℣. Et con-cé-pit de Spí-ri-tu Sán-cto.

And she-conceived from (the) Spirit Holy.

At Christmastide :

∇. Post pár-tum, Vír-go, in-vi-o-lá-ta per-man-sí-sti.

After child-birth, O-Virgin, inviolate didst-thou-remain.

℣. Dé-i Gé-ni-trix, in-ter-cé-de pro nó-bis.

God's Mother, intercede for us.

In Paschal Time :

∇. Gáu-de et lae-tá-re, Vír-go Ma-rí-a, al-le-lú-ia.

Rejoice and be-glad, O-Virgin Mary, alleluia.

℣. Qui-a sur-ré-xit Dó-mi-nus vé-re, al-le-lú-ia.

Because risen-is (our) Lord truly, alleluia.

44. Sacerdos et Pontifex

I
S Acérdos et Pónti-fex * et virtútum ópi-fex,
 Priest and pontiff and of-mighty-deeds (thee) doer,

pástor bóne in pó-pu-lo, sic placu-ísti Dómino.
 shepherd kind among thy-people thus hast-thou-pleased (the) Lord.

T. P. Alle-lú-ia.

Alleluia.

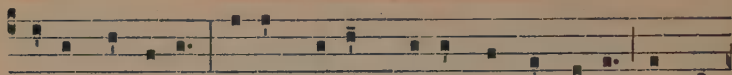
45. Salve Mater

v
S Alve má-ter mi-se-ricórdi-ae, Má-ter Dé- i, et
 Hail mother of-mercy, Mother of-God, and

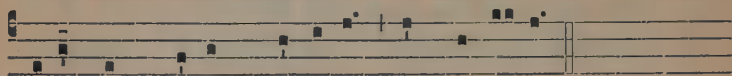
má-ter véni-ae, Má-ter spé- i, et má-ter grá-ti-ae, Má-ter
 mother of-pardon, Mother of-hope, and mother of-grace, Mother

pléna sánctae laetí-ti-ae, O Ma-rí- a! Repeat Salve má-ter.
 filled (with) holy gladness, O Mary! Hail mother.

I. Salve fé-lix Vír-go pu-ér-pe-ra : Nam qui sédet in
 Hall blest Vír-gin child-bearing : For (He) who sits in (the)



Pátris déxte-ra, Caélum régens, térram et aéthe-ra, Intra
 Father's right-hand (Of) Heaven the-ruler, (of) earth and sky, Within



tú-a se cláusit vísce-ra, O Ma-rí- a! Sáve máter.
 thee Himself did-hide, (in thy) womb, O Mary! Hail mother.



2. Esto, Má-ter, nóstrum so-lá-ti-um; Nóstrum ésto, tu
 Be-thou, O-Mother, our solace: For-us be thou



Vírgo, gáudi- um; Et nos tándem post hoc exsí-li- um,
 O-Virgin, source-of-joy: And us at-last after this exile,



Laétos júnge chó-ris caelésti-um, O Ma-rí- a! Sáve.
 rejoicing unite (to the) choirs of-angels, O Mary! Hail.

46. Salve Regina



v

S

Alve, Regína, * má-ter mi-se-ricórdi-ae: Ví-ta,
 Hail Queen, mother of-mercy: Life,



dulcé-do, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus,
 sweetness, and hope of-ours, hail. To thee we-cry,



éxsu-les, fí-li-i Hévae. Ad te suspi-rá-mus, geméntes et
exiles, children of-Eve. To thee we-sigh, groaning and



fléntes in hac lacrimá-rum välle. E-ia ergo, Advocá-ta
weeping in this tearful valley. Ah then, Advocate



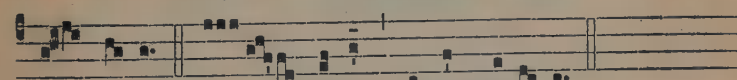
nóstra, illos tú-os mi-se-ricó-rdes ócu-los ad nos con-
of-ours, those thy merciful eyes towards us turn-



vé-rté. Et Jésum, benedíctum frúctum vén-tris tú-i,
thou. And Jesus, blessed fruit of-the-womb of-thee,



nóbis post hoc exsí-li-um osténde. O clé-mens :
to-us after this exile show-thou. O clement :



O pí-a : O dúlcis Vírgo Ma-rí-a.
O tender : O sweet Virgin Mary.

∇. O-ra pro nó-bis, sán-cta Dé-i Gé-ni-trix.
Pray for us, holy God Bearer.

℞. Ut dí-gni ef-fi-ci-á-mur pro-mis-si-ó-ni-bus Chrí-sti.
That worthy we-may-be of-the-promises of-Christ.

Orémus... ∇. Di-ví-num au-xí-li-um má-ne-at sem-per
Let-us-pray. (May) the-divine assistance remain always
no-bís-cum. ℞. A-men.
with-us. Amen.

47. Stabat Mater

VI
S Tábát Má-ter do-lo-rósa Júxta Crúcem lacri-
 There-stood (the) Mother sorrowful, Beside (the) cross in-
 mó-sa, Dum pendébat Fí-li- us.
 tears, While hanging (on it) was-her-Son.

2. Cújus ánimam geméntem,
 Whose soul sighing,
 Contristátam et doléntem,
 Saddened and grieving,
 Pertransívit gládus.
 Was-pierced (by the) sword.
3. O quam trístis et afflícta
 O how sad and afflicted
 Fúit illa benedícta
 Was that blessed
 Máter Unigéniti!
 Mother of-the-only-begotten.
4. Quae maerébat et dolébat,
 She was-mourning and grieving,
 Pía Máter, dum vidébat
 (The) tender Mother, while she-saw
 Náti poénas ínclyti.
 Her-Son's pains, (her) noble (Son).
5. Quis est hó-mo qui non fléret,
 Who is (the) man who would-not weep,
 Má-trem Christi si vidéret
 (The) Mother of-Christ if he-saw
 In tánto supplicío?
 In such suffering?

6. Quis non pòsset contristári,
 Who (would) not be-able to-grieve-with-her,
 Christi Mátrem contemplári
 Christ's mother to-contemplate
 Doléntem cum Fíliò?
 (As she was) grieving with her-Son?
7. Pro peccátis súae géntis
 For (the) sins of-His-own nation
 Vídit Jésum in torméntis,
 She-saw Jesus in torments,
 Et flagéllis súbditum.
 And by-scourges beaten-down.
8. Ví-dit sú-um dúlcem nátum
 She-saw her-own dear Child
 Moriéndo desolátum,
 Dying (and) forsaken,
 Dum emísit spíritum.
 While He-breathed-forth (His) Spirit.
9. Eia Máter, fons amóris,
 Ah! (dear) Mother, fount of-love,
 Me sentíre vim dolóris
 (Let) me feel (the) weight of-sorrow
 Fac, ut técum lúgeam.
 Grant that with-Thee I-may-weep.
10. Fac, ut árdeat cor méum
 Grant that fervent-be (the) heart of-me
 In amándo Chrístum Déum,
 In loving Christ (my) God
 Ut síbi compláceam.
 That to-Him I-may-be-pleasing.
11. Sáncta Máter, ístud ágas,
 Holy Mother this do (for me),
 Crucifíxi fige plágas
 Of-the-Crucified fix-deep (the) wounds
 Cór-di méo válíde.
 In-the-heart of-me indelibly.

12. Tú-i ná-ti vulneráti,
 Of-thy-Son (so) wounded,
 Tam dignáti pro me páti,
 So gracious (as) for me to-suffer,
 Poé-nas mécum dí-vi-de.
 His-pains with-me do-thou-divide.
13. Fac me té-cum pi-e fi-é-re,
 Make me with-thee lovingly to-weep,
 Cru-ci-fí-xo condolére,
 With-the-Crucified to-sympathize,
 Donec égo víxero.
 As-long-as I shall-live.
14. Juxta Crúcem té-cum stá-re,
 Beside the-cross with-thee to-stand,
 Et me tibi sociáre
 And myself with-thee to-join
 In plánctu desídero.
 In sorrow I-desire.
15. Vírgo vírginum praeclára,
 Virgin of-virgins, noble-Lady,
 Míhi jam non sis amára :
 To-me now (do) not be bitter :
 Fac me té-cum plángere.
 Make me with-thee to-mourn.
16. Fac, ut pór-tem Chrísti mórtem,
 Grant that I-may-bear Christ's death,
 Passiónis fac consórtem,
 Of-His-passion make (me) sharer,
 Et plá-gas re-có-le-re.
 And of-His-wounds (a) worshipper.
17. Fac me plá-gis vulnerári,
 Make me with-His-wounds to-be-wounded
 Fac me Crú-ce i-ne-bri-á-ri,
 Make me of-His-cross to-be-enamored,
 Et cru-ó-re Fí-li-i.
 And of-the-blood of-thy-Son.

18. Flám-mis ne ú-rar succénsus,
 With-flames lest I-burn consumed,
 Per te, Vír-go, sim defénsus
 By thee, O-Virgin, may-I-be defended
 In die ju-dí-ci-i.
 In (the) day of-judgment.
19. Chríste, cum sit hinc ex-f-re,
 Christ, when it-is-time hence to-depart,
 Da per Mátrem me venfre
 Grant (that) through (Thy) Mother I may-come
 Ad pálmam victóriae.
 To (the) palm of-victory.
20. Quando córpus moriétur,
 When (my) body shall-die,
 Fac, ut ánimae donétur
 Grant that to-my-soul be-given
 Pa-ra-dí-si gló-ri-a. Amen.
 Of-Paradise (the) glory. Amen.

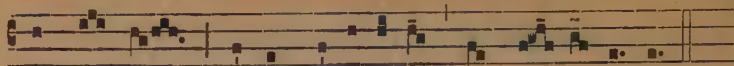
48. Sub tuum praesidium

VII

S UB tú-um praesí-di-um confúgimus, * sáncta
 Beneath thy protection do-we-fly O-holy (Virgin)

Dé-i Génitrix : nóstras depreca-ti-ónes ne despí-ci-as
 God's Mother : our petitions (do) not despise

in necessi-tá-tibus : sed a pér-ícu-lis cúnc-tis líbe-ra
 in (our) times-of-need : but from dangers all deliver



nos semper, Vírgo glo-ri-ó-sa et be-ne-dí-cta.
 us always O Virgin glorious and blessed.

49. Tantum ergo. I

T



Antum ergo Sacraméntum Venerémur cér-
 So-great, therefore, (this) Sacrament, Let-us-adore (it) bend-



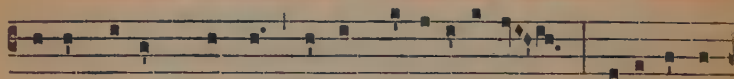
nu-i: Et antíquum documéntum Nóvo cédat rí-tu-
 ing-low: And (the) ancient covenant To-the-New shall-yield, to-this-



i: Praestet fides suppleméntum Sénsu-um de-féctu-i.
 rite: Provide-may faith (a) supplement For-our-senses' deficiency.



2. Geni-tó-ri, Geni-tó-que Laus et jubi-lá-ti-o: Sá-lus,
 To (the) Father and to (the) Son Praise and jubilation, Salvation,

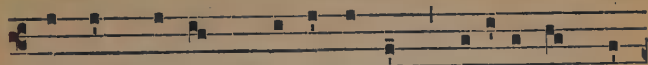


hónor vírtus quoque Sit et benedícti-o: Procedénti
 honor, virtue also Be, and benediction: To-Him-proceeding

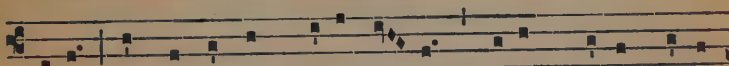


ab utróque Cómpar sit laudá-ti-o. A-men.
 from both Equal be (our) praising. Amen.

50. Tantum ergo. II

II
T

Antum ergo Sacraméntum Venerémur cér-
So-great, therefore, (this) Sacrament, Let-us-adore (it) bend-



nu-i : Et antíquum documén-tum Nóvo cédat rí-tu-
ing-low: And (the) ancient covenant To-the-New shall-yeild, to-this-



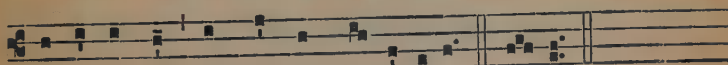
i : Praestet fídes suppleméntum Sénsu-um de-féctu-i.
rite: Provide-may faith (a) supplement For-our-senses' deficiency.



2. Geni-tó-ri, Geni-tóque Laus et jubi-lá-ti-o, Sá-lus,
To (the) Father and to (the) Son Praise and jubilation, Salvation,



honor, vírtus quo-que Sit et benedícti-o : Procedénti
honor, virtue also Be, and benediction: To-Him-proceeding

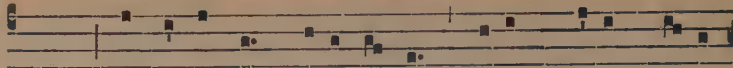


ab utróque Cómpar sit laudá-ti-o. Amen.
from both Equal be (our) praising. Amen.

51. Tantum ergo. III

V
T

Antum ergo Sacraméntum Vene-rémur cér-
So-great, therefore, (this) Sacrament, Let-us-adore (it) bend-



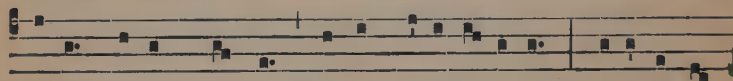
nu-i : Et antiqum documntum Nvo cdat rí-tu-
 lng-low : And (the) ancient covenant To-the-New shall-yeild, to-this-



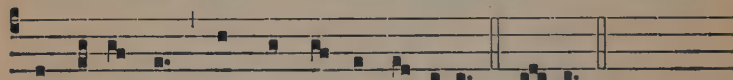
i : Praestet fides supplemntum Snsu-um de-fectu-i.
 rite : Provide-may faith (a) supplement For-our-senses' deficiency,



2. Geni-tó-ri, Geni-tó-que Laus et ju-bi-lá-ti-o : Sá-lus,
 To (the) Father and to (the) Son Praise and jubilation. Salvation

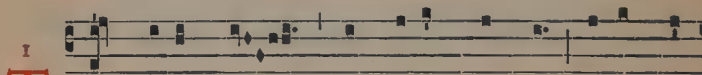


honor, virtus quoque Sit et bene-dícti-o : Procedenti
 honor, virtue also Be, and benediction : To-Him-proceeding



ab utróque Cmpar sit laudá-ti-o. Amén.
 from both Equal be (our) praising. Amen.

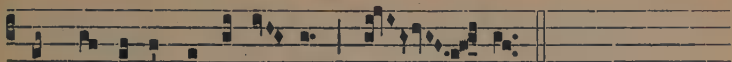
52. Te decet laus



TE decet laus, * te decet hýmnus, tí-bi gló-
 Thee becometh praise, Thee becometh (a) hymn, to-Thee



ri-a Dé-o Pátri et Fí-li-o, cum Sáncto Spí-ri-tu,
 (be) glory God (the) Father, and (the) Son with (the) Holy Ghost



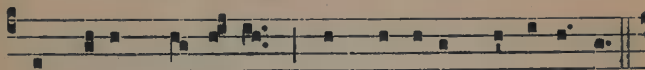
in saecu-la saecu-ló- rum. A- men.

unto ages of-ages: Amen.

53. Te Deum

(Simple Tone)

III
T



E Dé-um laudámus : * te Dóminum confi-témur.

Thee God we-praise : Thee (the) Lord we-confess.



Te aetérnum Pátrem ómnis térra vene-rá-tur. Tí-bi

Thee (the) everlasting Father all (the) earth worships. To-Thee



ómnes Ange-li, tí-bi Caéli et univérsae Potestá-tes :

all (the) Angels, to-Thee (the) Heavens and all (the) Powers :



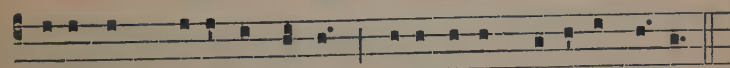
Tí-bi Chérubim et Séraphim incessá-bi-li vóce proclámant :

To-Thee Cherubim and Seraphim with-unceasing voice do-cry :



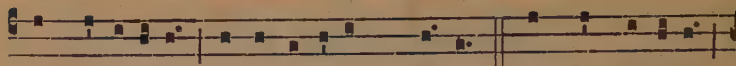
Sánctus : Sánctus : Sánctus Dóminus Dé-us Sába-oth.

Holy : Holy : Holy : Lord God of-Hosts :



Pléni sunt caéli et térra majestá-tis gló-ri-ae tú-ae.

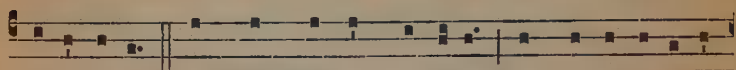
Filled are heaven and earth (with-the) majesty of-the-glory of-Thee.



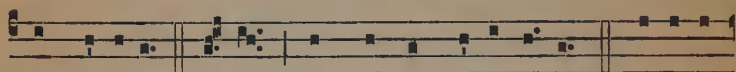
Te glo-ri-ósus Aposto-lórum chó-rus : Te Prophe-tárum
Thee (the) glorious Apostolic choir : Thee (the) Prophets,



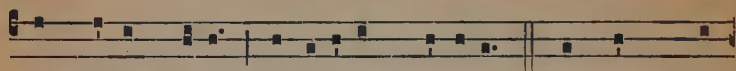
laudábi-lis númerus : Te Mártýrum candidá-tus láudat
a praiseworthy company : Thee (the) Martyrs in-white-robés praise,



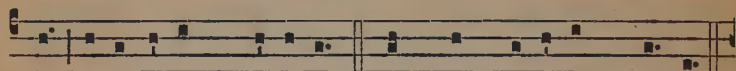
exérci-tus. Te per órbe-m terrárum sáncta confi-té-tur
(a goodly) army. Thee through (the) extent of-the-earth in-holiness doth-confess



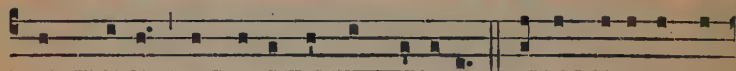
Ecclé-si-a : Pátrem imménsae ma-jestá-tis : Vene-rán-
(the) Church : Father (of) endless Majesty : (That) adorable



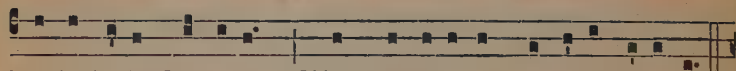
dum tú-um vérum et únicum Fí-li-um : Sánctum quo-
(One) Thy. true and only Son : (The) holy (One) like-



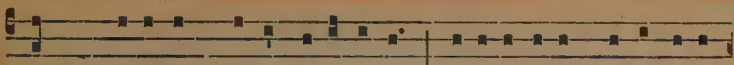
que Pa-rácli-tum Spí-ri-tum. Tu Rex gló-ri-ae, Chrí-ste.
wise the Paraclete, the Spirit. Thou (art) King of-glory, O-Chrst.



Tu Pátris sempitérnus es Fí-li-us. Tu ad libe-rándum
Thou of-the-Father everlastingly art (the) Son. Thou, the deliverance



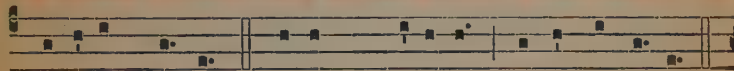
susceptúrus hómí-nem, non horru-ísti Vírginis úte-rum.
undertaking of-man, (didst) not abhor (the) Virgin's womb.



Tu devícto mórtis acú-le-o, aperu-ísti credéntibus
 Thou, having-overcome death's sting, didst-open to-believers



régna caeló-rum. Tu ad dèxte-ram Dé-i sédes, in
 (the) kingdom of-Heaven. Thou at (the) right-hand of-God dost-sit, in

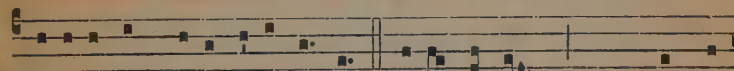


gló-ri-a Pá-tris. Júdex créde-ris ésse ventú-rus.
 (the) glory of-the-Father. (As) judge Thou-art-believed to-be coming.

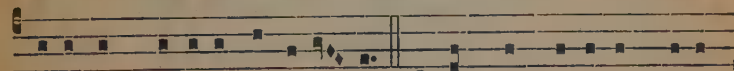
All kneel while this verse is sung.



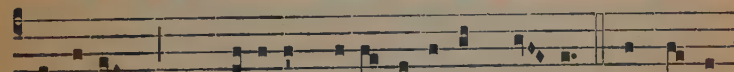
Te ergo quaésumus, tú-is fámu-lis súbve-ni, quos pre-
 Thee therefore we-beseech, Thy servants to-assist whom by-Thy-



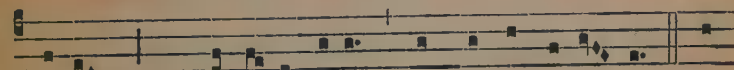
ti-óso sánguine redemí-sti. Æté-rna fac cum Sánctis
 precious blood Thou-hast-redeemed. Eternally make (them) with Saints



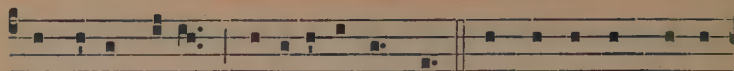
tú-is in gló-ri-a numerá-ri. Sálvum fac pópu-lum tú-um,
 of-Thine in glory to-be-numbered. Salvation grant (to) people of-Thine,



Dómine, et bénedic haere-di-tá-ti tú-ae. Et ré-ge
 O-Lord, and bless (the) inheritance (that is) Thine. And rule-over



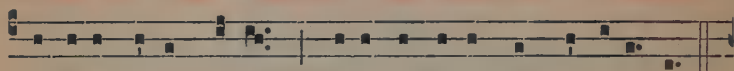
é-os, et extólle fillos usque in aetér-num. Per
 them and exalt them even to eternity. Through



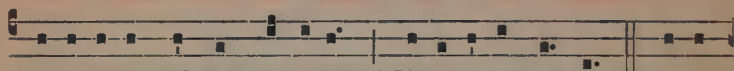
sín-gu-los dí-es, benedí-cimus te. Et laudá-mus nó-men
 every-single day we-bless Thee. And we-praise the name



tú-um in saé-cu-lum, et in saé-cu-lum saé-cu-li. Digná-re,
 of-Thee for ever and for ever (and) ever. Be-pleased



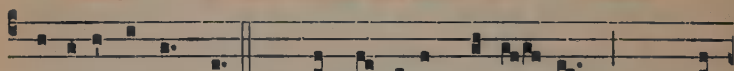
Dó-mine, dí-e ísto, sine peccá-to nos custodí-re.
 O-Lord today, this-very-day, without sin us to-preserve



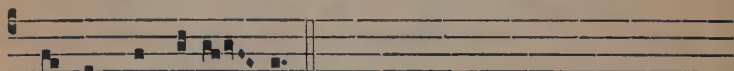
Mi-se-ré-re nó-stri, Dó-mine, mi-se-ré-re nó-stri. Fí-at
 Have-mercy on-us. O Lord : have-mercy on us. Let



mi-se-ricórdi-a tú-a, Dó-mine, super nos, quemádmodum
 mercy of-Thine O-Lord (be) upon us : even-as



spe-rá-vimus in te. In te, Dó-mine, spe-rá-vi : non con-
 we-have-hoped in Thee : In Thee O-Lord I-have-hoped : (let me) not be-



fú-ndar in aetér-num.

put-to-shame for ever.

∇. Be-ne-di-cá-mus Pá-trem et Fí-li-um cum Sán-cto
 Let-us-bless (the) Father and (the) Son and (the) Holy

Spí-ri-tu.

Spirit :

℞. Lau-dé-mus et su-per-ex-al-té-mus é-um in saé-cu-la.
 Let-us-praise and superexalt Him for ever.

∇. Be-ne-dí-ctus es, Dó-mi-ne, in fir-ma-mén-to caé-li.

Blessed art-Thou O-Lord in the-firmament of-heaven.

℞. Et lau-dá-bi-lis, et glo-ri-ó-sus, et su-per-ex-al-tá-tus

And praise-worthy and glorious and exalted-over-all

in saé-cu-la.

unto (the) ages.

∇. Dó-mi-ne, ex-áu-di o-ra-ti-ó-nem mé-am.

O-Lord hear (the) prayer from-me.

℞. Et clá-mor mé-us ad te vé-ni-at.

And (this) cry of-mine to Thee let-it-come.

∇. Dó-mi-nus vo-bí-scum. ℞. Et cum spí-ri-tu tú-o.

(The) Lord (be) with-you. And with (the) spirit of-Lice.

Orémus... Amen.

Let-us-pray... Amen.

54. Te Joseph celebrent

I
T



E, Jós-eph, cé-lebrent ágmina caéli-tum: Te cúncti
Thee, Joseph, let the hosts of Heaven celebrate, Thee let all the



résonent chri-stí-adum chó-ri, Qui clá-rus mé-ri-tis, jú-ctus
choirs of Christendom resound, Who, famed for merits, wast united



es ín-cly-tae Cásto foé-de-re Vírgi-ni.
to the glorious Virgin in chaste wedlock.

2. Almo cum túmidam gérmine cónjugem
When, thy spouse being great with precious seed,

Admírans, dúbio tángeris ánxius,
Wonder and doubt have made thee anxious,

Afflátu súperi Fláminis Ángelus
'Tis by the divine Spirit's breath, the Angel

Concéptum púerum dócet.
Tells thee, her son has been conceived.

3. Tu nátum Dóminum stríngis, ad éxteras

Thou dost embrace thy new-born Lord, to uttermost

Ægýpti prófugum tu séqueris plágas :

Egyptian coasts thou followest Him in His exile :

Amíssum Sólymis quaéris, et ínvenis,

When He is lost in Jerusalem, thou seekest and findest Him,

Míscens gáudia flétibus.

Mingling joy with tears.

4. Post mórtem réliquos sors pía cónsecrat,

After death the rest of men are blest by a loving destiny,

Palmámque eméritos glória súscipit :

And, when they have won the palm, they are received into glory :

Tu vívens, Súperis par, frúeris Déo,

Thou, in thy lifetime, like the Saints-above, enjoyest God,

Míra sórte beátior.

More blest by this wondrous lot.

5. Nóbis, súmma Trías, párcé precántibus :

O Trinity most high, spare us as we pray,

Da Jóseph méritis sídera scándere

Grant us through Joseph's merits to rise to Heaven :

Ut tándem líceat nos tíbi pérpetim

So that at last we may perpetually to Thee

Grátum prómere cánticum. Amen.

Utter our grateful canticle.

Amen.

55. Tota pulchra es

DOM POTHIER

T

Ota púlchra es, o Ma-rí-a, tó-ta púlchra

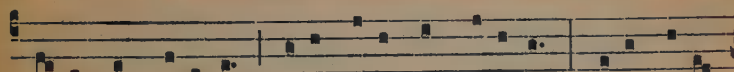
All fair art-thou, Mary, all fair

es, Et mácu-la non est in te. Quam spe-ci-ó-sa, quam

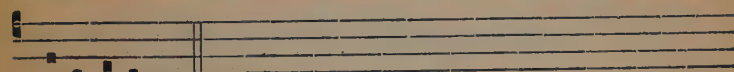
art-thou, And stain (does) not exist in thee. How lovely, how



su-ávis in de-lí-ci-is Concépti-o il-libá-ta. * Véni,
 sweet in (its) delights, Thy-Conception unstained. Come,



vé-ni de Líbano, véni, véni de Líbano, véni, véni
 come from Libanus, come, come from Libanus, come, come



coronábe-ris.

thou-shalt-be-crowned.



2. Tu progréde-ris ut auró-ra valde rú-ti-lans,
 Thou goest-forth like (the) dawn exceedingly rose-colored,



Affers gáudi-a sa-lú-tis, Per te órtus est Christus
 Thou-bringest (the) joys of-salvation, Through thee risen is Christ



Dé-us, sol justí-ti-æ. O fúlgida pórtá lú-cis. * Véni.
 (our) God, (the) sun of-justice. O gleaming portal of-light. * Come.



3. Sicut lí-li-um inter spí-nas : inter fí-li-as Sic
 Like (a) lily amidst brambles; among (the) daughters So



tu Vírgo benedícta. Tú-um refúlget vestiméntum
 (art) Thou O-Virgin blest. Thy shining raiment



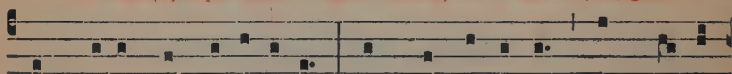
ut nix cándidum, Sicut sol fá-ci-es tú- a. * Véni.

like snow (is) white, Even-as (the) sun (is) the-face of-thee. * Come.

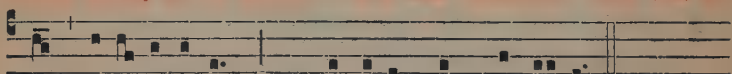


4. In te spes ví-tæ et virtú-tis, ómnis grá-ti- a

In thee (is) hope of-life and virtue, all (the) grace



Et ví-æ et ve-ri-tá-tis. Post te currémus in ó-dó-
both of-our-way and of-the-truth. After thee we-shall-run unto (the) fra-



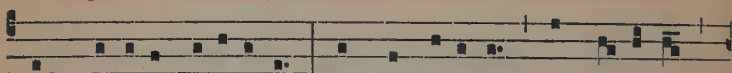
rem su-a-víssimum Trahénti-um unguentó-rum. * Véni.

grance most-sweet (of thy) attractive ointments. * Come.



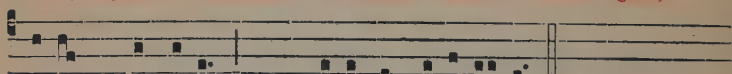
5. Hórtus conclú-sus, fons signá-tus, Dé- i Génitrix,

A-garden enclosed, a-fountain sealed, God's Mother :



Et grá-ti-æ paradí-sus; Imber ábi- it et re-céssit,

And of-grace a-paradise : (The) rain is-over and gone,



hí-ems tránsi- it, Jam flóres apparu-é- runt. * Véni.

winter is-past, Now flowers have-appeared. * Come.



6. In térra nóstra, vox audí-ta, vox dulcíssima,

In (this) land of-ours, a-voice (is) heard, (a) voice most-sweet,

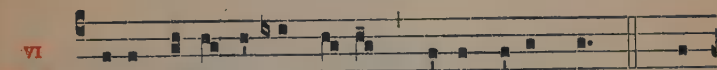


Vox túrtu-ris, vox colúmbæ; Assúme pénnas, o
 (the) Voice of-the-turtle, (the) voice of-the-dove: Assume (thy) pinlons, O



co-lúmba formo-síssima! Súрге, própera et vé-ni. * Véni.
 dove most-fair! Arise, hasten, and come. * Come.

56. Ubi caritas



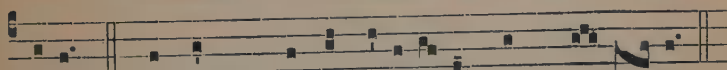
VI
U-bi cá-ri-tas et ámor, Dé-us ibi est. ∇. Con-
 Where charity and love (are), God there is-found.



gregá-vit nos in únúm Chrísti ámor. ∇. Exsultémus, et in
 Gathered-are we into one (by) Christ's love. Let-us-exult, and in



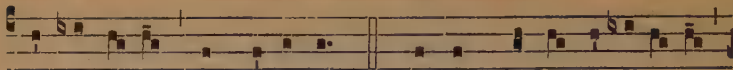
ípso jucundémur. ∇. Time-ámus, et amémus Dé-um
 Him be-joyful. Let-us-fear and love God (who)



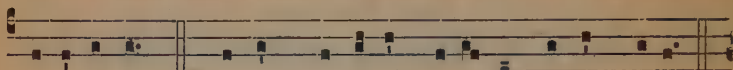
vívum. ∇. Et ex córde di-ligámus nos sín-cé-ro.
 lives. And from (our) heart love we (Him) sincerely.



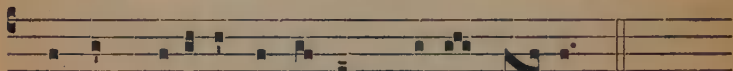
Ant. Ubi cá-ri-tas et ámor, Dé-us ibi est. ∇. Simul ergo
 Where charity and love (are), God there is-found. Together, then,



cum in únum congregámur: ∇. Ne nos mente di-vidámur,
when as one we-are-gathered: Lest we (be) in-mind divided,



cave-ámus. ∇. Cessent júrgi- a ma-lígna, cessent lí-tes.
let-us-beware. Ended-be quarrels malicious, ended-be strife.



∇. Et in médi- o nóstri sit Chrístus Dé- us.
And in (the) midst of-us be Christ (our) God.



Ant. Ubi cá-ri-tas et ámor, Dé-us i-bi est. ∇. Simul quoque
Where charity and love (are), God there is-found. Together also



cum be-á-tis vide-ámus. ∇. Glo-ri-ánter vultum tú-um,
with (the) blessed may-we-see. Exultantly (the) face of-Thee,



Chríste Dé- us: ∇. Gáudi-um, quod est imménsum, atque
O-Christ (our) God: (A) joy that is boundless and



próbum: ∇. Saécu-la per infiní-ta saecu-ló-rum. Amen.
right. Ages through, infinite ages. Amen.

57. Veni Creator Spiritus

VIII

V



Eni, Cre- á tor Spí-ri-tus, Méntes tu-órum ví-si-
 Come Creator Spirit (The) hearts of-Thy (faithful) visit-



ta : Imple su-pérna grá-ti-a Quae tu cre- ásti péc-to-ra.
 Thou, Fill (with) heavenly grace, What Thou didst-create, our-hearts.

2. Qui díceris Paráclitus,
 Thou art-called Paraclete,
 Al-tís-si-mi dónum Déi,
 Of-the-Most-High gift divine,
 Fons vívus, ígnis, cáritas,
 Fountain of-life, fire, charity,
 Et spirítalis únctio.
 And spiritual anointing.
3. Tu septifórmis múnere,
 Thou sevenfold in-gifts,
 Dígitus pa-tér-nae délixerae,
 Fínger of-the-Father's right-hand,
 Tu rite promíssum Pátris,
 Thou duly promised by-the-Father,
 Sermóne dífans gúttura.
 With-speech enriching (our) lips.
4. Accénde lúmen sénsibus,
 Kíndle light in-our-senses,
 Infúnde amórem cór-di-bus,
 Infuse love in-our-hearts,
 Infirma nóstri córporis
 The-weakness of-our bodies
 Vir-tú-te firmans pérpeti.
 With-power confirming perpetually.

5. Hóstem repéllas lóngius,
 (The) enemy repel a-far,
 Pacémque dónes prótinus :
 And-peace give-us at-once :
 Du-ctó-re sic te praévio,
 (Thou our) leader, thus, Thou before (us)
 Vi-té-mus ómne nóxiúm.
 We-shall-avoid everything harmful.
6. Per te sci-á-mus da Pátrém,
 Through Thee may-we-know, O-grant-it, (the) Father,
 Noscámus atque Fí-li-um,
 May-we-know likewise (the) Son,
 Téque utriúsque Spíritum
 And Thee-of-both (the) Spirit
 Credámus ómni témpore.
 May-we-believe at-all times.
7. Dé-o Pátri sit glória,
 To-God (the) Father be glory,
 Et Fílio, qui a mórtuis
 And to-the-Son who from (the) dead
 Surréxit, ac Pa-rá-cli-to,
 Has-risen and to-the-Paraclete
 In saeculórum saécula. Amen.
 For ever (and) ever. Amen.

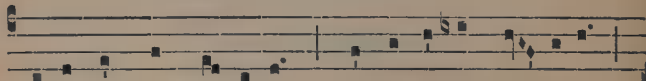
Ÿ. Re-plé-ti sunt ó-mnes Spí-ri-tu Sán-cto, al-le-lú-ia.

Filled were (they) all (with the) Spirit Holy, alleluia.

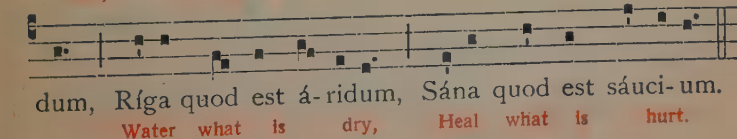
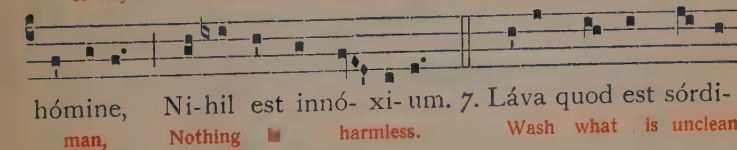
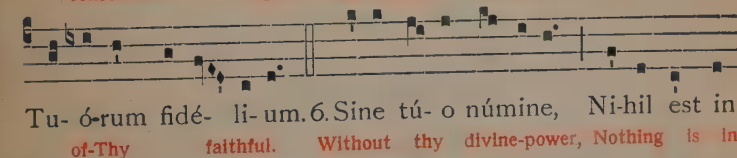
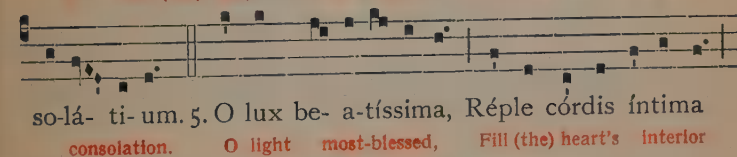
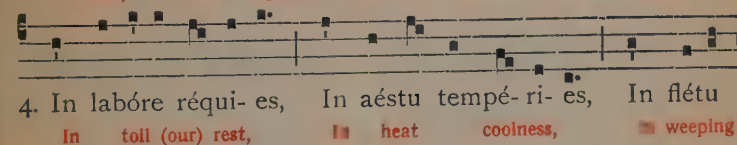
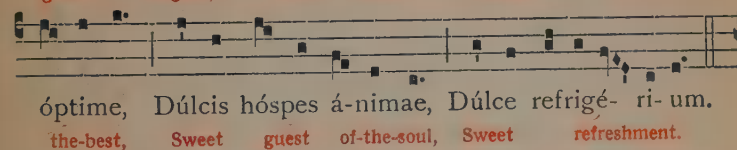
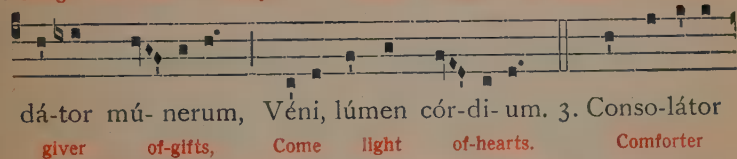
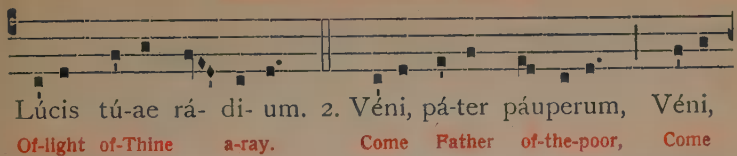
R̄. Et coe-pé-runt ló-qui, al-le-lú-ia.

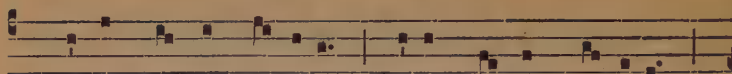
And they-began to-speak, alleluia.

58. Veni Sancte Spiritus

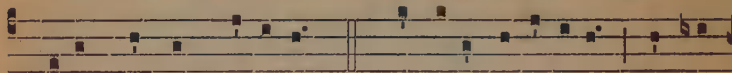
V  **I**

Veni, Sáncte Spí-ri-tus, Et emít-te caé-li-tus
 Come, Holy Spirit And send-out from-heaven,





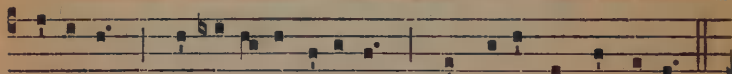
8. Flécte quod est rí-gidum, Fóve quod est frí-gidum,
 Bend what is stiff, Warm what is cold,



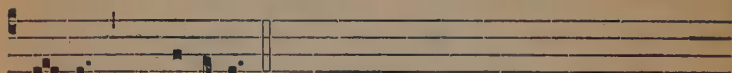
Rége quod est dé-vi-um. 9. Da tú-is fidé-libus, In te
 Straighten what is crooked. Give to-Thy faithful (who) In Thee



confidéntibus, Sácrum septená-ri-um. 10. Da virtú-tis
 are-trusting, (the) Sacred seven-gifts. Give (us) virtue's

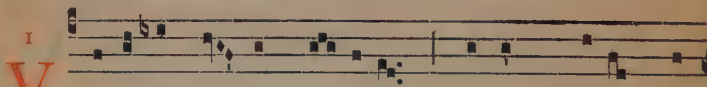


mé-ri-tum, Da sa-lú-tis éxi-tum, Da perénne gáudi-um.
 reward, Give salvation's goal, Give perennial joy.



Amen. Alle-lú-ia.
 Amen. Alleluia.

59. Vexilla Regis



V Exíl-la Ré-gis prod-e-unt: Fúlget Crúcis my-
 (The) banners of-the-King go-forward: Glowing-is the-Cross's mys-



sté-ri-um, Qua ví-ta mórtem pértu-lit, Et mór-te
 stery, On-which Life (did) death endure, And by-His-death



ví-tam pró-tu-lit.

(did) life procure.

2.

Quae vulneráta lánceaē

Who wounded by-the-lance's

Mucrónē díro, críminum

Point (most) cruel, of-our-sins

Ut nos la-vá-ret sór-di-bus,

That us He-might-wash from-the-filth,

Manávit únda et ságuine.

Flowed (with) water and (with) blood.

3.

Impléta sunt quae cóncinit

Fulfilled is what was-sung

Dávid fidéli cármine,

(By) David's faithful hymn,

Dicéndo natió nibus :

Saying to-the-nations :

Regnávit a lígno Déus.

(There) reigns upon the-tree (a) God.

4.

Arbor decóra et fúlgida,

(A) tree, comely and bright,

Ornáta Ré-gis púrpura,

Adorned (with) royal purple,

Elécta dígno stípíte

Chosen (from) a worthy trunk

Tam sáncta mémbra tángere.

Such sacred limbs to-touch.

5.

Beáta, cújus bráchliis

Blessed (tree) on-whose branches

Pré-ti-um pepéndit saéculi :

(The) ransom hung for-the-world :

Statéra fácta córporis,

(A) balance it-became of-His-body,

Tulftque praédam tártari.

And-carried-off the-booty of-Hell.

6.

O Crux áve, spes única,

O Cross hail, (our) hope alone,

Hoc Passiόνis témpore :

In-this Passion tide :

Píis adáuge grátiam,

For-the-good increase (their) grace,

Reisque déle crímina.

And-for-the-guilty blot-out (their) crimes.

7.

Te, fons salútis Trínitas,

To-Thee, font of-salvation, O-Trinity,

Colláudet ómnis spíritus :

Praise-be-given by-every soul :

Quíbus Crúcis victóriam

To-Whom (the) Cross's victory

Largíris, ádde praémium. Amen.

Thou-givest, add (the) reward. Amen.


∇. E-ri-pe me, Dó-mi-ne, ab hó-mi-ne má-lo.

Deliver me, O-Lord from (the) man of-evil.

℞. A ví-ro i-ní-quo é-ri-pe me.

From (the) man unjust deliver me.

60. Victimae paschali laudes

V  **I**
 Victimae paschali laudes * immolent Christi ani.
 To-the-Victim of-Easter praises be-offered (by) Christians.



2. Agnus redemit oves : Christus innocens Patri
 The Lamb hath-redeemed the-sheep : Christ (the) innocent to-the-Father



reconci-li-avit peccatores. 3. Mors et vita du-ello con-
 hath-reconciled sinners. Death and life in-a-duel have-



flixé-re mi-rándo : dux vitae mórtu-us, régnat vívus.
 contended wondrously : the-leader of-life (tho') dead régnat alive.



4. Dic nobis Ma-ri-a, quid vidisti in vi-a? 5. Sepulcrum
 Tell us Mary, what thou-sawest in (the) way? (The) tomb



Christi vivéntis, et gló-ri-am ví-di re-surgéntis : 6. Angé-
 of-Christ living, and the-glory I-saw of-His-arising : The-



li-cos téstes, sudá-ri-um, et véstes. 7. Surréxit Christus
 angelic witnesses, the-towel, and the-linen-cloths. Risen-is Christ



spes mé- a : praecedet sú-os in Ga-lilaé-am. 8. Scímus
 hope of-mine : He-will-go-before His-own into Galilee. We-know



Chrístum surrexísse a mórtu-is ve-re : tu nóbis, víctor
 (that) Christ hath-risen from (the) dead truly : do-Thou on-us, O victor



Rex, mí-se-ré-re. Amen. Alle-lú-ia.
 King, have-mercy. Amen. Alleluia.

THEOLOGY LIBRARY
 CLAREMONT, CALIF.

A303B

Printed in Belgium by the
Society of St John the Evangelist

——— Desclée & Co ———

Tournai - February, 1962.

M
2154
C34
C5
1962

Chants of the church : selected Gregorian
edited and compiled by the Monks of Solesmes
interlinear translation by Charles E. Spence
Toledo : Gregorian Institute of America,
c1953.

xvj, 161p. : music ; 20cm. -- (Gregorian
Institute publications)

1. Chants (Plain, Gregorian, etc.) I. Solesmes
Pierre (Benedictine Abbey), Solesmes, France
Spence, Charles E III. Catholic Church
Liturgy and ritual. IV. Gregorian Institute
of America.

A30313

CCSC/mmb

